



Compliant with European Regulation
Conforme al regolamento europeo
Conforme à la réglementation européenne
(EU) 2016/425

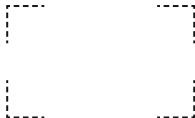
TURBOLOCK

EN 12278:2007

EN 567:2013

EN 12841:2006/B

EAC
TP TC
019/2011



CE 0123

EN
IT
FR
DE
ES
PT
NL
SV
NO
FI
RO
PL
CS
SK
SL
HR
RU
TR
中文
JP
한글
ไทย

CE 0123

W1

Notified body controlling the manufacturing of the product:

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:

Organisme contrôlant la fabrication du produit:

TÜV SÜD Product Service GmbH

Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

W2

Notified body intervening for the EU type examination:

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:

Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:

CERTOTTICA s.c.r.l.

Zona Industriale Villanova 7/A - 32013, Longarone (BL) – Italy – N.2008

MARKING - MARCATURA - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MARCAÇÃO - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - MERKINTÄ - MARCAJUL - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - OZNAČENIE - OZNAKA - OZNAČAVANJE - MAPKИPOBKA - MARKALAMA - 标记 - 規格適合 - 마킹 - เครื่องหมาย
สัญลักษณ์ต่างๆ _____ 2

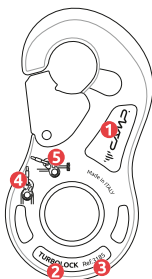
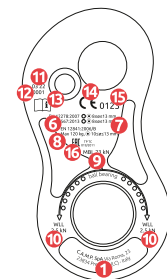
NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - OSALUETTELO - NOMENCLATURA - NAZEVNICTWO - SEZNAM ČÁSTÍ - ZOZNAM ČÁSTÍ - SEZNAM IZRAZOV - NOMENKLATURA-COCTABHIEЧACTИ-TERİMLER-各部位名称-各部の名称-사용이름-ระบบชื่อของส่วนประกอบ _____ 3

FIGURES - FIGURE - FIGURES - ABBILDUNG - FIGURAS - FIGURAS - FIGUREN - FIGURER - FIGURER - KUVAT - FIGURI - RYSUNKI - OBRÁZKY - OBRÁZKY - SLIKE - SLIKE - РИСУНКИ - ŞEKİLLER - 圖 - 図 - 그림 - รูปภาพ _____ 6

ENGLISH	21	POLSKI	77
ITALIANO	25	ČEŠTINA	83
FRANÇAIS	29	SLOVENČINA	88
DEUTSCH	34	SLOVENSKI	93
ESPAÑOL	40	HRVATSKI	98
PORTUGUÊS	45	РУССКИЙ	103
NEDERLANDS	51	TÜRKÇE	109
SVENSKA	56	漢語	115
NORSK	61	日本語	119
SUOMI	66	한국어	124
ROMÂNĂ	72	ภาษาไทย	128

LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE - DATENBLATT - FICHA DE LA VIDA ÚTIL - FICHA DA VITA ÚTIL - ONDERHOUDSKAART - INFORMATIONSKORT - PRODUKTKORT - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE - FIŠA DE DURABILITATE - KARTA WYROBU - PROVOZNÍ LIST - ZÁZNAM KONTROL - KONTROLNÍ LIST - SERVISNÍ LIST - БЛАНК ОCMOTPA - KULLANIM KARTI - 使用寿命卡 - ライフシート - 수명도표 - แผนบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์ _____ 136

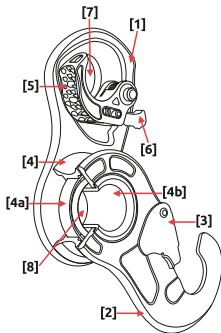
X MARKING - MARCATURA - MARQUAGES



- 1** Nome e indirizzo del fabbricante - Name and address of the manufacturer - Nom et adresse du fabricant
- 2** Nome del dispositivo - Name of the device - Nom du dispositif
- 3** Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit
- 4** Direzione di utilizzo (carrucola EN 12278) - Direction of use (EN 12278 pulley) - Direction d'utilisation (poulie EN 12278)
- 5** Direzione di utilizzo (risalitore EN 567-EN12841/B) - Direction of use (EN 567-EN12841/B ascender) - Direction d'utilisation (bloqueur EN 567-EN12841/B)
- 6** Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Suitable norm and year of publication - Norme de référence et année de publication
- 7** Tipi e diametri di corda ammessi - Allowable rope types and diameters - Types et diamètres de corde admis
- 8** Peso massimo di utilizzo (risalitore) - Maximum use weight (ascender) - Poids maximal d'utilisation (risalitore)

- 9** Carico di rottura minimo per uso carrucola (MBL) - Minimum breaking load for pulley use (MBL) - Charge de rupture minimum pour utilisation poulie (MBL)
- 10** Carico di lavoro limite per uso carrucola (WLL) - Working load limit for pulley use (WLL) - Charge de travail maximum pour utilisation poulie (WLL)
- 11** Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication
- 12** Numero di serie - Serial number - Numéro de série
- 13** Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information
- 14** Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425
- 15** N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
- 16** Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Bielorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan)

Y NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE



- [1] Flangia fissa - Fixed flange - Flaque fixe
- [2] Flangia mobile - Mobile flange - Flaque mobile
- [3] Leva di sicurezza - Safety lever - Cliquet de sécurité
- [4] Puleggia - Pulley - Poulie
 - [4a] Cuscinetto a sfere - Ball bearings - Axe sur roulement
 - [4b] Boccola di fissaggio - Securing bushing - Douille de fixation
- [5] Camma - Cam - Came
- [6] Pulsante - Button - Poussoir
- [7] Foro di attacco principale - Main attachment hole - Trou d'amarrage principal
- [8] Foro di attacco secondario - Secondary attachment hole (Becket) - Trou d'amarrage secondaire

Materiale principale - Main material - Matériau principal

- [1][2][4] Lega di alluminio - Aluminium alloy - Alliage d'aluminium
- [3][4a][4b][5] Acciaio inossidabile - Stainless steel - Acier inoxydable
- [6] Poliammide - Polyamide - Polyamide

A

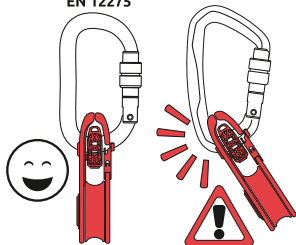
REF.	NAME			Efficiency 	EN 12278:2007	
					 Main hole WLL WLL	
					MBL (kN)	WLL (kN)
3185	TURBOLOCK	8≤Ø≤13 mm	41 mm	95%	11.5 x 2 (23)	2.5 x 2 (5)
318503	TURBOLOCK BLACK					

	EN 12278:2007		EN 12278:2007+ EN 567:2013		EN 12841:2008/B+ EN 567:2013		ЕАС TP TC 019/2011
	Becket		WLL		WLL		
	MBL (kN)	WLL (kN)	MBL (kN)	WLL (kN)	MBL (kN)	WLL (kN)	
	23	5	4	2.5	4	1.2	● ●

1

Carabiner compatibility
Compatibilità del moschettone
Compatibilité mousqueton

EN 362
EN 12275

**2**

Rope compatibility
Compatibilità della corda
Compatibilité corde

EN 12841/B
 $10 \leq \varnothing \leq 13$ mm

A

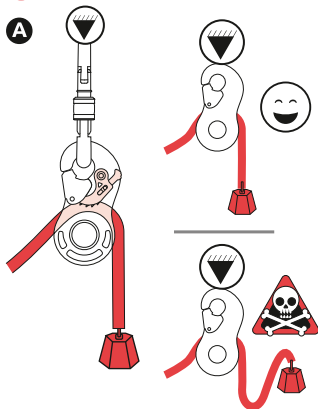
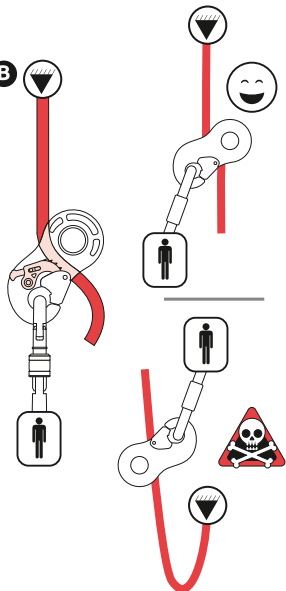
● = EN 1891 Type A $10 \leq \varnothing \leq 13$ mm

EN 12278 - EN 567
 $8 \leq \varnothing \leq 13$ mm

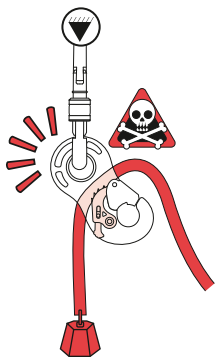
B

● = EN 1891 Type A $10 \leq \varnothing \leq 13$ mm

● = EN 1891 Type B $8 \leq \varnothing \leq 13$ mm
EN 892 $8 \leq \varnothing \leq 13$ mm
EN 564 $8 \leq \varnothing \leq 13$ mm

3**Anchoring / Ancoraggi / Ammarages****A****B**

C

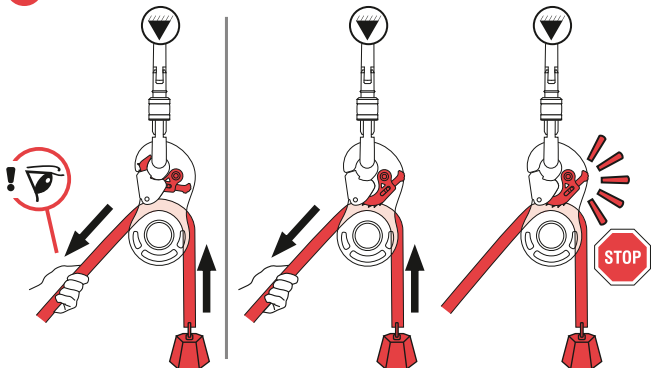


D



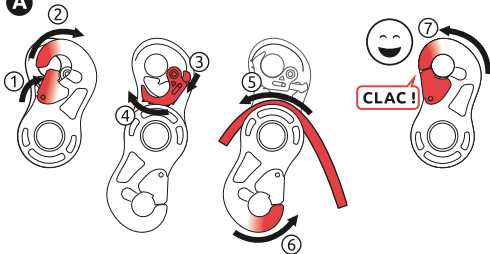
4

Working principle / Principio di funzionamento / Principe d'opération

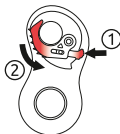


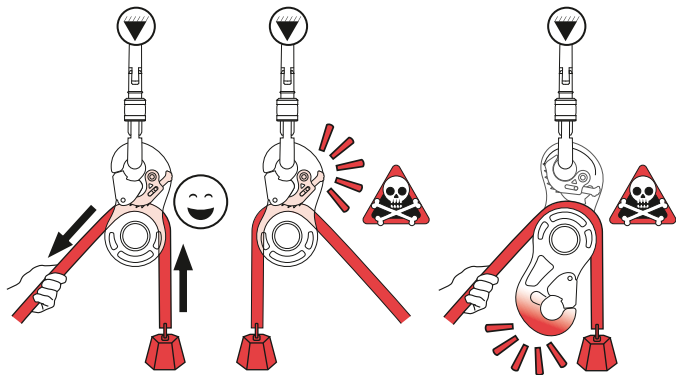
5 Use progress capture pulley / Uso carrucola bloccante
Utiliser la poulie de capture de progression

A

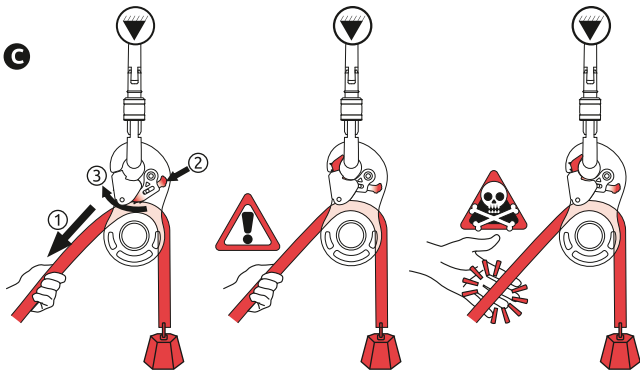


B

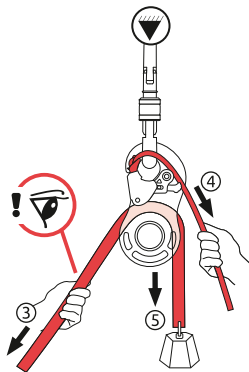
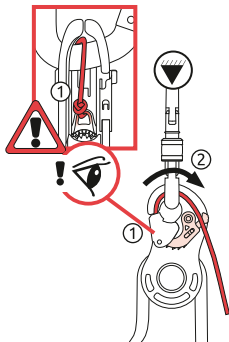




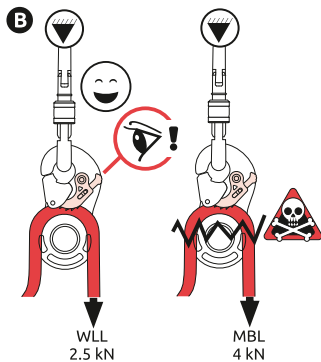
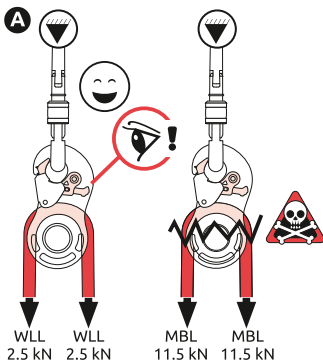
C

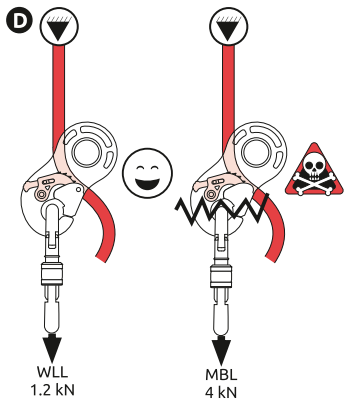
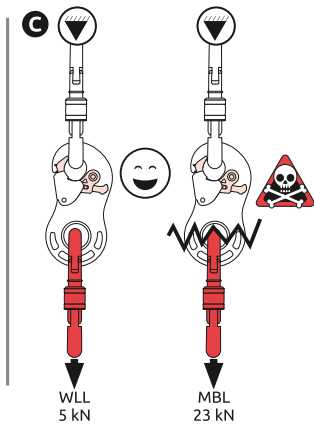


D



6 Strength / Resistenza / Résistance



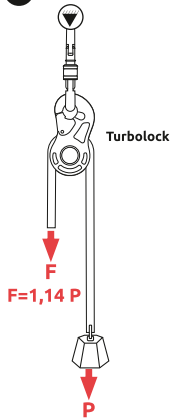


7

Hauling systems / Paranchi / Palans

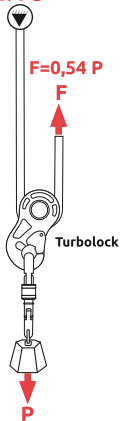
A

1:1

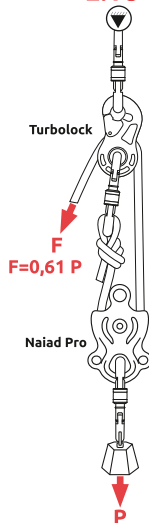


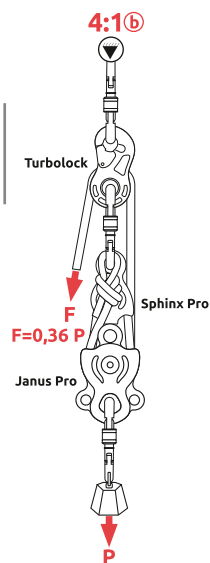
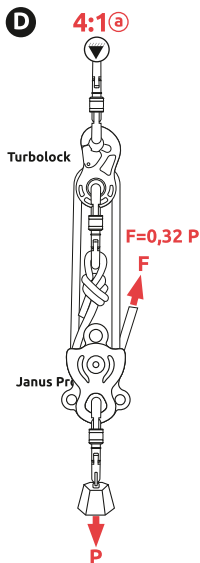
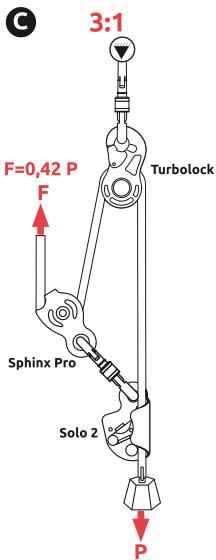
B

2:1^a



2:1^b

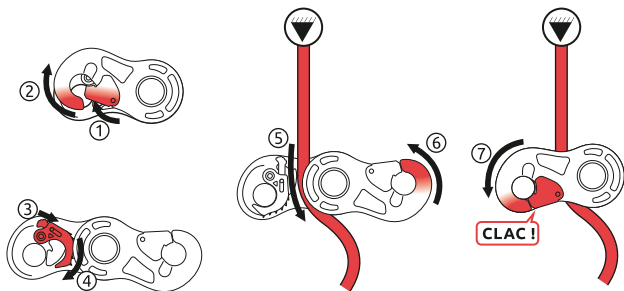


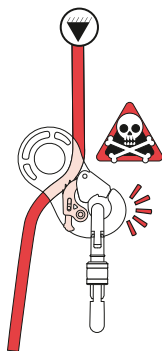
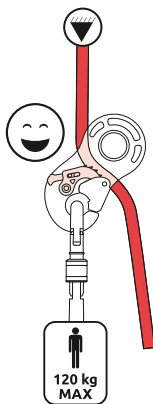
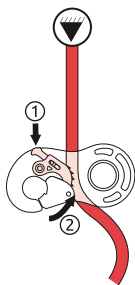


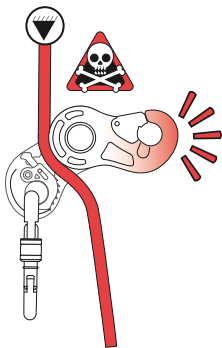
8

Use as EN 12841B / EN 567 ascender - Uso come risalitore EN 12841B / EN 567
Utilisation comme bloqueur EN 12841B et EN 567

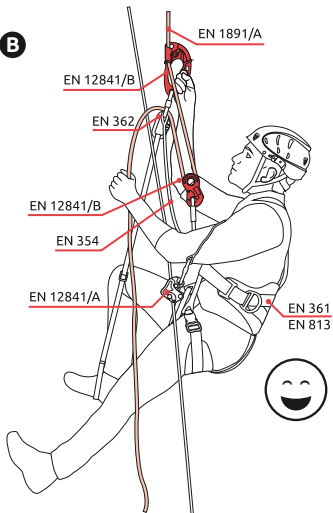
A







B



GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand, strictly respect and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site www.camp.it. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal. If used by multiple individuals, these instructions must be available for consultation and must be respected by all users.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Sanitisation:* the procedures are available on the website www.camp.it. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. *Dirt that cannot be removed:* spots of unknown origin that cannot be removed should be considered chemical contamination and therefore require that the product be disposed of.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry and well-ventilated, dark place away from heat sources, high humidity, freezing temperatures, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not leave the product exposed to the weather.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that

he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

C.A.M.P. Turbolock is:

- a pulley certified in accordance with standard EN 12278:2007;
- a rope clamp certified in accordance with standard EN 567:2013;
- a working line ascender certified in accordance with standard EN 12841:2006 (type B rope adjustment device).

This product is intended for use to protect and prevent against the risk of falling from a height in rescue operations, in work at a height, in the practice of mountaineering, rock-climbing and other vertical sports that use similar techniques. This product is not suitable for use as a component in a fall-arrest system. This product is not a lifting machinery conforming to directive 2006/42/CE.

Compatibility

Carabiner

Use only connectors certified EN 362 for industrial safety or EN 12275 for mountaineering. Prefer symmetrically shaped connectors (**fig.1**).

Rope

Turbolock must be used only in combination with the following ropes (**fig.2**):

- Use in accordance with EN 12841/B: semi-static ropes conforming to EN 1891 Type A with diameter between 10 to 13 mm;
- Use in accordance with EN 12278 - EN 567: semi-static ropes conforming to EN 1891, dynamic ropes to EN 892, or accessory ropes to EN 564, with a diameter between 8 to 13 mm.

The following ropes were used during the certification process: Cousin Trestec Spelunca 10 mm, Arbpro 13 mm ref. XDB12, C.A.M.P. Cordino 8 mm ref. 0826.

WARNING: off-the-shelf rope diameters can have a tolerance up to +/- 0.2 mm.

The strength of the clamping action can be influenced by the diameter, construction, wear, surface coatings on the rope, and other variables such as: rope or pulley that are frozen, muddy, wet, dirty, aged, incorrectly stored. Each time it is used, the user must become familiar with the clamping effect of the device on the rope and must check that the rope is intact. Avoid overloading or dynamic loads: risk of damage to the rope. The safe operation of the device is related to the rope conditions: in the event the rope is damaged, it must be replaced.

Anchoring

For EN 12841/B use, the structural anchor point must comply with the standard EN 795 and/or known to have a strength of 12 kN (metal anchors) or 18 kN (fabric anchors). For EN 12278 and EN 567 uses the anchor must comply with one of the following standards: EN 566, EN 568, EN 569, EN 959, EN 12270, EN 12276. The anchoring point must be at or above the position of the user/load, avoid leaving the rope loose: risk of breakage and severe injury in the event of falling (**fig.3abc**). Avoid external stress on the pulley (**fig.3d**).

Use

These instructions must be provided to the user. It is imperative during use that the device always be controlled by the user. The use of gloves is recommended. When Turbolock is not in use and during transportation, keep the locking cam [5] in the closed position, to avoid that the teeth do not damage other equipment.

Operating Principles

The pulley [4] is a device that allows reducing the friction on a rope under load through the rotation of the ball bearings [4a]. The locking cam [5] stops the movement of the rope in one direction, while allowing it in the opposite direction (fig.4).

Use as EN 12278 pulley and EN 12278 / EN 567 progress capture pulley.

Turbolock can be used as a simple pulley (the rope can move in both directions) or as a progress capture pulley (the rope can move in one direction only).

To insert the rope, flip the safety lever [3] and open the mobile flange [2], press the button [6], moving the locking cam [5] into the open position, then insert the rope and close the mobile flange [2]. **Fig. 5a.** To activate clamping, press the button [6] and at the same time press the locking cam [5] in the opposite direction. Test that the clamping function is engaged correctly. **Always check that the load is positioned on the correct side: DANGER OF DEATH if assembled backward (fig.5b).**

To deactivate the clamping function in situations when the rope is loaded, pull the unloaded end of the rope until the locking cam [5] is unloaded, press the button [6] to move the locking cam [5] into the open position. **Only for expert users:** the activation of the locking cam [5] can be controlled from a distance (fig.5d): knot an accessory cord to the slot of the locking cam [5], avoiding that an excess of cord leaves the knot; pass the cord around the anchor carabiner; to deactivate the clamping function, release the load and pull the cord; to reactivate the clamping function, release the cord.

Warning: if the cam is deactivated with a load applied, the load is not retained: DANGER OF DEATH! (fig.5c/5d). The working and breaking loads (WLL = Working Load Limit; MBL = Minimum Breaking Load) in the various configurations are shown in fig.6 and in Tab. A. **Do not exceed the working load limits (WLL): DANGER OF DEATH!** Turbolock can be used to create hauling systems (fig. 7): the loads indicated refer to a real situation (bearing friction + rope friction).

It is necessary to assess the need for a safety line in parallel to the line on which the Turbolock is used.

Turbolock cannot be used to create horizontal life lines, zip-lines, slack-lines, or as a device for anchoring the ropes: DANGER OF DEATH!

Use as EN 12841/B ascender for work lines and as EN 567 rope clamp.

Turbolock can be used as a work line ascender device in rope access systems and as rope clamp for mountaineering. To insert Turbolock on the rope, flip the safety lever [3] and open the mobile flange [2], press the button [6], moving the locking cam [5] into the open position, insert Turbolock on the rope close the mobile flange [2], and activate the clamping function by pressing the button [6] and at the same time pressing the locking cam [5] in the opposite direction. Test that the clamping function is engaged correctly. **Always check that the assembly is performed on the correct side: DANGER OF DEATH if assembled backward (fig.8).**

For use in rope access systems (EN 12841/B), the work line loaded by the user must always be integrated with a second safety line equipped with a rope adjustment device in accordance with EN 12841 Type A. Avoid any lateral

movement of the rope. Take precautions to avoid pendulum effects. Connect Turbolock to the ventral connection point of a suspension and fall arrester harness in accordance with EN 813/EN 361 using a connector and/or a lanyard in accordance with EN 354 with a maximum length of 1 m. To use in progression when mountaineering (EN 567), connect Turbolock to a harness in accordance with EN 12277 using a connector and/or a sling in accordance with EN 566 with a maximum length of 1 m.

Rescue

Use adequate rescue equipment and provide adequate training for the work crew so that they can quickly rescue the injured person to minimize the suspension trauma effects.

CHECKING AND MAINTENANCE

Before and after each use, check that the moving parts work correctly and the efficiency of the locking cam [5] springs, the safety lever [3], and the cam locking button [6]. Check for any dirt or foreign bodies that might influence or block its operation (for ex. grease, sand, pebbles, etc.).

Cleaning: use a damp rag (fresh water) and clean all visible parts. Dry. Do not use solvents. Do not immerse the product in water. After cleaning, the pins in view of the mobile parts can be lubricated with spray silicone-based lubricant. Note: it is recommended that it be cleaned after each use in marine environment.

PERIODIC INSPECTION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to normal visual inspection prior to, during, and after use, this product must be inspected by a competent person at least once every 12 months. This frequency should be increased if the equipment is used by multiple individuals or if subject to particularly harsh wear. The date of first use and of all inspections must be recorded on the product's lifespan sheet. Keep all inspection and reference documentation for the entire life of the product. Do not remove or tamper with the product labeling. Remove the product from service if its entire history is unknown and/or if the records are illegible. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- presence of cracks on any component,
- presence of permanent deformation of any component,
- unauthorized changes to the product (welds, holes, etc.),
- deep corrosion that seriously alters the surface state of the metal (which does not disappear after a light rubbing with emery paper),
- malfunction of the mechanisms cannot be resolved with cleaning and lubrication (see "Checking and Maintenance"),
- significant wear of any part of the device (reduction of thickness > 1 mm),
- curving or breakage of one or more of the locking cam's teeth [5],
- presence of burrs or sharp edges due to use that cannot be removed with a light sanding).

If the component or one of its parts shows signs of wear or defects, it must be replaced, even before the end of its expected lifetime. Attention: colors change can indicate chemical contamination. It must be replaced if there is any doubt about its condition. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. SpA or the distributor.

DISPOSAL

When the product reaches its end-of-life, it is important that it be disposed of correctly. We recommend separating it into its basic materials (metal parts, fabric and plastic) with the assistance of suitable instruments (if necessary). The waste management procedure may vary based on your location. To manage the product (and its packaging) in the most suitable manner at end-of-life, check current regulations and instructions from the responsible local authorities.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete, rispettate rigorosamente e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un'imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve

essere considerato come personale. In caso di utilizzo da parte di più persone, queste istruzioni devono essere messe a disposizione e rispettate da ogni utilizzatore.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Sanificazione:* le procedure sono disponibili sul sito **www.camp.it**. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. *Sporco non rimovibile:* macchie di non nota origine non rimovibili sono da considerarsi contaminazione chimica e comportano l'eliminazione del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto e ventilato, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, gelo, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. Non lasciare il prodotto esposto agli agenti atmosferici

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

Definizioni

C.A.M.P. Turbolock è:

- una puleggia certificata secondo la normativa EN 12278:2007;
- un bloccante certificato secondo la normativa EN 567:2013;
- un risalitore della linea di lavoro certificato secondo la normativa EN 12841:2006 (dispositivo di regolazione della fune di tipo B).

Questo prodotto è destinato ad essere utilizzato per la protezione ed alla prevenzione dei rischi di cadute dall'alto nel soccorso, nei lavori in altezza, nell'alpinismo, nell'arrampicata e in altri sport verticali che utilizzano tecniche simili. Questo prodotto non è adatto all'uso come componente in un sistema di arresto caduta. Questo prodotto non è un apparecchio di sollevamento conforme alla direttiva 2006/42/CE.

Compatibilità

Connettori

Utilizzare esclusivamente connettori certificati EN 362 per uso industriale o EN 12275 per uso alpinistico. Utilizzare

preferenzialmente connettori di forma simmetrica (**fig.1**).

Corde

Turblock deve essere utilizzato esclusivamente in combinazione con le seguenti corde (**fig.2**):

- Uso EN 12841/B: corde semi-statiche EN 1891/A con diametro da 10 a 13 mm;
- Uso EN 12278 - EN 567: corde semi-statiche EN 1891 o corde dinamiche EN 892 o cordini accessori EN 564, con diametro da 8 a 13 mm.

Durante il processo di certificazione sono state utilizzate le seguenti corde: : Cousin Trestec Spelunca 10 mm, Arbpro 13 mm ref.XDB12, C.A.M.P. Cordino 8 mm ref.0826.

ATTENZIONE: il diametro delle corde in commercio può avere una tolleranza fino a +/- 0.2 mm.

L'efficacia dell'azione di bloccaggio può essere influenzata dal diametro, dalla struttura costruttiva, dall'usura, dal trattamento superficiale della corda e da altre variabili quali: corda o puleggia gelate, infangate, bagnate, sporche, vecchie, immagazzinate in modo non corretto. Ad ogni uso l'utilizzatore deve familiarizzare con l'effetto di bloccaggio del dispositivo sulla corda e controllare che la corda sia integra. Evitare sovraccarichi o carichi dinamici: rischio di danneggiamento della corda. Il funzionamento sicuro del dispositivo è legato alle condizioni della corda: in caso di danneggiamento della corda, essa deve essere sostituita.

Ancoraggi

Per l'uso EN 12841/B il punto di ancoraggio strutturale deve essere in conformità alla normativa EN 795 e/o noto per avere una resistenza di 12 kN (ancoraggi metallici) oppure 18 kN (ancoraggi tessili). Per l'uso EN 12278 ed EN 567 l'ancoraggio deve essere conforme ad una delle seguenti norme: EN 566, EN 568, EN 569, EN 959, EN 12270, EN 12276. Il punto di ancoraggio deve trovarsi al di sopra della posizione del carico / dell'utilizzatore, evitare lasco di corda: rischio di rottura e lesioni gravi in caso di caduta (**fig.3abc**). Evitare sollecitazioni esterne alla carrucola (**fig.3d**).

Uso

Queste istruzioni devono essere fornite all'utilizzatore. È vitale durante l'utilizzo che il dispositivo sia sempre sotto controllo dell'utilizzatore. È raccomandato l'utilizzo di guanti. Quando Turblock non è in uso e durante il trasporto, mantenere la camma [5] in posizione chiusa, per evitare che i denti possano danneggiare altro equipaggiamento.

Principio di funzionamento

La puleggia [4] è un dispositivo che permette, tramite la rotazione sul cuscinetto a sfere [4a], di ridurre l'attrito su una corda sotto carico. La camma [5] blocca il movimento della corda in una direzione, permettendolo invece nella direzione opposta (**fig.4**).

Uso come carrucola EN 12278 e carrucola bloccante EN 12278 / EN 567.

Turblock può essere utilizzata come carrucola semplice (la corda può scorrere in entrambe le direzioni) o come carrucola bloccante (la corda può scorrere in una sola direzione). Per inserire la corda, azionare la leva di sicurezza [3] ed aprire la flangia mobile [2], premere sul pulsante [6], portando la camma [5] in posizione aperta, inserire la corda e chiudere la flangia mobile [2] (**fig.5a**). Per attivare la funzione di bloccaggio, premere sul pulsante [6] e contemporaneamente spingere la camma [5] in direzione opposta; testare che la funzione di bloccaggio sia correttamente inserita. **Verificare sempre che il carico sia posizionato dal lato corretto: PERICOLO DI MORTE in caso di montaggio al contrario.** (**fig.5b**).

Per disattivare la funzione di bloccaggio in situazione di corda caricata, tirare il ramo scarico della corda fino a scaricare la camma [5], premere sul pulsante [6] portando la camma [5] in posizione aperta. **Solo per utenti esperti:** l'azionamento della camma [5] può essere controllato a distanza (**fig.5d**): annodare un cordino all'asola della camma [5] evitando eccedenza di cordino in uscita dal nodo; far passare il cordino attorno al moschettone

di ancoraggio; per disattivare la funzione bloccante scaricare il carico e tirare il cordino; per riattivare la funzione bloccante rilasciare il cordino.

Attenzione: disattivando la camma con carico applicato, esso non è più assicurato: PERICOLO DI MORTE! (fig.5c/5d).

I carichi di lavoro (WLL= Working Load Limit) e di rottura (MBL= Minimum Breaking Load) nelle varie configurazioni sono riportati in **fig.6** e in **Tab.A**.

Non oltrepassare i carichi di lavoro limite (WLL): PERICOLO DI MORTE!

Turbolock può essere utilizzata per la creazione di paranchi (**fig.7**): i carichi indicati si riferiscono a una situazione reale (attrito cuscinetto + attrito corda). E' necessario valutare la necessità di una linea di sicurezza in parallelo alla linea in cui Turbolock è usata.

Turbolock non può essere utilizzata per la creazione di linee vita orizzontali, zip-lines, slack-lines o come dispositivo di ancoraggio per corde: PERICOLO DI MORTE!

Uso come risalitore della linea di lavoro EN 12841/B e come bloccante EN 567.

Turbolock può essere utilizzata come dispositivo di risalita della linea di lavoro in sistemi di accesso su corda e come bloccante in alpinismo. Per inserire Turbolock sulla corda azionare la leva di sicurezza **[3]** ed aprire la flangia mobile **[2]**, premere sul pulsante **[6]**, portando la camma **[5]** in posizione aperta, inserire Turbolock sulla corda, chiudere la flangia mobile **[2]**, attivare la funzione di bloccaggio premendo sul pulsante **[6]** e contemporaneamente spingere la camma **[5]** in direzione opposta; testare che la funzione di bloccaggio sia correttamente inserita. **Verificare sempre che il montaggio sia effettuato dal lato corretto: PERICOLO DI MORTE in caso di montaggio al contrario (fig.8).** Per l'uso in accesso su corda (EN 12841/B), la linea di lavoro che supporta il peso dell'utilizzatore deve essere sempre integrata con una seconda linea di sicurezza equipaggiata con un dispositivo di regolazione della fune EN 12841 Tipo A. Evitare deviazioni laterali della corda, prendere precauzioni per evitare effetti pendolo. Connettere Turbolock al punto di attacco ventrale di un'imbracatura per la sospensione e l'anticaduta EN 813/EN 361, attraverso un connettore e/o un cordino EN 354 di lunghezza massima 1 m. Per l'uso nella progressione alpinistica (EN 567), connettere Turbolock ad un'imbracatura EN 12277 attraverso un connettore e/o un anello EN 566 di lunghezza massima 1 m.

Soccorso

Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

CONTROLLO E MANUTENZIONE

Prima e dopo ogni uso, controllare il corretto funzionamento dei particolari mobili e l'efficacia delle molle della camma **[5]**, della leva di sicurezza **[3]**, del pulsante di bloccaggio camma **[6]**. Verificare la presenza di sporco o particolari estranei che possano influenzare o bloccare il funzionamento (es. grasso, sabbia, sassolini, etc.).

Pulizia: utilizzare uno panno umido (acqua dolce) e pulire tutte le parti in vista, asciugare. Non utilizzare solventi. Non immergere il prodotto in acqua. Dopo la pulizia è possibile lubrificare i perni in vista delle parti mobili con lubrificante spray a base di silicone. Nota: pulizia e lubrificazione sono raccomandate dopo ogni uso in ambiente marino.

ISPEZIONE PERIODICA

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere ispezionato da

una persona competente con frequenza minima di una volta ogni 12 mesi; considerare di aumentare la frequenza delle ispezioni in caso di utilizzo da parte di più persone o di utilizzo usurante. La registrazione della data di primo utilizzo e di tutte le ispezioni eseguite deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento durante tutta la vita del prodotto. Non eliminare o manomettere le marcature del prodotto. Mettere il prodotto fuori servizio qualora non si possa conoscere la sua completa storia e/o se le marcature non siano leggibili.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di fessure su qualsiasi componente,
- presenza di deformazioni permanenti su qualsiasi componente,
- modifiche non autorizzate al prodotto (saldature, forature, ...),
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata),
- malfunzionamento dei meccanismi non risolvibile con pulizia e lubrificazione (vedere "Controllo e Manutenzione"),
- usura importante di qualsiasi parte del dispositivo (riduzione di spessore > 1 mm),
- arrotondamento o rottura di uno o più denti della camma [5],
- presenza di bave o spigoli vivi dovuti all'utilizzo e non rimovibili con un leggero sfregamento con carta vetrata).

Se il prodotto o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito anche prima della fine della durata di vita prevista, anche solo in caso di dubbio. Attenzione: una variazione di colore può essere indice di contaminazione chimica. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

SMALTIMENTO

Quando il prodotto è giunto alla fine della sua vita utile, è importante che venga smaltito in maniera corretta. Si raccomanda di separare per quanto possibile i diversi materiali (parti metalliche, tessuti, plastiche) aiutandosi - se necessario - con strumenti opportuni. Le modalità di gestione dei rifiuti possono variare a seconda del luogo in cui si trova. Per gestire in maniera appropriata il prodotto (e il relativo imballaggio) a fine vita, verificare le disposizioni degli enti competenti locali.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers

et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez, respectez rigoureusement et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site www.camp.it. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. En cas d'utilisation par plusieurs personnes, ces instructions doivent être mises à disposition et respectées par chaque utilisateur.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Sanitarisation:* les procédures sont disponibles sur le site www.camp.it. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. *Salissure non éliminable :* les taches d'origine inconnue qui ne peuvent pas être éliminées sont à considérer comme une contamination chimique et entraînent la mise hors service du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec et ventilé, loin de la lumière et de sources de chaleur, du gel, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration. Ne pas laisser le produit exposé aux agents atmosphériques.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement

responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

La Turbolock C.A.M.P. est :

- une poulie certifiée selon la norme EN 12278:2007 ;
- un bloqueur certifié selon la norme EN 567:2013 ;
- un bloqueur sur ligne de travail certifié selon EN 12841:2006 (dispositif de remontée sur corde de type B).

Ce produit est destiné à être utilisé pour la protection et la prévention des risques de chutes de hauteur en sauvetage, en travail en hauteur, en alpinisme, en escalade et autres sports verticaux utilisant des techniques similaires. Ce produit ne convient pas pour être utilisé comme composant dans un système antichute. Ce produit n'est pas un appareil de levage conforme à la directive 2006/42/CE.

Compatibilité

Mousqueton

Utilisez uniquement des connecteurs certifiés EN 362 pour une utilisation industrielle ou certifiés EN 12275 pour une utilisation en alpinisme. Utilisez de préférence des connecteurs de forme symétrique (**fig.1**).

Corde

La Turbolock ne doit être utilisée qu'en combinaison avec les cordes suivantes (**fig. 2**) :

- Utilisation EN 12841/B : cordes semi-statiques EN 1891/A avec diamètre de 10 à 13 mm ;
- Utilisation EN 12278 - EN 567 : cordes semi-statiques EN 1891 ou cordes dynamiques EN 892 ou cordelettes EN 564, d'un diamètre de 8 à 13 mm.

Lors du processus de certification, les cordes suivantes ont été utilisées : Cousin Trestec Spelunca 10 mm, Arbpro 13 mm réf.XDB12, C.A.M.P. Cordelette 8 mm réf. 0826.

ATTENTION : le diamètre des cordes du marché peut avoir une tolérance jusqu'à +/- 0,2 mm.

L'efficacité de l'action de verrouillage peut être influencée par le diamètre, la structure de construction, l'usure, le traitement de surface de la corde et d'autres variables telles que : corde ou poulie gelée, boueuse, humide, sale, ancienne, mal entreposée. A chaque utilisation, l'utilisateur doit se familiariser avec l'effet de blocage de l'appareil sur la corde et vérifier que la corde est intacte. Éviter les surcharges ou charges dynamiques : risque d'endommagement de la corde. Le fonctionnement sûr de l'appareil dépend de l'état de la corde : en cas de détérioration de la corde, celle-ci doit être remplacée.

Amarrages

Pour une utilisation EN 12841/B, le point d'ancrage structurel doit être conforme à la norme EN 795 et/ou connu pour avoir une résistance de 12 kN (ancrages métalliques) ou 18 kN (ancrages textiles). Pour une utilisation EN 12278 et EN 567 l'ancrage doit être conforme à l'une des normes suivantes : EN 566, EN 568, EN 569, EN 959, EN 12270, EN 12276. Le point d'ancrage doit être au-dessus de la position charge/utilisateur, éviter le mou dans la corde : risque de rupture et de blessures graves en cas de chute (**fig.3abc**). Éviter les contraintes externes à la

poulie (fig.3d).

Utilisation

Ces instructions doivent être fournies à l'utilisateur. Il est essentiel pendant l'utilisation que l'appareil soit toujours sous le contrôle de l'utilisateur. L'utilisation de gants est recommandée. Lorsque le Turbolock n'est pas utilisé et pendant le transport, maintenez la came [5] en position fermée pour éviter que les dents n'endommagent d'autres équipements.

Principe de fonctionnement

La poulie [4] est un dispositif qui permet, par la rotation sur le roulement à billes [4a], de réduire le frottement sur une corde sous charge. La came [5] bloque le mouvement de la corde dans un sens, tout en lui permettant de se déplacer dans le sens opposé (fig.4).

Utilisation comme poulie EN 12278 et poulie-bloqueur EN 12278/EN 567.

La Turbolock peut être utilisée comme poulie simple (la corde peut coulisser dans les deux sens) ou comme poulie bloqueur (la corde ne peut coulisser que dans un sens). Pour insérer la corde, actionner le cliquet de sécurité [3] et ouvrir la flasque mobile [2], appuyer sur le bouton [6] en amenant la came [5] en position ouverte, insérer la corde et fermer la bride mobile [2] (fig.5a). Pour activer la fonction de verrouillage, appuyez sur le poussoir [6] et poussez en même temps la came [5] dans le sens opposé ; vérifier que la fonction de verrouillage est correctement enclenchée. **Vérifiez toujours que la charge est positionnée du bon côté : DANGER DE MORT en cas de montage à l'envers (fig.5b).**

Pour désactiver la fonction de verrouillage lorsque la corde est chargée, tirer la branche déchargée de la corde jusqu'à ce que la came [5] soit déchargée, appuyer sur le poussoir [6] amenant la came [5] en position ouverte.

Réservé aux utilisateurs experts : le fonctionnement de la came [5] peut être contrôlé à distance (fig.5d) : attacher une cordelette à la l'orifice de la came [5] en évitant que le surplus de cordelette ne sorte du nœud ; passer la longe autour du mousqueton d'amarrage ; pour désactiver la fonction de verrouillage, déchargez la charge et tirez sur la cordelette ; pour réactiver la fonction de verrouillage, relâchez la cordelette.

Attention : en désactivant la came avec charge appliquée, elle n'est plus assurée : DANGER DE MORT ! (fig. 5c/5d).

Les charges de travail (WLL= Working Load Limit) et de rupture (MBL= Minimum Breaking Load) dans les différentes configurations sont indiquées en fig.6 et dans le Tab.A.

Ne pas dépasser les charges de travail limites (WLL) : DANGER DE MORT !

La Turbolock permet de réaliser des mouflages (fig.7) : les charges indiquées se rapportent à une situation réelle (frottement des roulements + frottement de la corde). Il est nécessaire d'évaluer la nécessité d'une ligne de sécurité parallèle à la ligne dans laquelle la Turbolock est utilisée.

La Turbolock ne peut pas être utilisé pour la création de lignes de vie horizontales, tyroliennes, slack-lines ou comme dispositif d'ancrage pour cordes : DANGER DE MORT !

Utilisation comme dispositif d'ascension sur la ligne de travail EN 12841/B et comme bloqueur EN 567.

La Turbolock peut être utilisée comme bloqueur sur ligne de travail dans les systèmes d'accès par corde et comme bloqueur en alpinisme. Pour insérer la Turbolock sur la corde, actionner le cliquet de sécurité [3] et ouvrir la flasque mobile [2], appuyer sur le poussoir [6] en amenant la came [5] en position ouverte, insérer la Turbolock sur la corde, fermer la flasque mobile [2], activer la fonction de verrouillage en appuyant sur le poussoir [6] et en même temps pousser la came [5] dans le sens opposé ; vérifier que la fonction de verrouillage est correctement enclenchée. **Vérifiez toujours que le montage s'effectue du bon côté : DANGER DE MORT en cas de montage à l'envers**

(fig.8). Pour une utilisation en accès sur cordes (EN 12841/B), la ligne de travail qui supporte le poids de l'utilisateur doit toujours être intégrée à une deuxième ligne de sécurité équipée d'un dispositif de réglage sur corde EN 12841 Type A. Eviter les déviations latérales de la corde, prendre des précautions pour éviter les effets de pendule. Connectez la Turbolock au point d'attache ventral d'un harnais pour suspension et antichute EN 813/EN 361, par l'intermédiaire d'un connecteur et/ou d'une longe EN 354 d'une longueur maximale de 1 m. Pour une utilisation en progression en alpinisme (EN 567), connectez Turbolock à un harnais EN 12277 par l'intermédiaire d'un connecteur et/ou d'un anneau EN 566 d'une longueur maximale de 1 m.

Secours

Se doter de l'équipement de sauvetage approprié et fournir une formation adéquate aux équipes de travail afin qu'elles puissent rapidement aider les blessés à minimiser les effets de la suspension inerte.

CONTRÔLE ET ENTRETIEN

Avant et après chaque utilisation, vérifier le bon fonctionnement des pièces mobiles et l'efficacité des ressorts de la came [5], du cliquet de sécurité [3], du poussoir [6] de verrouillage de la came. Vérifier la présence de poussière ou de particules étrangères qui pourraient influencer ou bloquer le fonctionnement (par exemple, graisse, sable, gravier, etc.).

Nettoyage: utiliser un chiffon humide (eau douce) et nettoyer toutes les parties visibles, sécher. Ne pas utiliser de solvants. Ne pas immerger le produit dans l'eau. Après le nettoyage, il est possible de lubrifier par pulvérisation les axes des pièces mobiles avec un lubrifiant à base de silicone. Remarque: le nettoyage et la lubrification sont recommandés après chaque utilisation dans un environnement marin.

CONTRÔLE PERIODIQUE

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. En plus de l'inspection visuelle normale effectuée avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être inspecté par une personne compétente avec une fréquence minimale d'une fois tous les 12 mois. Envisager d'augmenter la fréquence des inspections en cas d'utilisation par plusieurs personnes ou d'utilisation intensive. L'enregistrement de la date de première utilisation et de toutes les inspections effectuées doit être effectué sur la fiche de vie du produit : conserver la documentation pour le contrôle et pour référence pendant toute la durée de vie du produit. Ne pas supprimer ou altérer les marquages du produit. Mettre le produit au rebut si son historique complet ne peut être connu et/ou si les marquages ne sont pas lisibles. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- présence de fissures sur tout composant,
- présence de déformation permanente sur tout composant,
- modification non autorisée du produit (soudure, perçage...)
- corrosion qui altère gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage léger au papier de verre)
- dysfonctionnement des mécanismes qui ne peuvent pas être résolus par un nettoyage et une lubrification (voir «Contrôle et entretien»),
- usure importante de toute partie de l'appareil (réduction d'épaisseur > 1 mm),
- arrondissement ou casse d'une ou plusieurs dents de la came [5],
- présence de bavures ou d'arêtes vives dues à l'usage et non éliminables par un léger frottement au papier de verre.

Si le produit ou l'un de ses composants présente des signes d'usure ou des défauts, il doit être remplacé même

avant la fin de sa durée de vie prévue, même si ce n'est qu'en cas de doute. Attention : un changement de couleur peut indiquer une contamination chimique. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

ÉLIMINATION

Lorsque le produit a atteint la fin de sa durée de vie utile, il est important de l'éliminer correctement. Il est recommandé de séparer au maximum les différents matériaux (pièces métalliques, textiles, plastiques) à l'aide - si nécessaire - d'outils adaptés. Les méthodes de gestion des déchets peuvent varier selon l'endroit où il se trouve. Pour gérer correctement le produit (et son emballage) en fin de vie, vérifier les dispositions des autorités locales compétentes.

TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung des Produkts für seine gesamte Lebensdauer: **Es gilt sie zu lesen, zu verstehen, strikt zu beachten und aufzubewahren.** Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter www.camp.it heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen

Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach medizinisch in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden. Sollten mehrere Personen dieses Gebrauchsanweisung benutzen, muss sie jedem Benutzer zur Verfügung stehen und von ihm beachtet werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Reinigung und Desinfektion:* Für die Vorgangsweise siehe auf der Website www.camp.it. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten. *Nicht entfernbarer Schmutz:* Flecken unbekannter Herkunft, die nicht entfernt werden können, sind als chemische Verunreinigung zu betrachten und setzen eine Entsorgung des Produkts voraus.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen und belüfteten, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, Frost, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen. Das Produkt keinen Witterungseinflüssen aussetzen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. SpA -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes

für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

C.A.M.P. Turbolock ist

- eine nach EN 12278:2007 zertifizierte Riemenscheibe;
- eine nach EN 567:2013 zertifizierte Blockiervorrichtung;
- eine nach EN 12841:2006 zertifizierte Steigklemme für den Arbeitseinsatz (Einstellvorrichtung für Seile des Typs B).

Dieses Produkt ist dazu bestimmt, zum Schutz und zur Vermeidung von Absturzrisiken bei Rettungsarbeiten, Höhenarbeiten, Bergsteigen, Klettern und anderen vertikalen Sportarten mit ähnlichen Techniken eingesetzt zu werden. Dieses Produkt eignet sich nicht zur Verwendung als Bestandteil eines Absturzsicherungssystems. Dieses Produkt ist keine Hebevorrichtung gemäß der EG-Richtlinie 2006/42.

Kompatibilität

Karabiner

Es dürfen nur nach EN 362 für den Einsatz in der Industrie oder nach EN 12275 für den Einsatz im Gebirge zertifizierte Verbindungselemente verwendet werden. Verwenden Sie vorzugsweise symmetrische Karabiner (**Abb.1**).

Seil

Turbolock darf nur in Verbindung mit den folgenden Seilen verwendet werden (**Abb.2**):

- Verwendung gemäß EN 12841/B: halbstatische Seile gemäß EN 1891/A mit einem Durchmesser von 10 bis 13 mm;
- Verwendung gemäß EN 12278 - EN 567: halbstatische Seile gemäß EN 1891 oder dynamische Seile gemäß EN 892 oder zusätzliche Reepschnur gemäß EN 564 mit Durchmessern von 8 bis 13 mm.

Bei der Zertifizierung wurden folgende Seile verwendet: Cousin Trestec Spelunca 10 mm, Arbpro 13 mm Nr. XDB12, C.A.M.P. Reepschnur 8 mm Nr. 0826.

WICHTIGER HINWEIS: Der Durchmesser der im Handel erhältlichen Seile kann eine Toleranz von bis zu +/- 0,2 mm aufweisen.

Die Blockierwirkung kann durch den Durchmesser, die Bauart, den Verschleiß, die Oberflächenbehandlung des Seils und andere Variablen wie z. B. durch ein Seil oder eine Riemenscheibe, die gefroren, verschlammte, nass, schmutzig und alt sind oder unsachgemäß gelagert wurden, beeinträchtigt werden. Vor jeder Verwendung muss sich der Benutzer mit der Blockierwirkung der Vorrichtung am Seil vertraut machen und sicherstellen, dass das Seil unversehrt ist. Vermeiden Sie Überlastungen oder dynamische Belastungen, das Seil könnte dadurch beschädigt werden. Die Funktionssicherheit des Geräts hängt vom Zustand des Seils ab: Wenn das Seil beschädigt ist, muss es ersetzt werden.

Anschlagpunkte

Bei einer Verwendung gemäß EN 12841/B muss der bauliche Verankerungspunkt die Anforderungen der Vorschrift EN 795 erfüllen und/oder bekanntlich eine Widerstandskraft von 12 kN (Metallverankerungen) bzw. 18 kN (Textilverankerungen) aufweisen. Bei einer Verwendung gemäß EN 12278 und EN 567 muss die Verankerung die Anforderungen einer der folgenden Vorschriften erfüllen: EN 566, EN 568, EN 569, EN 959, EN 12270, EN 12276. Der Verankerungspunkt muss sich oberhalb der Last/des Benutzers befinden, um ein Durchhängen des Seils zu vermeiden: Gefahr von Seilabriss und schweren Verletzungen im Falle eines Sturzes (**Abb.3abc**). Vermeiden Sie äußere Belastungen an der Seilrolle (**Abb.3d**).

Verwendung

Diese Anleitung muss dem Benutzer ausgehändigt werden. Während der Benutzung muss die Vorrichtung unbedingt immer unter der Kontrolle des Benutzers stehen. Es empfiehlt sich, Handschuhe zu tragen. Um zu vermeiden, dass die Zähne andere Geräte beschädigen, muss sich der Klemmnocken [5], wenn Turbolock nicht in Gebrauch ist und während des Transports, in der geschlossenen Position befinden.

Funktionsprinzip

Die Riemenscheibe [4] ist eine Vorrichtung, mit der die Reibung an einem belasteten Seil durch Drehung auf dem Kugellager [4a] verringert wird. Der Klemmnocken [5] blockiert die Bewegung des Seils in einer Richtung und lässt es in die entgegengesetzte Richtung laufen (Abb.4).

Verwendung als Seilrolle nach EN 12278 und als Blockierrolle nach EN 12278 / EN 567.

Turbolock kann als einfache Seilrolle (das Seil kann in beide Richtungen laufen) oder als Sperrrolle (das Seil kann nur in eine Richtung laufen) verwendet werden. Zum Einlegen des Seils den Sicherungshebel [3] umlegen und den beweglichen Flansch [2] öffnen, den Knopf [6] drücken und somit den Klemmnocken [5] in die offene Position bringen, das Seil einlegen und den beweglichen Flansch [2] schließen (Abb. 5a). Drücken Sie den Knopf [6], um die Blockierfunktion zu aktivieren, und drücken Sie gleichzeitig den Klemmnocken [5] in die entgegengesetzte Richtung; prüfen Sie, ob die Blockierfunktion richtig aktiviert ist. **Vergewissern Sie sich immer, dass die Last auf der richtigen Seite liegt: Bei verkehrter Montage besteht TODESGEFAHR (Abb. 5b).**

Um die Blockierfunktion bei belastetem Seil zu deaktivieren, ziehen Sie die unbelastete Seite des Seils, bis der Klemmnocken [5] entlastet ist, und drücken Sie auf den Knopf [6], um den Klemmnocken [5] in die offene Position zu bringen. **Nur für erfahrene Benutzer:** Der Klemmnocken [5] kann aus der Ferne betätigt werden (Abb. 5d): Binden Sie eine Schnur so an die Schlaufe des Klemmnockens [5], dass keine überflüssige Schnur aus dem Knoten heraustritt; legen Sie die Schnur um den Ankerkarabiner; entfernen Sie die Last und ziehen Sie an der Schnur, um die Blockierfunktion zu deaktivieren; um die Blockierfunktion wieder zu aktivieren, lassen Sie die Schnur einfach los. **Vorsicht: Wenn der Klemmnocken unter Last deaktiviert wird, ist er nicht mehr gesichert: TODESGEFAHR! (Abb. 5c/ 5d).**

In **Abb. 6** und **Tab. A** sind die zulässige Tragfähigkeit (WLL= Working Load Limit) und die kleinste Bruchlast (MBL= Minimum Breaking Load) der verschiedenen Systemkonfigurationen dargestellt. **Überschreiten Sie diese höchstzulässige Tragfähigkeit (WLL) nicht: TODESGEFAHR!**

Turbolock kann zur Herstellung von Flaschenzügen verwendet werden (Abb.7): Die angegebenen Lasten beziehen sich auf eine echte Situation (Lagerreibung + Seilreibung). Es ist zu prüfen, ob ein Sicherheitsseil parallel zum Seil erforderlich ist, an dem Turbolock verwendet wird.

Turbolock kann nicht zur Herstellung von horizontalen Rettungsleinen, Seilrutschen, Slacklines oder als Verankerungsvorrichtung für Seile verwendet werden: TODESGEFAHR!

Verwendung als Steigklemme des Arbeitsseils EN 12841/B und als Blockiervorrichtung gemäß EN 567.

Turbolock kann als Steigklemme in Seilzugangssystemen im Arbeitsbereich und als Steigklemme beim Bergsteigen verwendet werden. Um das Seil in Turbolock einzuführen, den Sicherungshebel [3] umlegen und den beweglichen Flansch [2] öffnen, den Knopf [6] drücken und somit den Klemmnocken [5] in die offene Position bringen, das Seil in Turbolock einführen, den beweglichen Flansch [2] schließen, den Knopf [6] drücken, um die Blockierfunktion zu aktivieren, und gleichzeitig den Klemmnocken [5] in die entgegengesetzte Richtung drücken; prüfen, ob die Blockierfunktion richtig aktiviert ist. **Vergewissern Sie sich immer, dass die Montage auf der richtigen Seite erfolgt: Bei verkehrter Montage besteht TODESGEFAHR (Abb. 8).**

Beim Einsatz für Zugang mit Seil (EN 12841/B) muss neben dem Arbeitsseil, das die Last des Benutzers trägt,

immer auch ein zweites Sicherheitsseil eingesetzt werden, das mit einer Seileinstellvorrichtung gemäß EN 12841 vom Typ A versehen ist. Vermeiden Sie seitliche Ablenkungen des Seils und sorgen Sie dafür, dass keine Pendelwirkungen entstehen. Befestigen Sie Turbolock über ein Verbindungselement und/oder ein Verbindungsmittel nach EN 354 mit einer maximalen Länge von 1 m am zentralen Befestigungspunkt eines Auffang- und Haltegurts gemäß EN 813/EN 361. Für den Einsatz beim Bergsteigen (EN 567) verbinden Sie Turbolock mit einem Klettergurt gemäß EN 12277 über ein Verbindungselement und/oder einer Schlinge gemäß EN 566 mit einer maximalen Länge von 1 m.

Rettung

Sich mit geeigneter Rettungs-ausrüstung ausstatten und für die entsprechende Ausbildung der Arbeitsteams sorgen, damit sie der verunglückten Person sofortige Hilfe leisten können, um die Auswirkungen des reglosen Hängens auf ein Mindestmaß zu reduzieren.

KONTROLLE UND WARTUNG

Überprüfen Sie vor und nach jedem Gebrauch die korrekte Funktion der beweglichen Teile und die Funktion der Nockenfedern [5], des Sicherheitshebels [3] und der Nockenverriegelungsknopfes [6]. Das Vorhandensein von Schmutz oder Fremdteilen überprüfen, die die Funktion beeinflussen oder blockieren können (z.B. Fett, Sand, Steinchen, etc.).

Säuberung: Ein feuchtes Tuch (Süßwasser) verwenden und damit alle sichtbaren Teile reinigen, trocknen. Keine Lösungsmittel verwenden. Das Produkt nicht in Wasser eintauchen. Nach der Säuberung können die sichtbaren Bolzen der beweglichen Teile mit Silikonschmierstoff in Sprayform geschmiert werden. Anmerkung: Säuberung und Schmierung sollten nach jedem Einsatz im Meeresklima vorgenommen werden.

PERIODISCHE ÜBERPRÜFUNG

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Neben der normalen Sichtprüfung vor, während und nach jeder Verwendung muss dieses Produkt mindestens einmal alle 12 Monate von einer sachkundigen Person überprüft werden; bei Verwendung durch mehrere Personen oder bei starker Beanspruchung sollten häufigere Überprüfungen in Betracht gezogen werden. Das Datum des Ersteinsatzes und aller durchgeführten Überprüfungen muss auf dem Produktdatenblatt vermerkt werden: Diese Dokumentation zur Kontrolle und Einsichtnahme während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahren. Die Kennzeichnungen auf dem Produkt weder entfernen noch verändern. Das Produkt außer Betrieb nehmen, wenn seine vollständige Geschichte nicht bekannt ist und/oder wenn die Kennzeichnungen nicht lesbar sind. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Vorhandensein von Rissen an irgendeinem Teil,
- Vorhandensein dauerhafter Verformungen an irgendeinem Teil,
- unerlaubte Änderungen am Produkt (Schweißungen, Bohrungen...),
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (es bleibt nach einem leichten Abreiben mit Glaspapier bestehen),
- Funktionsstörung der Mechanik, die nicht durch Reinigung und Schmierung behoben werden kann (siehe „Kontrolle und Wartung“),
- starker Verschleiß eines Teils der Vorrichtung (Reduzierung der Dicke > 1 mm),
- Abrundung oder Bruch eines oder mehrerer Nocken-zähne [5],
- presenza di bave o spigoli vivi dovuti all'utilizzo e non rimovibili con un leggero sfregamento con carta vetrata).

Weist das Produkt oder einer seiner Bestandteile Verschleißerscheinungen oder Mängel auf, so ist es auch vor

Ablauf seiner voraussichtlichen Lebensdauer zu ersetzen, und sei es nur im Zweifelsfall. Achrung: Eine Farbveränderung kann auf eine chemische Verunreinigung hinweisen. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

ENTSORGUNG

Erreicht das Produkt das Ende seiner Nutzungsdauer, muss es ordnungsgemäß entsorgt werden. Die verschiedenen Materialien (Metallteile, Textilien, Kunststoffe) sollten möglichst getrennt werden, gegebenenfalls mit geeigneten Hilfsmitteln. Die Art der Abfallbewirtschaftung kann je nach dem Ort, an dem man sich befindet, variieren. Für eine sachgerechte Entsorgung des Produkts (und seiner Verpackung) am Ende seines Lebenszyklus sind die Vorschriften der zuständigen Behörden vor Ort zu beachten.

TRANSPORT

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

X - KENNZEICHNUNG

1. Name und Anschrift des Herstellers
2. Name der Vorrichtung
3. Referenznummer des Produkts
4. Gebrauchsrichtung (Seilrolle EN 12278)
5. Gebrauchsrichtung (Steigklemme EN 567-EN12841/B)
6. Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung
7. Zugelassene Seilarten und -durchmesser
8. Maximale Gebrauchslast (Steigklemme)
9. Minimale Bruchlast für den Einsatz als Seilrolle (MBL)
10. Maximale Gebrauchslast für den Einsatz als Seilrolle (WLL)
11. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
12. Seriennummer
13. Gebrauchsanweisung lesen
14. Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425
15. Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts
16. Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert

Y - NOMENKLATUR

- [1] Fixe Gehäuseflanke
- [2] Bewegliche Gehäuseflanke
- [3] Sicherheitshebel
- [4] Seilrolle
- [4a] Kugellagerausführung

- [4b] Befestigungsbuchse
- [5] Klemmnocken
- [6] Knopf
- [7] Hauptanschlussöffnung
- [8] Sekundäre Anschlussöffnung

Hauptmaterial

- | | | |
|------------------------------|---------------------------------|--------------|
| [1][2][4] Aluminiumlegierung | [3][4a][4b][5] Rostfreier Stahl | [6] Polyamid |
|------------------------------|---------------------------------|--------------|

W1 - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:

W2 - Zertifikationsorganismus für EU-Typ:

J - DATENBLATT

- | | | | |
|----------------------|---------------------|----------------------|------------------------|
| 1. Modell | 4. Kaufdatum | 7. Bemerkungen | 10. OK |
| 2. Seriennummer | 5. Datum der ersten | 8. Kontrolle alle 12 | 11. Name/Unterschrift |
| 3. Herstellungsdatum | Verwendung | Monate | 12. Datum der nächsten |
| (Monat/Jahr) | 6. Benutzer | 9. Datum | Überprüfung |

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, comprenda, observe estrictamente y conserve estas instrucciones.** En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web www.camp.it. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con

las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo. En caso de uso por parte de varias personas, estas instrucciones deben estar a disposición y ser respetadas por cada usuario.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Higienización:* los procedimientos pueden consultarse en el sitio www.camp.it. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características. *Suciedad no removable:* las manchas de origen desconocido que no puedan ser eliminadas se considerarán contaminación química y resultarán en la eliminación del producto.

ALMACENAMIENTO

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco y ventilado, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, hielo, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo. No deje el producto expuesto a la intemperie.

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P. . Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

C.A.M.P. Turbolock es:

- una polea certificada conforme a la norma EN 12278:2007;
- un bloqueador certificado conforme a la norma EN 567:2013;
- un ascensor de la línea de trabajo certificado conforme a la norma EN 12841:2006 (dispositivo de ajuste de la cuerda de tipo B).

Este producto está destinado a ser utilizado para la protección y prevención de riesgos de caídas desde alturas en trabajos de rescate, trabajos en altura, montañismo, escalada y otros deportes verticales que utilizan técnicas similares. Este producto no es adecuado para su uso como componente de un sistema de detención de caídas. Este producto no es un dispositivo de elevación de acuerdo con la Directiva 2006/42/CE.

Compatibilidad

Mosquetón

Utilice únicamente conectores con certificación EN 362 para uso industrial o EN 12275 para uso en montañismo. Utilice preferentemente conectores simétricos (**fig.1**).

Cuerda

Turbolock se debe utilizar solo y exclusivamente junto con las siguientes cuerdas (**fig.2**):

- Uso EN 12841/B: cuerdas semiestáticas EN 1891/A con diámetro de 10 a 11 mm;
- Uso EN 12278 - EN 567: cuerdas semiestáticas EN 1891 o cuerdas dinámicas EN 892 o cordinos accesorios EN 564, con un diámetro de 8 a 13 mm.

Durante el proceso de certificación se han utilizado las siguientes cuerdas: Cousin Trestec Spelunca 10 mm, Arbpro 13 mm ref. XDB12, C.A.M.P. Cordino 8 mm ref.0826.

ATENCIÓN: El diámetro de las cuerdas disponibles en el mercado puede tener una tolerancia de hasta +/- 0,2 mm. La eficacia de la acción de bloqueo puede verse afectada por el diámetro, la construcción, el desgaste, el tratamiento de la superficie de la cuerda y otras variables como: cuerda o polea congelada, embarrada, húmeda, sucia, vieja o almacenada de manera incorrecta.

Con cada uso, el usuario debe familiarizarse con el efecto de bloqueo del dispositivo de la cuerda y comprobar que esta esté en perfecto estado. Evite la sobrecarga o las cargas dinámicas: riesgo de dañar la cuerda. El funcionamiento seguro del dispositivo depende del estado de la cuerda: si la cuerda está dañada, debe ser reemplazada.

Anclajes

Para el uso EN 12841/B, el punto de anclaje estructural debe cumplir con la norma EN 795 y/o tener una resistencia conocida de 12 kN (anclajes metálicos) o 18 kN (anclajes textiles). Para su uso EN 12278 y EN 567 el anclaje debe cumplir con una de las siguientes normas: EN 566, EN 568, EN 569, EN 959, EN 12270, EN 12276. El punto de anclaje debe estar por encima de la posición de la carga / del usuario, evite crear una holgura de la cuerda: riesgo de rotura y lesiones graves en caso de caída (**fig.3abc**). Evite las tensiones externas en la polea (**fig. 3d**).

Utilización

Estas instrucciones deben facilitarse al usuario. Es fundamental durante el uso que el dispositivo esté siempre bajo control del usuario. Se recomienda usar guantes. Cuando Turbolock no esté en uso y durante el transporte, mantenga la leva [5] en posición cerrada para evitar que los dientes dañen otros equipos.

Principio de funcionamiento

La polea [4] es un dispositivo que permite, mediante la rotación sobre el cojinete de bolas [4a], reducir la fricción sobre una cuerda con carga. La leva [5] bloquea el movimiento de la cuerda en una dirección, permitiendo que se mueva en la dirección opuesta (**fig.4**).

Uso como polea EN 12278 y como polea de bloqueo EN 12278 / EN 567.

Turbolock puede utilizarse como una polea simple (la cuerda puede correr en ambas direcciones) o como una polea de bloqueo (la cuerda solo puede correr en una dirección). Para introducir la cuerda, accione la palanca de seguridad [3] y abra la brida móvil [2], pulse el botón [6], llevando la leva [5] a la posición de apertura, introduzca la cuerda y cierre la brida móvil [2]. **Fig.5a.** Para activar la función de bloqueo, pulse el botón [6] y, al mismo tiempo, empuje la leva [5] en la dirección opuesta; compruebe que la función de bloqueo esté correctamente acoplada. **Compruebe siempre que la carga está colocada en el lado correcto: PELIGRO DE MUERTE en caso de montaje al revés (fig.5b).**

Para desactivar la función de bloqueo en una situación de cuerda con carga, tire del tramo sin carga de la cuerda hasta que la leva [5] se libere de la carga, pulse el botón [6] y lleve la leva [5] a la posición abierta. **Solo para usuarios experimentados:** el funcionamiento de la leva [5] puede controlarse a distancia (**fig. 5d**): ate un cordino

al bucle de la leva [5], evitando que el exceso de cordino se salga del nudo; pase el cordino alrededor del mosquetón de anclaje; para desactivar la función de bloqueo, libere la carga y tire del cordino; para reactivar la función de bloqueo, suelte el cordino. **Atención: si la leva se desactiva con la carga aplicada, esta deja de estar asegurada: ¡PELIGRO DE MUERTE! (fig.5c/5d).** Las cargas de trabajo (WLL= Working Load Limit) y de rotura (MBL= Minimum Breaking Load) en las diferentes configuraciones se indican en la **fig.6** y en la **Tab.A. No exceda las cargas de trabajo límite (WLL): ¡PELIGRO DE MUERTE!**

Con Turbolock se pueden crear aparejos (**fig.7**): las cargas indicadas se refieren a una situación real (roce del corbete + roce de la cuerda). Es necesario evaluar la necesidad de una línea de seguridad en paralelo a la línea donde se utiliza Turbolock.

Turbolock no puede utilizarse para crear líneas de vida horizontales, tirolinas, slack-lines o como dispositivo de anclaje para cuerdas: ¡PELIGRO DE MUERTE!

Uso como ascensor de la línea de trabajo EN 12841/B y como bloqueador EN 567.

Turbolock puede utilizarse como dispositivo de ascenso de la línea de trabajo en sistemas de acceso por cuerda y como bloqueador de cuerda en montañismo. Para insertar Turbolock en la cuerda, accione la palanca de seguridad [3] y abra la brida móvil [2], pulse el botón [6], llevando la leva [5] a la posición de apertura, inserte Turbolock en la cuerda, cierre la brida móvil [2], active la función de bloqueo pulsando el botón [6] y, al mismo tiempo, empuje la leva [5] en la dirección opuesta; compruebe que la función de bloqueo esté correctamente acoplada. **Compruebe siempre que el montaje haya sido realizado del lado correcto: PELIGRO DE MUERTE en caso de montaje al revés (fig.8).** Para el uso en los accesos por cuerda (EN 12841/B), la línea de trabajo que soporta el peso del usuario debe completarse siempre con una segunda línea de seguridad equipada con un dispositivo de ajuste de la cuerda EN 12841 Tipo A. Evite las desviaciones laterales de la cuerda, tome precauciones para evitar los efectos de péndulo. Conecte Turbolock al punto de anclaje ventral de un arnés para la suspensión y para la función anticaída EN 813/EN 361, mediante un conector y/o un cordino EN 354 con una longitud máxima de 1 m. Para su uso en la progresión en montañismo (EN 567), conecte el Turbolock a un arnés EN 12277 mediante un conector y/o un anillo EN 566 con una longitud máxima de 1 m.

Rescate

Adoptar equipamientos de rescate adecuados y proporcionar una formación adecuada a los equipos de trabajo para que puedan ayudar rápidamente al individuo accidentado y minimizar los efectos de la suspensión inerte.

CONTROL Y MANTENIMIENTO

Antes y después de cada uso, compruebe el correcto funcionamiento de las piezas móviles y la eficacia de los resortes de la leva [5], la palanca de seguridad [3], el botón de bloqueo de la leva [6]. Comprobar la presencia de suciedad o elementos extraños que pudieran influir o bloquear el funcionamiento (por ejemplo, grasa, arena, pequeñas piedras, etc.). Limpieza: utilizar un paño húmedo (agua dulce) y limpiar todas las piezas a la vista, secar. No usar disolventes. No sumergir el producto en agua. Después de la limpieza se pueden lubricar los pernos a la vista de las piezas móviles con lubricante en aerosol a base de silicona. Nota: se recomienda limpiar y lubricar después de cada uso en ambiente marino.

REVISIÓN PERIÓDICA

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la revisión visual habitual llevada a cabo antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser inspeccionado por una persona competente al menos una vez cada 12 meses; considere la posibilidad de aumentar la frecuencia de las

revisiones en caso de uso intensivo o por más de una persona. En la hoja de vida del producto debe quedar constancia de la fecha del primer uso y de todas las revisiones realizadas: conserve esta documentación para su comprobación y como referencia durante toda la vida útil del producto. No retire ni altere los marcados del producto. Retire el producto del uso si no se puede conocer su historial completo y/o si los marcados no son legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- presencia de fisuras en cualquier componente,
 - presencia de deformaciones permanentes en cualquier componente,
 - modificaciones no autorizadas realizadas al producto (soldaduras, perforaciones, etc.),
 - corrosión que altera gravemente el estado de la superficie del metal (no desaparece tras frotar levemente con papel de lija),
 - mal funcionamiento de los mecanismos que no se puede resolver con la limpieza y la lubricación (véase «Control y mantenimiento»),
 - desgaste significativo de cualquier parte del dispositivo (reducción del grosor > 1 mm),
 - redondeo o rotura de uno o varios dientes de leva [5],
 - presencia de rebabas o bordes afilados debidos al uso que no puedan eliminarse pasando apenas un papel de lija).
- Si el artículo o uno de sus componentes muestra signos de desgaste o defectos, debe ser sustituido incluso antes del final de su vida útil prevista, aunque solo sea en caso de duda. Atención: una variación de color puede indicar una contaminación química. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL

La vida útil del producto es ilimitada siempre y cuando no posea defectos, se realice la pertinente revisión periódica, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y este control sea recogido en la ficha de vida útil del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño en los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. Si no está seguro de que el producto pueda ofrecer la seguridad necesaria, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o con su distribuidor.

ELIMINACIÓN

Cuando el producto ha llegado al final de su vida útil, es importante eliminarlo correctamente. Se recomienda separar los distintos materiales (piezas metálicas, textiles, plásticos) en la medida de lo posible, utilizando herramientas adecuadas si es necesario. Los métodos de gestión de residuos pueden variar en función del lugar. Para gestionar adecuadamente el producto (y su embalaje) al final de su vida útil, consulte la normativa de las autoridades locales competentes.

TRANSPORTE

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

X - MARCAJE

1. Nombre y dirección del fabricante
2. Nombre di equipamiento
3. Referencia de producto

4. Dirección de uso (polea EN 12278)
5. Dirección de uso (ascensor EN 567-EN12841/B)
6. Norma de referencia y año de publicación
7. Tipos y diámetros de cuerda admitidos
8. Peso máximo de utilización (ascensor)
9. Carga de ruptura mínima para uso de polea (MBL)
10. Carga de trabajo límite para uso de polea (WLL)
11. Mes y año de fabricación
12. Número de serie
13. Leer las instrucciones antes de usar este producto
14. Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425
15. N° del organismo controlador de la fabricación de este producto
16. El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar)

Y - NOMENCLATURA

- | | |
|------------------------|------------------------------------|
| [1] Brida fija | [4b] Casquillo de fijación |
| [2] Brida móvil | [5] Leva |
| [3] Leva de seguridad | [6] Botón |
| [4] Polea | [7] Orificio de anclaje principal |
| [4a] Cojinetes a bolas | [8] Orificio de anclaje secundario |

Material principal

- | | | |
|--------------------------------|---------------------------------|---------------|
| [1][2][4] Aleación de aluminio | [3][4a][4b][5] Acero inoxidable | [6] Poliamida |
|--------------------------------|---------------------------------|---------------|

W1 - Organismo controlador de la fabricación de este producto

W2 - Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo

J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL

- | | | | |
|-----------------------------|------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. Modelo | 4. Fecha de compra | 7. Comentarios | 10. OK |
| 2. Numero de serie | 5. Fecha de la primera utilización | 8. Inspección cada 12 meses | 11. Nombre/Firma |
| 3. Mes y año de fabricación | 6. Usuario | 9. Fecha | 12. Fecha de la próxima revisión |

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades das pessoas que trabalham em altura, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **leia, entenda, observe rigorosamente e guarde estas instruções.** Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site **www.camp.it**. A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

USO

Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções, vocês não aprenderão as técnicas dos trabalhos em altura nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Para os sistemas antiqueda, é essencial para a segurança que o dispositivo ou o ponto de ancoragem esteja sempre posicionado de maneira correta e que o trabalho seja efetuado de maneira tal para reduzir ao mínimo o risco de quedas e a altura de queda. Verificar o espaço livre abaixo do usuário no local de trabalho e antes de qualquer uso, para que em caso de queda não ocorra a colisão com o solo, e para que não haja outros obstáculos no percurso de queda. O arnês antiqueda é o único dispositivo aceitável que pode ser usado em um sistema antiqueda. Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal. Em caso de utilização por mais de uma pessoa, estas instruções devem ser disponibilizadas e respeitadas por cada utilizador.

MANUTENÇÃO

Limpeza das partes de tecido e plástico: lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas:* lavar com água doce e enxugar. *Higienização:* os procedimentos estão disponíveis no site web www.camp.it. *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto. *Sujidade não removível:* manchas de origem desconhecida que não são removíveis devem ser consideradas contaminação química e envolvem a eliminação do produto.

CONSERVAÇÃO

Conserve o produto não embalado em local fresco, seco e ventilado, longe de fontes de luz e calor, humidade elevada, gelo, arestas ou objetos pontiagudos, substâncias corrosivas ou qualquer outra possível causa de danos ou deterioração. Não deixe o produto exposto aos agentes atmosféricos.

RESPONSABILIDADE

A sociedade C.A.M.P. SpA, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto C.A.M.P. modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. SpA, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

GARANTIA 3 ANOS

Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

INSTRUÇÕES DE USO

Campo de aplicação

C.A.M.P. Turbolock é:

- uma polia certificada de acordo com a norma EN 12278:2007;
- um bloqueador certificado de acordo com a norma EN 567:2013;
- um ascensor da linha de trabalho certificado de acordo com a norma EN 12841:2006 (dispositivo regulação do cabo de tipo B).

Este produto é destinado para ser utilizado para a proteção e a prevenção dos riscos de queda de locais altos no socorro, nos trabalhos em altura, no alpinismo, na escalada e em outros esportes verticais que utilizam técnicas semelhantes. Este produto não é adequado para uso como componente num sistema de paragem de queda. Este produto não é um aparelho de elevação em conformidade com a Diretiva 2006/42/CE.

Compatibilidade

Conectores

Utilize apenas conectores certificados EN 362 para uso industrial ou EN 12275 para uso em montanhismo. De preferência, utilize conectores de forma simétrica (**fig.1**).

Cordas

Turbolock só deve ser utilizado exclusivamente em combinação com as seguintes cordas (**fig.2**):

- Utilização EN 12841/B: cordas semiestáticas EN 1891/A com um diâmetro de 10 a 13 mm;
- Utilização EN 12278 - EN 567: cordas semiestáticas EN 1891 ou cordas dinâmicas EN 892 ou cabos acessórios EN 564, com um diâmetro de 8 a 13 mm.

Durante o processo de certificação foram utilizadas as seguintes cordas: Cousin Trestec Spelunca 10 mm, Arbpro 13 mm ref.XDB12, C.A.M.P. Talabarte 8 mm ref.0826.

ATENÇÃO: o diâmetro das cordas no mercado pode ter uma tolerância de até +/- 0,2 mm.

A eficácia da ação de bloqueio pode ser afetada pelo diâmetro, estrutura de construção, desgaste, tratamento de superfície da corda e outras variáveis como: corda ou polia congeladas, lamacentas, húmidas, sujas, velhas ou armazenadas incorretamente.

Em cada utilização, o utilizador deve familiarizar-se com o efeito de bloqueio do dispositivo na corda e verificar se a corda está intacta. Evite sobrecargas ou cargas dinâmicas: risco de danos à corda. O funcionamento seguro do dispositivo está ligado à condição da corda: em caso de danos à corda, esta deve ser substituída.

Ancoragens

Para a utilização EN 12841/B, o ponto de ancoragem estrutural deve estar em conformidade com a norma EN 795 e/ou ter uma resistência conhecida de 12 kN (ancoragens metálicas) ou 18 kN (ancoragens têxteis). Para a utilização EN 12278 e EN 567, a ancoragem deve obedecer a uma das seguintes normas: EN 566, EN 568, EN 569, EN 959, EN 12270, EN 12276. O ponto de ancoragem deve estar acima da posição da carga/utilizador, evitando a folga da corda: risco de rotura e lesões graves em caso de queda (**fig.3abc**). Evite tensões externas à polia (**fig.3d**).

Uso

Estas instruções devem ser fornecidas ao utilizador. É vital durante a utilização que o dispositivo esteja sempre sob o controlo do utilizador. Recomenda-se a utilização de luvas. Quando o Turbolock não estiver em uso e durante o transporte, mantenha o came [5] na posição fechada, para evitar que os dentes danifiquem outros equipamentos.

Princípio de funcionamento

A polia [4] é um dispositivo que permite, ao girar no rolamento de esferas [4a], reduzir o atrito em uma corda sob

carga. O came [5] bloqueia o movimento da corda numa direção, permitindo que esta, em vez disso, na direção oposta (fig.4).

Utilização como polia EN 12278 e polia de bloqueio EN 12278 / EN 567.

Turbolock pode ser usado como uma polia simples (a corda pode deslizar em ambas as direções) ou como uma polia de bloqueio (a corda pode deslizar em apenas uma direção). Para inserir a corda, acione a alavanca de segurança [3] e abra o flange móvel [2], pressione o botão [6], trazendo o came [5] para a posição aberta, insira a corda e feche o flange móvel [2] (fig.5a). Para ativar a função de bloqueio, pressione o botão [6] e empurre simultaneamente o came [5] na direção oposta; teste se a função de bloqueio está inserida corretamente. **Verifique sempre se a carga está posicionada no lado correto: PERIGO DE MORTE em caso de montagem ao contrário (fig.5b).**

Para desativar a função de bloqueio numa situação de corda carregada, puxe o ramo de descarga da corda até que o came [5] seja descarregado, pressione o botão [6] trazendo o came [5] para a posição aberta. **Apenas para utilizadores experientes:** o acionamento do came [5] pode ser controlado remotamente (fig.5d): amarre um cabo à fenda do came [5] evitando que o excesso de cabo saia do nó; passe o cabo ao redor do mosquetão de ancoragem; para desativar a função de bloqueio descarregue a carga e puxe o cabo; para reativar a função de bloqueio liberte o cabo.

Atenção: quando o came com carga aplicada é desativado, não é mais seguro: PERIGO DE MORTE! (fig.5c/5d). As cargas de trabalho (WLL= Working Load Limit) e cargas de ruptura (MBL= Minimum Breaking Load) nas várias configurações são mostradas na fig.6 e Tab.A. **Não exceda as cargas de trabalho limite (WLL): PERIGO DE MORTE!**

O Turbolock pode ser usado para a criação de talhas (fig.7): as cargas indicadas referem-se a uma situação real (atrito do rolamento + atrito do cabo). É necessário avaliar a necessidade de uma linha de segurança paralela à linha em que o Turbolock é usado.

Turbolock não pode ser usado para criar linhas de vida horizontais, zip-lines, slack-lines ou como um dispositivo de ancoragem por cordas: PERIGO DE MORTE!

Uso como elevador da linha de trabalho EN 12841/B e como bloqueador EN 567.

O Turbolock pode ser usado como um dispositivo de subida da linha de trabalho em sistemas de acesso por corda e como um bloqueador em montanhismo. Para inserir o Turbolock na corda, acione a alavanca de segurança [3] e abra o flange móvel [2], pressione o botão [6], trazendo o came [5] para a posição aberta, insira o Turbolock na corda, feche o flange móvel [2], ative a função de bloqueio pressionando o botão [6] e, ao mesmo tempo, empurre o came [5] na direção oposta; teste se a função de bloqueio está inserida corretamente. **Verifique sempre se o conjunto está realizado no lado correto: PERIGO DE MORTE em caso de montagem ao contrário (fig.8).**

Para uso em acesso por corda (EN 12841/B), a linha de trabalho que suporta o peso do utilizador deve ser sempre integrada a uma segunda linha de segurança equipada com um dispositivo de regulação do cabo EN 12841 Tipo A. Evite desvios laterais da corda, tome precauções para evitar efeitos de pêndulo. Conecte o Turbolock ao ponto de engate ventral de um arnês para a suspensão e antiquesadas EN 813/EN 361, através de um conector e/ou um cabo EN 354 de comprimento máximo de 1 m. Para utilização na progressão de montanhismo (EN 567), conecte o Turbolock a um arnês EN 12277 através de um conector e/ou um anel EN 566 com um comprimento máximo de 1 m.

Socorro

Equipar-se com adequados equipamentos de socorro e providenciar uma adequada formação às equipas de trabalho de forma que possam socorrer rapidamente a vítima para minimizar os efeitos da suspensão inerte.

VERIFICAÇÕES E MANUTENÇÃO

Antes e após cada utilização, verificar o correto funcionamento dos elementos móveis e a eficácia das molas de came [5], da alavanca de segurança [3], do botão de bloqueio do came [6]. Verificar a presença de sujeira ou elementos estranhos que possam influenciar ou bloquear o funcionamento (p. ex. graxa, areia, pedregulhos, etc...).

Limpeza: usar um pano úmido (água doce) e limpar todas as partes à vista. Secar. Não usar solventes. Não imergir o produto em água. Após a limpeza, é possível lubrificar os pernos à vista das partes móveis com lubrificante spray à base de silicone. Nota: limpeza e lubrificação são recomendadas após cada uso em ambiente marinho.

INSPEÇÃO PERIÓDICA

A segurança dos usuários depende da eficiência e durabilidade contínua do equipamento. Além da inspeção visual normal realizada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser inspecionado por uma pessoa competente pelo menos uma vez a cada 12 meses; considere aumentar a frequência das inspeções em caso de uso por mais de uma pessoa ou de desgaste. O registro da data da primeira utilização e de todas as inspeções realizadas deve ser realizado no formulário de vida útil do produto: mantenha a documentação para controle e para referência durante toda a vida útil do produto. Não remova ou adultere as marcações do produto. Coloque o produto fora de serviço se o seu histórico completo não puder ser conhecido e/ou se as marcações não forem legíveis. Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado:

- presença de fissuras em qualquer componente,
- presença de deformações permanentes em qualquer componente,
- alterações não autorizadas efetuadas no produto (soldagens, perfurações, ...),
- corrosão que altere gravemente o estado superficial do metal (não desaparece após um leve esfregamento com papel abrasivo),
- mau funcionamento dos mecanismos que não podem ser resolvidos com a limpeza e a lubrificação (consulte “Controle e Manutenção”),
- desgaste significativo de qualquer parte do dispositivo (redução de espessura > 1 mm),
- arredondamento ou ruptura de um ou mais dentes do came [5],
- presença de rebarbas ou bordas afiadas devido ao uso e não removível com uma ligeira fricção com lixa).

Se o artigo ou qualquer um dos seus componentes apresentarem sinais de desgaste ou defeitos, este deve ser substituído mesmo antes do final da vida útil esperada, mesmo que apenas em caso de dúvida. Atenção: uma mudança na cor pode indicar contaminação química. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado. Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

VITA ÚTIL

A vida útil do produto é ilimitada, não havendo causas que o coloquem fora de uso, desde que sejam efetuadas as verificações periódicas pelo menos uma vez a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto e que sejam registrados os resultados na ficha de vida útil do produto. Porém, os seguintes fatores podem reduzir a vida do produto: uso intenso, danos a componentes do produto, contatos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, colisões violentas, erros durante o uso e na conservação. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessário, contatar a sociedade C.A.M.P. SpA ou o distribuidor.

ELIMINAÇÃO

Quando o produto tiver atingido o fim da sua vida útil, é importante que seja eliminado corretamente. Recomenda-se separar, na medida do possível, os diferentes materiais (peças metálicas, têxteis, plásticos) usando - se necessário - ferramentas apropriadas. Os métodos de gestão de resíduos podem variar consoante a sua localização. Para manusear adequadamente o produto (e a sua embalagem) no final da sua vida útil, verifique as disposições das autoridades locais competentes.

TRANSPORTE

Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

X - MARCAÇÃO

1. Nome e endereço do fabricante
2. Nome de dispositivo
3. Referência do produto
4. Direção de utilização (polia EN 12278)
5. Direção de utilização (ascensor EN 567-EN12841/B)
6. Norma de referência e ano de publicação
7. Tipos e diâmetros de corda permitidos
8. Peso máximo de trabalho (ascensor)
9. Carga de ruptura mínima para utilização da polia (MBL)
10. Carga de trabalho limite para utilização da polia (WLL)
11. Mês e ano de fabricação
12. Número de série
13. Ler as instruções de uso
14. Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425
15. N.º do órgão que verifica a fabricação do produto
16. O Modelo possui certificação EAC (norma Rússia-Bielorrússia-Cazaquistão-Arménia-Quirguistão)

Y - NOMENCLATURA

- | | |
|---------------------------|-----------------------------------|
| [1] Flange fixa | [4b] Bucha de fixação |
| [2] Flange móvel | [5] Came |
| [3] Alavanca de segurança | [6] Botão |
| [4] Polia | [7] Orifício de engate principal |
| [4a] Rolamento de esferas | [8] Orifício de engate secundário |

Material principal

- | | | |
|----------------------------|-------------------------------|---------------|
| [1][2][4] Liga de alumínio | [3][4a][4b][5] Aço inoxidável | [6] Poliamida |
|----------------------------|-------------------------------|---------------|

W1 - Órgão que verifica a fabricação do produto

W2 - Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo

J - FICHA DA VITA ÚTIL

- | | | |
|----------------------------|-------------------------|--------------------------------|
| 1. Modelo | 4. Data de compra | 7. Notas |
| 2. Número de série | 5. Data do primeiro uso | 8. Verificação a cada 12 meses |
| 3. Mês e ano de fabricação | 6. Usuário | 9. Data |

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **U dient deze instructies te lezen, te begrijpen, strikt op te volgen en te bewaren.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

GEBRUIK

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruiksklimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt. In geval van gebruik door meerdere personen, moeten deze instructies ter beschikking worden gesteld aan en worden nageleefd door elke gebruiker.

ONDERHOUD

Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Ontsmetting:* de procedures zijn beschikbaar op de website **www.camp.it**. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen. *Niet verwijderbaar vuil:* vlekken van onbekende oorsprong die niet kunnen worden verwijderd, moeten worden beschouwd als chemische verontreiniging en dientengevolge moet het product worden verwijderd.

OPSLAG

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge en geventileerde plaats, uit het licht en uit de buurt van warmtebronnen, vorst, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, bijtende stoffen of andere mogelijke oorzaken van schade of aantasting. Stel het product niet bloot aan weersinvloeden.

AANSPRAKELIJKHEID

De firma C.A.M.P. SpA noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk C.A.M.P. . Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. SpA geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE

Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIEFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Toepassingsgebied

C.A.M.P. Turbolock is:

- een riemschijf, gecertificeerd volgens EN 12278:2007;
 - een lijnklem, gecertificeerd volgens EN 567:2013;
 - een klimapparaat van de werklijn, gecertificeerd volgens EN 12841:2006 (aanpassingsapparaat van de lijn type B).
- Dit product is bestemd om te worden gebruikt ter bescherming tegen en ter voorkoming van het risico van het vallen van een hoogte bij reddingswerk, bij het werken op hoogte, bij alpinisme, sportklimmen en bij andere verticale sporten die van gelijkaardige technieken gebruikmaken. Dit product is niet geschikt om te worden gebruikt als onderdeel van een valbeveiligingssysteem. Dit product is geen hefapparaat overeenkomstig de richtlijn 2006/42/EG.

Compatibiliteit

Verbindingselementen

Gebruik uitsluitend koppelingen conform EN 362 voor industrieel gebruik of EN 12275 voor de bergsport. Gebruik bij voorkeur koppelingen met een symmetrische vorm (**fig.1**).

Touwen

Turbolock mag uitsluitend worden gebruikt in combinatie met de volgende touwen (**fig.2**):

- Toepassing EN 12841/B: semi-statische touwen EN 1891/A met een diameter van 10 tot 13 mm;
- Toepassing EN 12278 - EN 567: semi-statische touwen EN 1891 of dynamische touwen EN 892 of hulplijnen EN 564, met een diameter van 8 tot 13 mm.

Tijdens de certificatieprocedure werden de volgende touwen gebruikt: Cousin Trestec Spelunca 10 mm, Arbpro 13 mm ref.XDB12, C.A.M.P. Vanglijn 8 mm ref.0826.

LET OP: De diameter van in de handel verkrijgbare touwen kan een tolerantie hebben tot +/- 0,2 mm.

De doeltreffendheid van de blokkerende werking kan worden beïnvloed door de diameter, de constructiestructuur,

de slijtage, de oppervlaktebehandeling van het touw en door andere variabelen zoals: bevroren, modderige, natte, vuile oude of verkeerd opgeslagen touwen of riemschijven.

Bij elk gebruik moet de gebruiker zich vertrouwd maken met het blokkeereffect van het apparaat op het touw en controleren of het touw onbeschadigd is. Voorkom overbelasting of dynamische belasting: risico van beschadiging van het touw. De veilige werking van het apparaat hangt samen met de toestand van het touw: indien het touw beschadigd is, moet het worden vervangen.

Verankeringen

Bij toepassing EN 12841/B moet het structurele ankerpunt conform zijn aan de norm EN 795 en/of een bekende weerstand hebben van 12 kN (metalen verankeringen) of 18 kN (textielverankeringen). Bij toepassing EN 12278 en EN 567 moet de verankerings voldoen aan een van de volgende normen: EN 566, EN 568, EN 569, EN 959, EN 12270, EN 12276. Het ankerpunt moet boven de positie van de last / de gebruiker liggen; voorkom speling op het touw: risico van breuk en ernstig letsel bij vallen (**fig.3d**). Voorkom externe belasting op de katrol (**fig.3abc**).

Gebruik

Deze instructies moeten aan de gebruiker worden verstrekt. Tijdens het gebruik is het van vitaal belang dat de gebruiker het apparaat altijd onder controle heeft. Het gebruik van handschoenen wordt aanbevolen. Wanneer de Turbolock niet in gebruik is en tijdens het vervoer, de kam [5] in gesloten stand houden, om te voorkomen dat de tanden andere uitrustingen kunnen beschadigen.

Werkingsprincipe

De riemschijf [4] is een apparaat waarmee, via rotatie op de kogellager [4a], de wrijving op een touw onder belasting kan worden verminderd. De kam [5] blokkeert de beweging van het touw in de ene richting en laat de beweging in de tegenovergestelde richting toe (**fig.4**).

Gebruik als katrol EN 12278 en blokkerende katrol EN 12278 / EN 567.

Turbolock kan worden gebruikt als eenvoudige katrol (het touw kan in beide richtingen lopen) of als blokkerende katrol (het touw kan slechts in één richting lopen). Om het touw aan te brengen, de veiligheidshendel [3] bedienen en de beweegbare flens [2] openen, op de knop [6] drukken zodat de kam [5] in geopende stand wordt gebracht, het touw aanbrengen en de beweegbare flens [2] sluiten (**fig.5a**). Om de blokkeerfunctie te activeren, op de knop [6] drukken en gelijktijdig de kam [5] in tegenovergestelde richting duwen; controleer of de blokkeerfunctie correct is ingeschakeld. **Controleer altijd of de last aan de juiste zijde is geplaatst: LEVENSGEVAAR in geval van omgekeerde montage (fig.5b).**

Om de blokkeerfunctie bij belast touw uit te schakelen, aan het onbelaste gedeelte van het touw trekken tot de kam [5] wordt gelost en op de knop [6] drukken zodat de kam [5] in geopende stand komt. **Alleen voor ervaren gebruikers:** de werking van de kam [5] kan op afstand worden bediend (**fig. 5d**): knoop een lijn aan de opening van de kam [5] zonder dat er een te lang lijnstuk uit de knoop komt en steek de lijn door de verankeringskarabijnhaak. Om de blokkeerfunctie uit te schakelen, de last lossen en aan de lijn trekken; om de blokkeerfunctie weer te activeren, de lijn loslaten.

Let op: door de kam bij belasting uit te schakelen, is deze niet meer beveiligd: LEVENSGEVAAR! (fig.5c/5d).

De werkbelasting (WLL= Working Load Limit) en de breukbelasting (MBL= Minimum Breaking Load) in de diverse configuraties zijn vermeld in **fig.6** en in **Tab.A**. **De maximaal toelaatbare belasting (WLL) mag niet worden overschreden: LEVENSGEVAAR!**

Turbolock kan worden gebruikt voor het samenstellen van takels (**fig.7**): de aangegeven lasten hebben betrekking op een werkelijke situatie (wrijving lager + wrijving touw).

De noodzaak van een veiligheidslijn parallel aan de lijn waarop de Turbolock wordt gebruikt dient te worden

beoordeeld.

Turbolock mag niet worden gebruikt voor horizontale leeflijnen, zip-lines, slack-lines of als verankeringsapparaat voor touwen: LEVENSGEVAAR!

Gebruik als stijgapparaat van de werklijn EN 12841/B en als lijnklem EN 567.

Turbolock kan worden gebruikt als stijgapparaat van de werklijn in rope access systemen en als lijnklem bij bergbeklimmen. Om de Turbolock op het touw aan te brengen, de veiligheidshendel [3] bedienen en de beweegbare flens [2] openen, op de knop [6] drukken zodat de kam[5] in geopende stand komt, de Turbolock op het touw aanbrengen, de beweegbare flens sluiten [2], de blokkeerfunctie activeren door op de knop [6] te drukken en tegelijkertijd de kam [5] in tegenovergestelde richting te duwen; testen of de blokkeerfunctie correct is ingeschakeld. **Controleer altijd of de montage aan de juiste zijde is uitgevoerd: LEVENSGEVAAR in geval van omgekeerde montage (fig.8).**

Voor gebruik bij rope access (EN 12841/B), moet de werklijn die het gewicht van de gebruiker draagt altijd worden aangevuld met een tweede veiligheidslijn die met een EN 12841 Type A aanpassingsapparaat van de lijn is uitgerust. Voorkom zijdelingse afwijkingen van de lijn, neem de nodige maatregelen om slingereffecten te voorkomen. Bevestig Turbolock aan het ventrale inbindpunt van een EN 813/EN 361 gordel voor hangen of valbeveiliging, door middel van een koppeling en/of een EN 354 vanglijn met een max. lengte van 1 m. Voor gebruik bij voortbeweging in de bergsport (EN 567), de Turbolock aan een gordel EN 12277 bevestigen door middel van een koppeling en/of een ring EN 566 met een maximale lengte van 1 m.

Reddingswerk

Zorg voor een uitrusting van geschikt reddingsmateriaal en een passende opleiding van de werkteams, zodat ze het slachtoffer snel kunnen helpen om de gevolgen van het onbeweeglijk hangen tot een minimum te beperken.

CONTROLE EN ONDERHOUD

Controleer voor en na elk gebruik de correcte werking van de bewegende onderdelen en de doeltreffendheid van de veren van de kam [5], de veiligheidshendel [3] en de blokkeerknop van de kam [6]. Controleer op aanwezigheid van vuil of vreemde voorwerpen die de werking kunnen beïnvloeden of blokkeren (bijv. vet, zand, steentjes, etc.). Reiniging: gebruik een vochtige doek (zacht water), reinig alle zichtbare delen en droog af. Gebruik geen oplosmiddelen. Dompel het product niet in water onder. Na het reinigen kunnen de zichtbare pennen van de beweegbare delen gesmeerd worden met een smeermiddelspray op siliconebasis. Opmerking: reiniging en smering worden na elk gebruik in zeeomgeving aangeraden.

PERIODIEKE INSPECTIE

De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. Naast de normale visuele inspectie voor, tijdens en na elk gebruik, moet dit product ten minste elke 12 maanden door een bevoegd persoon worden geïnspecteerd; in geval van gebruik door meerdere personen of zwaar gebruik dient een hogere frequentie van de inspecties te worden overwogen. De datum van het eerste gebruik en alle uitgevoerde inspecties moeten worden geregistreerd op de onderhoudskaart van het product: bewaar deze documentatie voor controle en referentie gedurende de gehele levensduur van het product. Verwijder of verander de markeringen op het product niet. Het product moet buiten gebruik worden gesteld indien de volledige geschiedenis ervan niet bekend is en/of indien de markeringen niet leesbaar zijn. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- aanwezigheid van scheurtjes in welk onderdeel dan ook,

- aanwezigheid van permanente vervormingen van welk onderdeel dan ook,
 - wijzigingen die zonder toestemming aan het product zijn aangebracht (lassen, boren),
 - corrosie die in ernstige mate de oppervlaktetoestand van het metaal wijzigt (verdwijnt niet na licht schuren met schuurpapier)
- defecten aan de mechanismen die niet verholpen kunnen worden door reiniging en smering (zie "Controle en onderhoud"),
 - sterke slijtage van één van de onderdelen van het apparaat (vermindering van de dikte > 1 mm),
 - afronding of breuk van één of meerdere tanden van de kam [5],
 - aanwezigheid van bramen of scherpe randen als gevolg van het gebruik (die niet verwijderd kunnen worden door licht opschuren met schuurpapier).

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij ook voor het einde van de voorziene levensduur vervangen of gerepareerd worden, ook in twijfelgevallen. Let op: een kleurverandering kan wijzen op chemische verontreiniging. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

LEVENSDUUR

De levensduur van het product is ongelimiteerd indien zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen, en vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. SpA of de distributeur.

VERWIJDERING

Wanneer het product het einde van zijn nuttige levensduur heeft bereikt, is het belangrijk dat het op de juiste manier wordt verwijderd. De verschillende materialen moeten voor zover mogelijk worden gescheiden (metalen, textielen en plastic delen), indien nodig met behulp van geschikt gereedschap. De afvalverwerkingsmethoden kunnen verschillen afhankelijk van de locatie. Om het product (en de verpakking) aan het einde van de levensduur op de juiste manier te behandelen, dient u de voorschriften van de bevoegde lokale autoriteiten te raadplegen.

TRANSPORT

Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

X - AANDUIDING

1. Naam en adres van de fabrikant
2. Naam van het apparaat
3. Referentienummer van het product
4. Gebruiksrichting (katrol EN 12278)
5. Gebruiksrichting (klimapparaat EN 567-EN12841/B)
6. Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie
7. Toegestane touwtypes en -diameters

8. Maximaal toegestaan gewicht (klimappaaraat)
9. Minimale breukbelasting voor gebruik als katrol (MBL)
10. Maximale werkbelasting voor gebruik als katrol (WLL)
11. Maand en jaar van fabricage
12. Serienummer
13. Lees de gebruiksaanwijzingen
14. Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425
15. Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert
16. Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm)

Y - TERMINOLOGIE

- | | |
|-----------------------|------------------------------|
| [1] Vaste flens | [4b] Bevestigingsbus |
| [2] Beweegbare flens | [5] Kam |
| [3] Veiligheidshendel | [6] Knop |
| [4] Riemschijf | [7] Hoofdverbindingsgat |
| [4a] Kogellager | [8] Secundair verbindingsgat |

Basismateriaal

- | | | |
|------------------------------|--------------------------------|--------------|
| [1][2][4] Aluminium legering | [3][4a][4b][5] Roestvrij staal | [6] Polymide |
|------------------------------|--------------------------------|--------------|

W1 - Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product

W2 - Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type

J - ONDERHOUDSKAART

- | | | | |
|--------------------------------|------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Model | 4. Datum van aankoop | 8. Inspectie iedere 12 maanden | 11. Naam/Paraaf |
| 2. Serienummer | 5. Datum ingebruikname | 9. Datum | 12. Datum volgende inspectie |
| 3. Maand en jaar van fabricage | 6. Gebruiker | 10. OK | |
| | 7. Aantekeningen | | |

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs, förstå och observera dem noga samt bevara dessa instruktioner.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten www.camp.it. EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

ANVÄNDNING

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla

andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i falllinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddsssele är den enda godtagbara anordningen som kan fästa upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning. Vid användning av flera personer ska dessa instruktioner göras tillgängliga för och observeras av varje användare.

UNDERHÅLL

Rengöring av tyg- och plastdetaljer: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och låter från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Sanering:* procedurerna finns tillgängliga på webbplatsen **www.camp.it**. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktegenskaperna ska produkten kastas. *Smuts som inte kan avlägsnas:* fläckar av okänt ursprung och som inte kan avlägsnas ska betraktas som kemisk förorening och medför eliminering av produkten.

FÖRVARING

Förvara produkten uppackad på svalt, torrt och ventilerat ställe, på avstånd från ljus och värmekällor, hög fuktighet, frost, vassa kanter eller föremål, frätande ämnen eller eventuella andra möjliga orsaker till skada eller försämrning. Lämna inte produkten utsatt för väder och vind.

ANSVAR

Bolaget C.A.M.P. SpA eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för saksador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad C.A.M.P.-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. SpA. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

3-ÅRIG GARANTI

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabriktionsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försumelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

Tillämpningsområde

C.A.M.P. Turboblack är:

- en remskiva certifierad enligt förordningen EN 12278:2007;
- en spårarranordning certifierad enligt förordningen EN 567:2013;
- en uppställningsanordning på arbetslinjen certifierad enligt förordningen EN 12841:2006 (repregrering-sanordning av typ B).

Produkten är avsedd att användas som skydd mot och förebyggande av risk för fall från hög höjd vid räddning, vid arbete på hög höjd, under utövande av alpinism, klättring och andra vertikala sportgrenar, som använder sig av liknande teknik. Produkten lämpar sig inte för användning som komponent i fallskyddssystem. Produkten är ingen lyftanordning enligt 2006/42/CE.

Förenlighet

Kopplingar

Använd uteslutande kopplingsdon som certifierats enligt EN 362 för industriellt bruk eller EN 12275 för alpinism. Använd företrädesvis kopplingsdon med symmetrisk form (**fig.1**).

Rep

Turbolock får endast användas i kombination med följande rep (**fig.2**):

- Användning enligt EN 12841/B: halvstatiska rep EN 1891/A med diameter från 10 till 13 mm;
- Användning enligt EN 12278 - EN 567: halvstatiska rep EN 1891 eller dynamiska rep EN 892 eller tillbehörslinor EN 564, med diameter från 8 till 13 mm.

Under certifieringsproceduren har följande rep använts: Cousin Trestec Spelunca 10 mm, Arbpro 13 mm ref.XDB12, C.A.M.P. Lina 8 mm ref.0826.

WARNING: diametern på linor i handeln kan ha en tolerans på upp till +/- 0.2 mm.

Blockeringens effektivitet kan påverkas av diametern, konstruktionsstrukturen, slitaget, repets ytbehandling och av andra variabler så som: rep eller remskivor som är frusna, leriga, blöta, smutsiga, gamla eller som förvarats på felaktigt sätt.

Vid varje användning ska användaren bekanta sig med anordningens spärreffekt på repet och kontrollera att repet är helt. Överbelastning eller dynamiska belastningar ska undvikas; risk för skador på repet. Anordningens säkra funktion sammanhänger med repets skick: vid skador på repet ska detta bytas ut.

Förankringar

För användning enligt EN 12841/B ska den strukturella förankringspunkten överensstämma med förordningen EN 795 eller också ha ett känt motstånd på 12 kN (metallförankringar) eller 18 kN (textilförankringar). För användning enligt EN 12278 och EN 567 ska förankringen överensstämma med någon av följande förordningar: EN 566, EN 568, EN 569, EN 959, EN 12270, EN 12276. Förankringspunkten ska befinna sig ovanför belastningspunkten / användaren, undvik slack i repet: risk för brott och svåra personskador vid fall (**fig.3abc**). Förhindra yttre påfrestningar på remskivan (**fig.3d**).

Användning

Dessa instruktioner ska överlämnas till användaren. Det är av största vikt att anordningen under användning alltid kontrolleras av användaren. Användning av handskar rekommenderas. När Turbolock inte används, samt under transport, ska kammen **[5]** befinna sig i stängt läge för att förhindra att tändarna skulle kunna skada annan utrustning.

Funktionsprincip

Remskivan **[4]** är en anordning som, genom rotation på kullagret **[4a]**, gör det möjligt att minska friktionen på det belastade repet. Kammen **[5]** blockerar repets rörelse i den ena riktningen, men medger den däremot i den motsatta (**fig.4**).

Användning som remskiva enligt EN 12278 och blockerande remskiva enligt EN 12278 / EN 567.

Turblock kan användas som enkel remskiva (repet kan glida i båda riktningarna) eller som blockerande remskiva (repet kan endast glida i en riktning). För införande av repet använd säkerhetsspaken [3] och öppna den rörliga flänsen [2], tryck på knappen [6], och placera kammen [5] i öppet läge, för in repet och stäng den rörliga flänsen [2] (fig.5a). För aktivering av spärrfunktionen, tryck på knappen [6] och tryck samtidigt kammen [5] i motsatt riktning; testa att spärrfunktionen förts in korrekt. **Verifiera alltid att lasten befinner sig på rätt sida: LIVSFARA vid omvänd montering (fig.5b).**

För att inaktivera spärrfunktionen vid laddat rep, dra i repets oladdade ända tills kammen [5] laddats ur, tryck på knappen [6] och placera kammen [5] i öppet läge. **Endast för experter:** aktivering av kammen [5] kan styras på distans (fig.5d): knyt en lina vid kammens hål [5] och förhindra att överskott av lina sticker ut ur knuten; låt linan passera runt förankringskarbinen; för inaktivering av spärrfunktionen, ladda ur belastningen och dra i linan; släpp linan för att aktivera spärrfunktionen på nytt.

Varning: om kammen inaktiveras med anbrindad belastning är den inte längre säker: LIVSFARA! (fig.5c/5d). Arbetsbelastningarna (WLL= Working Load Limit) och brottbelastningarna (MBL= Minimum Breaking Load) i de olika konfigureringarna återges i fig.6 och i Tab.A. **Överskrid inte gränserna för arbetsbelastningarna (WLL): LIVSFARA!**

Turblock kan användas för att skapa lyftanordningar (fig.7): de angivna belastningarna hänförs till en verklig situation (friktion på lagret + friktion på repet). Det är nödvändigt att bedöma behovet av en säkerhetslina parallellt med den linje på vilken Turblock används.

Turblock får inte användas för att skapa horisontella livslinjer, zip-lines, slack-lines eller som förankringsanordning för rep: LIVSFARA!

Användning som uppstigningsdon på arbetslinjen EN 12841/B och som spärr enligt EN 567.

Turblock kan användas som uppstigningsdon på arbetslinjen i system för uppstigning på rep och som spärranordning vid alpinism. För införande av Turblock på repet, aktivera säkerhetsspaken [3] och öppna den rörliga flänsen [2], tryck på knappen [6], placera kammen [5] i öppet läge, för in Turblock på repet, stäng den rörliga flänsen [2], aktivera spärrfunktionen genom att trycka på knappen [6] och samtidigt trycka kammen [5] i motsatt riktning; testa att spärrfunktionen är korrekt införd. **Verifiera alltid att monteringen utförts från rätt sida: LIVSFARA! (fig.8).**

För användning vid uppstigning på rep (EN 12841/B), ska den arbetslinje som bär upp användarens vikt alltid integreras med ytterligare en säkerhetslinje försedd med regleringsanordning för repet EN 12841 Typ A. Förhindra laterala repavvikelser, vidta åtgärder för att undvika pendeleffekt. Anslut Turblock till bukförankringspunkten på en sele för upphängning och fallskydd EN 813/EN 361, med hjälp av ett kopplingsdon och/eller en lina EN 354 med max längd 1 m. För användning vid bergsklättring (EN 567), anslut Turblock till en sele EN 12277 med hjälp av ett kopplingsdon och/eller en ring EN 566 med max längd 1 m.

Räddning

Man ska dessutom förfoga över lämplig räddningsutrustning och förutse en passande utbildning av arbetsgrupperna så att de snabbt kan hjälpa den skadade för att minimera effekten av inert upphängning.

KONTROLL OCH UNDERHÅLL

Före och efter varje användning, kontrollera korrekt funktion av de rörliga delarna och kamfjädrarnas [5],

säkerhetsspakens [3] och kamblockeringsknappens [6] effektivitet. Kontrollera att det inte finns smuts eller annat som skulle kunna inverka på eller blockera funktionssättet (t.ex. fett, sand, grus osv...). Rengöring: använd en fuktig trasa (sötavatten) och rengör alla synliga delar, torka av. Använd inte lösningsmedel. Sänk inte ner produkten i vatten. Efter rengöring kan man smörja de synliga naven på de rörliga delarna med en silikonbaserad smörjningspray. Anm: rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användning i havsmiljö.

PERIODISK INSPEKTION

Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver den normala visuella kontroll som utförts före, under och efter varje användning, ska denna produkt inspekteras av en kompetent person med en minimifrekvens på en gång var 12:e månad; ta i beaktande att öka frekvensen vid användning av flera personer och vid särskilt slitande användning. Registrering av första användningsdatum och alla de inspektioner som utförts ska föras in på produktens datakort; förvara dokumentationen för kontroll och hänvisning under hela produktens livslängd. Eliminera eller manipulera inte produktens märkningar. Ta produkten ur drift om de tinte går att följa hela dess historik och/eller om märkningarna inte är läsbara. Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:

- Förekomst av sprickor på någon av komponenterna,
- Förekomst av permanenta deformationer på någon av komponenterna,
- Ej godkända modifieringar som utförts på produkten (svetsningar, hål...),
- Korrosion som allvarligt förändrar metallens ytskikt (försvinner inte efter en lätt gnidning med sandpapper),
- Felfunktion i mekanismer, som inte kan avhjälpas genom rengöring och smörjning (se "Kontroll och underhåll"),
- Betydande slitage på någon del av anordningen (tjockleksminskning > 1 mm),
- Avrundning eller brott på en eller flera av kammens tänder [5],
- Förekomst av skägning eller vassa kanter på grund av användning och som inte kan avlägsnas genom att gnida lätt med ett sandpapper.

Om artikeln, eller någon av dess komponenter, uppvisar tecken på slitage eller defekter, ska den bytas ut även tidigare än slutet av dess förutsedda livslängd även om det bara rör sig om tvivel. Varning: en färgförändring kan vara tecken på kemiskt förorening. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen. Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

LIVSLÄNGD

Produktens livslängd är oändlig. Detta gäller under förutsättning att den inte måste tas ur bruk på grund av andra orsaker och att regelbundna kontroller görs minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum, samt att resultaten för dessa registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärsnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P. SpA eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

BORTSKAFFANDE

När produkten när slutet av sin livslängd är det viktigt att den bortskaffas på korrekt sätt. Det rekommenderas att separera, så långt möjligt, de olika materialen (metall-, textil-, plastdelar) – vid behov – med lämpliga instrument. Avfallshanteringsmetoderna kan variera beroende på den plats du befinner dig på. För att hantera produkten på lämpligt sätt (samt det tillhörande emballaget) efter avslutad livslängd ska du verifiera de kompetenta lokala myndigheternas bestämmelser.

FRAKT

Skydda produkten från ovannämnda risker.

X - MÄRKNING

1. Tillverkarens namn och adress
2. Namn av anordning
3. Produktreferens
4. Användningsriktning (remskiva EN 12278)
5. Användningsriktning (uppstigningsanordning EN 567-EN12841/B)
6. Referensnorm och utgivningsår
7. Tillåtna reptyper och repdiametrar
8. Maximal användarvikt (uppstigningsanordning)
9. Minsta brottstyrka för remskiveanvändning (MBL)
10. Maximal arbetsbelastning för remskiveanvändning (WLL)
11. Tillverkningsmånad och tillverkningsår
12. Serienummer
13. Läs igenom bruksanvisningen
14. Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425
15. Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen
16. Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard)

Y - KOMPONENTFÖRTECKNING

[1] Fast fläns	[4b] Fästbussning
[2] Rörlig fläns	[5] Kam
[3] Säkerhetsspak	[6] Knapp
[4] Remskiva	[7] Huvudanslutningshåll
[4a] Kullager	[8] Underordnat anslutningshåll

Huvudmaterial

[1][2][4] Aluminium legering	[3][4a][4b][5] Rostfritt stål	[6] Polymid
-------------------------------------	--------------------------------------	--------------------

W1 - Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen

W2 - Erkänd myndighet för EU-typkontrollen

J - INFORMATIONSORT

1. Modell	4. Inköpsdatum	7. Anteckningar	11. Namn/Underskrift
2. Serienummer	5. Datum för den första användningen	8. Kontroll var 12:e månad	12. Datum för nästa kontroll
3. Tillverkningsmånad och tillverkningsår	6. Användare	9. Datum	
		10. OK	

NORSK

GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet,

testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les, forstå og respekter disse instruksene, og oppbevar dem nøye.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på www.camp.it. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

BRUK

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb. Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødsituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringssystem. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr. Dersom utstyret skal brukes av flere personer, skal disse instruksene være tilgjengelige og følges av alle.

VEDLIKEHOLD

Rengjøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Desinfisering og rengjøring:* Du finner instruksur for dette på nettstedet www.camp.it. *Temperatur:* hold dette produktet under 80 °C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper. *Smuss som ikke kan fjernes:* flekker av ikke-organisk opprinnelse som man ikke vet hva er og som ikke kan fjernes, skal anses som kjemisk forurensning og produktet skal da kastes.

OPPBEVARING

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt og ventilert sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, is, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse. La ikke produktet ligge utsatt for vær og vind.

ANSVAR

Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikkasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON

BRUK

Bruksområde

C.A.M.P. Turbolock er:

- en talje sertifisert iht. standarden EN 12278:2007;
 - en blokkeringstalje sertifisert iht. standarden EN 567:2013;
 - en ascender for arbeidsline sertifisert iht. standarden EN 12841:2006 (reguleringsanordning for tau av typen B).
- Dette produktet er ment brukt som beskyttelse og forebygging mot fall fra høyden under redningsarbeid, arbeider i høyden, fjellklatring og andre typer vertikalklatring der man bruker lignende teknikker. Dette produktet er ikke egnet som komponent i et fallsikringssystem. Dette produktet er ikke et løfteapparat i samsvar med standarden 2006/42/EU.

Kompatibilitet

Koblinger

Bruk kun kroker og karabinere av typen EN 362 til bruk innen industrien, eller EN 12275 til bruk innen alpinisme. Bruk helst kroker og karabinere med symmetrisk form (**fig. 1**).

Tau

Turbolock skal kun brukes sammen med følgende tautyper (**fig. 2**):

- bruk iht. EN 12841/B: semistatiske tau av typen EN 1891/A med en diameter på mellom 10 og 13 mm;
- bruk iht. EN 12278 - EN 567: semistatiske tau av typen EN 1891 eller dynamiske tau av typen EN 892, eller tilbehørstau EN 564 med en diameter på mellom 8 og 13 mm.

Under sertifiseringsprosessen har man benyttet følgende tau: Cousin Trestec Spelunca 10 mm, Arbpro 13 mm ref. XDB12, C.A.M.P. Cordino (tynt tau) 8 mm ref. 0826.

VIKTIG: Diameteren på tau som finnes i handelen, kan ha en toleranse på opp til +/- 0,2 mm.

Blokkeringseffekten kan påvirkes av diameteren, konstruksjonsstrukturen, slitasje, overflatebehandlingen av tauet, og andre variabler som for eksempel iset tau eller talje, tilgriset med søle, våte, skitne, gamle, eller oppbevart på feil måte.

Ved hver bruk skal brukeren gjøre seg kjent med blokkeringseffekten av taljen på tauet og kontrollere at tauet er helt. Unngå overbelastninger eller dynamiske belastninger da dette kan skade tauet. Sikker bruk av anordningen avhenger av tauets tilstand: dersom det er skadd, skal det skiftes ut.

Forankringer

Ved bruk av EN 12841/B skal forankringspunktet i strukturen være i samsvar med standarden EN 795 og/eller kjent for å ha en motstand på 12 kN (forankringer i metall) eller 18 kN (forankringer i tekstil). Ved bruk av EN 12278 og EN 567 må forankringspunktet være i samsvar med en av følgende standarder: EN 566, EN 568, EN 569, EN 959, EN 12270, EN 12276. Forankringspunktet skal befinne seg høyere enn lasten/brukeren; unngå slakk på tauet da man kan risikere brudd og alvorlig personskaide ved fall (**fig. 3abc**). Unngå løft utenom taljen (**fig. 3d**).

Bruk

Disse instruksene skal leveres brukeren. Det er livsviktig at brukeren alltid har kontroll på anordningen under bruk. Vi anbefaler bruk av hansker. Når Turbolock ikke er i bruk og under transport, skal kammen **[5]** være i lukket stilling for å unngå at tennene skader annet utstyr.

Hvordan virker anordningen

Taljen **[4]** er en anordning for reduksjon av friksjonen på et tau under belastning med rotasjonen i hjullageret **[4a]**.

Kammen [5] blokkerer taubevegelsen i én retning mens det er løper fritt i motsatt retning (fig. 4).

Bruk av en talje av typen EN 12278 og en blokkeringstalje av typen EN 12278/EN 567

Turbolock kan brukes som en enkel talje (tauet kan løpe i begge retninger), eller som en blokkeringstalje (tauet løper kun i én retning). For å sette inn tauet skal du bruke sikkerhetshendelen [3] og åpne den flyttbare platen [2]; trykk på knappen [6] og bring kammen [5] i åpen stilling; legg inn tauet og lukk den flyttbare platen [2] (fig. 5). For å aktivere blokkeringsfunksjonen skal du trykke på knappen [6] samtidig som du skyver kammen [5] i motsatt retning. Sjekk at blokkeringsfunksjonen er korrekt satt i. **Kontroller alltid at lasten befinner seg på riktig side: det kan FÅ DØDEN TIL FØLGE om man setter den på feil side (fig. 5b).**

For å deaktivere blokkeringsfunksjonen når tauet er belastet, skal du trekke i den ubelastede enden av tauet helt til der fjernbelastningen på kammen [5]; trykk på knappen [6] for å bringe kammen [5] i åpen stilling. **Kun for eksperter brukere:** aktivering av kammen [5] kan kontrolleres på avstand (fig.5d): knyt et tau i kamhullet [5] – unngå å få mye tau som går ut av knuten; tre tauet gjennom forankringskarabineren. For å deaktivere blokkeringsfunksjonen skal du fjerne belastningen og trekke i tauet; for å reaktivere blokkeringsfunksjonen, slipp opp tauet.

Viktig: ved å deaktivere kammen når den har belastning, er anordningen ikke lenger sikker. DETTE KAN FÅ DØDEN TIL FØLGE! (fig. 5c/5d).

Arbeidsbelastninger (WLL= Working Load Limit) og bruddbelastninger (MBL= Minimum Breaking Load) i de forskjellige konfigurasjonene finner du i fig.6 og i Tab.A. **Ikke overskrid grensene for arbeidsbelastninger (WILL) da det kan medføre DØDSFARE!**

Turbolock kan brukes til å lage heisinnretninger (fig.7): belastningene viser til en reell situasjon (friksjon mot kulelager + friksjon mot tau). Man må vurdere om det er nødvendig med en sikkerhetsline parallelt med linen der Turbolock blir brukt.

Turbolock skal aldri brukes for å lage horisontale livlinjer, zipliner, slacklinjer, eller som en tauforankringsanordning da det kan FÅ DØDEN TIL FØLGE!

Brukt som brems for stigning på arbeidslinen EN 12841/B og som blokkeringsmekanisme EN 567.

Turbolock kan brukes som ascender på arbeidslinen i systemer med tilgang på tau, og som blokkeringsmekanisme i alpinisme. For å sette Turbolock på tauet må du aktivere sikkerhetshendelen [3] og åpne den flyttbare platen [2]; trykk på knappen [6], bring kammen [5] i åpen stilling og sett Turbolock på tauet; lukk den flyttbare platen [2], aktivér blokkeringsfunksjonen ved å trykke på knappen [6] samtidig som du skyver kammen [5] i motsatt retning. Test at blokkeringsfunksjonen sitter riktig. **Kontroller alltid at monteringen er utført på riktig side: feilmontering kan FÅ DØDEN TIL FØLGE! (fig.8).**

For bruk med tilgang på tau (EN 12841/B) skal alltid arbeidslinen som bærer vekten av brukeren, være komplettert med en sikkerhetsline utstyrt med en reguleringsanordning for tauet EN12841 type A. Unngå sideavvik av tauet, ta nødvendige tiltak for å unngå pendeleffekt. Koble Turbolock til festepunktet på den nedre delen av en sele for oppheng og som fallsikring EN 813/EN 361 ved hjelp av en karabiner og/eller et tau EN 354 med en lengde på maksimalt 1 m. For bruk under progresjon innen alpinisme (EN 567) skal du koble Turbolock til en sele EN 12277 ved hjelp av en karabiner og/eller en henge EN 566 med en lengde på maksimalt 1 m.

Redning

Teamet som arbeider sammen, skal være opplært i redningsarbeid slik at det raskt kan gripe inn ved behov for å minimere effektene av at en person blir hengende i selen.

KONTROLL OG VEDLIKEHOLD

Før enhver bruk skal du kontrollere at alle de bevegelige delene fungerer som de skal; dette gjelder også kamfjæren [5], sikkerhetshendelen [3] og kammens blokkeringsknapp [6]. Kontroller at det ikke er skitt og smuss som kan innvirke på eller blokkere funksjonene (for eks. fett, sand, småstein m.m.).

Rengjøring: bruk en ren og fuktig klut (rent drikkevann) og rengjør alle de synlige delene; tørk dem deretter. Ikke bruk løsemidler. Dypp ikke produktet i vann. Etter rengjøringen skal du smøre de synlige dreibare akslene i de bevegelige delene med en silikonbasert spraysmøring. Merknad: vi anbefaler at du gjør rengjør anordningen hver gang du har brukt den nær havluft.

PERIODISK INESPEKSJON

Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. Foruten vanlig visuell kontroll før, under og etter hver bruk, skal dette produktet sjekkes av en kompetent person minst en gang hver 12 måneder; hyppigere dersom det benyttes av flere personer eller ved bruk som sliter spesielt på utstyret. Datoregistreringen for forstegangsbruk og all påfølgende inspeksjon skal gjøres på et livstidskort for produktet: oppbevar dokumentasjonen for kontroll og referanse under hele produktets levetid. Fjerne aldri eller manipulere merkingen på produktet. Ta produktet ut av bruk dersom man ikke kjenner til hele livshistorien og/eller dersom merkingen ikke lenger er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:

- det er sprekker på en av delene,
- en hvilken som helst av delene har permanente deformasjoner,
- det er foretatt uautoriserte endringer på produktet (loddning, perforering,...),
- korrosjon som kan undergrave overflatemetallet (som ikke går bort når man gnir lett på det med sandpapir),
- mekanismen fungerer ikke som den skal og problemet kan ikke løses ved å rense og smøre den (se 'Kontroll og vedlikehold'),
- stor slitasje på en av anordningens elementer (tykkelsen er redusert med >1 mm),
- en eller flere av kammens tenner er blitt runde eller brutt [5],
- der har oppstått grader (metallrester) eller skarpe kanter pga. bruken og de kan ikke fjernes med lette strøk med sandpapir.

Dersom produktet eller en av dets komponenter viser tegn til slitasje eller defekter, skal det skiftes ut før dets forutsette levetid er over, også i tvilstilfeller. Viktig: en fargevariasjon kan bety kjemisk forurensning. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen. Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

LEVETID

Hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, har produktet en ubegrenset levetid. Dette på betingelse av at det utføres jevnlig kontroll hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skrapet, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

DESTRUERING

Når produktet har endt sin levetid og ikke lenger kan brukes, er det viktig av det destrueres på korrekt måte. Vi anbefaler at du så langt det lar seg gjøre, separerer de forskjellige materialene (metall, tekstiler, plast) – bruk verktøy om nødvendig. Håndteringsmåten av avfallet kan variere etter hvor du befinner deg. For korrekt håndtering av produktet (og dets emballasje) ved endt bruk, skal du sjekke forskriftene hos de lokale myndighetene.

TRANSPORT

Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

X - MERKING

1. Produsentens navn og adresse
2. Navn produkt
3. Produktreferanse
4. Bruksretning (talje EN 12278)
5. Bruksretning (ascender EN 567-EN12841/B)
6. Referansestandard og utgivelsesår
7. Tillatte taudiametre og tautyper
8. Maksimal bruksvekt (ascender)
9. Minste bruddstyrke ved bruk av talje (MBL)
10. Begrensning arbeidsbelastning ved bruk av talje (WLL)
11. Produksjonsmåned og -år
12. Serienummer
13. Les instruksjonene for bruk
14. Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425
15. Nr. til organ som kontrollerer produksjonen
16. Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hvitrusland-Kazakstan-Armenia-Kirgisistan standard)

Y - BETEGNELSER

- | | |
|------------------------|---------------------|
| [1] Fast flens | [4b] Festehylse |
| [2] Bevegelige flensen | [5] Kam |
| [3] Sikkerhetsspak | [6] Knapp |
| [4] Talje | [7] Hovedfeste hull |
| [4a] Kulelager | [8] Hjelpfeste hull |

Hovedmateriale

- | | | |
|-----------------------------|-------------------------------|--------------|
| [1][2][4] Aluminiumlegering | [3][4a][4b][5] Rustfritt stål | [6] Polyamid |
|-----------------------------|-------------------------------|--------------|

W1 - Organ som kontrollerer produksjonen

W2 - Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving

J - PRODUKTKORT

- | | | |
|----------------------------|-------------------------|-----------------------------|
| 1. Modell | 5. Dato før første bruk | 9. Dato |
| 2. Serienummer | 6. Bruker | 10. OK |
| 3. Produksjonsmåned og -år | 7. Merknader | 11. Navn/Underskrift |
| 4. Kjøpedato | 8. 12 måneders kontroll | 12. Dato for neste kontroll |

SUOMI

YLEISTIEITOJA

C.A.M.P. kohtaa korkean paikan työtä tekevien tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitelty, testattu

ja valmistettu sertifioidun laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden tuotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöajan aikana: **lue, ymmärrä, noudata tarkasti ja säilytä nämä ohjeet.** Jos hukkatte ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta www.camp.it. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.

KÄYTTÖ

Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa korkeanpaikan työskentelyyn tai luuhun siihen liittyvään toimintaan. Hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärin tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on sovelluttava terveytensä puolesta vastaamaan omasta turvallisuudestaan ja toimimaan mahdollisissa vaaratilanteissa. Putoamisen pysäyttävälle järjestelmälle on oleellista, että ankurointilaitteita ja ankkuripaikkoja asetetaan aina oikein ja että työskentely suoritetaan siten, että sekä putoamiseen liittyvä riski että putoamiskorkeus saadaan rajoitettua minimiin. Tarkista käyttäjän alla oleva tyhjä tila työmaalla ennen jokaista käyttökertaa, jotta mahdollisessa putoamistapauksessa ei törmätä maahan eikä putoamismatkalla esiinny muita esteitä. Ainoastaan turvavaljaita saa käyttää osana putoamisen pysäyttävää järjestelmää. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia väärään käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia väärinkäyttöjä, joita on mahdotonta luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena. Jos laitetta käyttää useampi henkilö, näiden ohjeiden on oltava jokaisen käyttäjän saatavilla ja jokaisen käyttäjän on noudatettava niitä.

HUOLTO

Kangas- ja muoviosien puhdistus: Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. *Metalloisien puhdistus:* Huuhtelee makealla vedellä ja kuivaa. *Desinfiointi:* menettelyt ovat saatavilla sivustolla www.camp.it. *Lämpötila:* Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. *Kemikaalit:* Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuotimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia. *Pinttynyt lika:* tuntematonta alkuperää olevia tahroja, joita ei voida poistaa, on pidettävä kemiallisena saastumisena, ja ne johtavat tuotteen poistamiseen.

VARASTOINTI

SÄILYTÄ pakkaamaton tuote viileässä, kuivassa ja tuuletetussa paikassa, suojattuna valolta ja lämmönlähteiltä, jäädyttämiseltä, korkealta ilmankosteudelta, teräviltä reunoilta tai esineiltä, syövyttäviltä aineilta tai muilta mahdollisilta vaurioitumisen tai pilaantumisen aiheuttajilta. Älä jätä tuotetta alttiiksi sääolosuhteille.

VASTUU

C.A.M.P. SpA tai maahantuoja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat C.A.M.P. -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. SpA:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttöä tarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvanenittelöjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntymistä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistä: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

3 VUODEN TAKUU

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

TUOTEKOHTAISTA TIETOA

KÄYTTÖOHJEET

Käyttötarkoitus

C.A.M.P. Turbolock on:

- köysirulla, jotka on sertifioitu standardin EN 12278:2007 mukaan
- nousukahva, jotka on sertifioitu standardin EN 567:2013 mukaan
- työkyödeille tarkoitettu nousunvarmistin, joka on sertifioitu standardin UN EN 12841:2006 mukaan (B-tyypin köyden säätölaite).

Tämä tuote on tarkoitettu korkealta putoamiselta suojaamiseen ja siitä syntyvien riskien ennaltaehkäisemiseen pelastustoimenpiteissä, korkealla työskennellessä, vuorikiipeilyssä, kiipeilyssä ja muissa kiipeilyurheilussa, jotka käyttävät vastaavaa tekniikkaa. Tämä tuote ei sovellu käytettäväksi osana putoamissuojainjärjestelmää. Tämä tuote ei ole direktiivin 2006/42/EY mukainen nostolaite.

Yhteensopivuus

Sulkurenkaat

Käytä yksinomaan teollisuuskäyttöön EN 362 tai vuorikiipeilyyn EN 12275 tarkoitettuja sulkurenkaita. Käytä mieluummin muodoiltaan symmetrisiä sulkurenkaita (**kuva 1**).

Köydet

Turbolock-tuotetta saa käyttää yksinomaan yhdessä seuraavien köysien kanssa (**kuva 2**):

- Käyttö EN 12841/B mukaisesti: vähäjoustoiset ydinköydet EN 1891/A joiden halkaisija on 10 - 13 mm välillä
- Käyttö EN 12278 - EN 567 mukaisesti: vähäjoustoiset EN 1891 tai dynaamiset EN 892 köydet tai lisäköydet EN 564, joiden halkaisija on 8 ja 13 mm välillä.

Sertifioinnin yhteydessä on käytetty seuraavia köysiä: Cousin Trestec Spelunca 10 mm, Arbpro 13 mm viite XDB12, C.A.M.P. Köysi 8 mm viite 0826.

ATTENZIONE: il diametro delle corde in commercio può avere una tolleranza fino a +/- 0.2 mm.

Lukituksen tehokkuuteen voi vaikuttaa halkaisija, rakenne, kuluminen köyden pintakäsittely ja muut muuttujat, kuten: jäätynyt, rapaiset, märät, liikkeet, vanhat tai väärin varastoidut köydet tai köysirullat.

Jokaisen käytön yhteydessä käyttäjän on perehdyttävä laitteen lukitusvaikutukseen köydellä ja tarkistaa, että köysi on ehjä. Vältä ylikuormituksia tai dynaamisia kuormia: köyden vahingoittumisen vaara. Laitteen turvallinen käyttö liittyy köyden kuntoon: jos köysi on vahingoittunut, se on vaihdettava uuteen.

Ankkurit

EN 12841/B mukaista käyttöä varten, rakenteellisen ankkuripisteen on oltava standardin EN 795 mukainen ja/ tai sen murtolujuuden on oltava 12 kN (metalli-ankkurit) tai 18 kN (tekstiiliankkurit). EN 12278 ja EN 567 käyttöä varten, ankkuroinnin on oltava seuraavien standardien mukainen: EN 566, EN 568, EN 569, EN 959, EN 12270, EN 12276. Ankkurointipisteen on oltava kuormituspisteen / käyttäjän yläpuolella, välttää köyden jäämistä löysälle: rikkoutumisen ja vakavien onnettomuuksien vaara putoamistapauksessa (**kuva 3abc**). Vältä köysirullaan syntyviä ulkoisia rasituksia (**kuva 3d**).

Käyttö

Nämä ohjeet on toimitettava käyttäjälle. Käytön aikana on tärkeää, että laite on aina käyttäjän hallinnassa. Käsinäiden käyttöä suositellaan. Kun Turbolock ei ole käytössä tai kuljetuksen aikana, pidä nokkaa [5] suljetussa asennossa välttääksesi, että hampaat voivat vahingoittaa muita varusteita.

Toimintaperiaate

Köysirulla [4] on laite, jonka avulla voidaan vähentää kuormitetussa köydessä syntyvää kitkaa kuulalaakerin [4a] pyörimisen ansiosta. Nokka [5] pysäyttää köyden liikkeen yhteen suuntaan sallien näin liikkeen vastakkaiseen suuntaan (kuva 4).

Käyttö köysirullana EN 12278 ja lukitsevana köysirullana EN 12278 / EN 567.

Turbolock-tuotetta voidaan käyttää yksinkertaisena köysirullana (köysi voi liikkua molempiin suuntiin) tai lukitsevana köysirullana (köysi voi liikkua vai yhteen suuntaan). Köyden pujottamiseksi, käytä turvavipua [3] ja avaa liikkuva laippa [2], paina painiketta [6] ja viemällä noka [5] avattuun asentoon, pujota köysi ja sulje liikkuva laippa [2] (kuva 5a). Lukitustoiminnon aktivoimiseksi, paina painiketta [6] ja työnnä samanaikaisesti nokkaa [5] vastakkaiseen suuntaan; testaa, että lukitustoiminto on kytketty oikein. **Tarkista aina että kuorma on asetettu aina oikealle puolelle: KUOLEMANVAARA jos se asennetaan päinvastoin. Kuva 5b.**

Lukitustoiminnon kytkemiseksi pois kun köysi on kuormitettu, vedä köyden kuormittamattomasta päästä, kunnes nokka [5] vapautuu, paina painiketta [6] viemällä nokka [5] avattuun asentoon. **Vain asiantunteville käyttäjille:** kun käyttö [5] voidaan ohjata etäkäytöstä (kuva 5d): tee lisäköyteen solmu noka [5] aukossa välttämällä ylimääräisen köyden tulemistä ulos solmusta; pujota köysi ankkuroiden sulkenkanta ympärille; lukitustoiminnon ottamiseksi pois käytöstä, poista kuormitus ja vedä köydestä; lukitustoiminnon ottamiseksi uudelleen käyttöön, vapauta köysi.

Varoitus: jos nokka otetaan pois käytöstä kuormitetuna, sitä ei enää varmisteta: KUOLEMAN VAARA! (kuva 5c/5d).

Suurin sallittu kuormitus (WLL= Working Load Limit) ja murtokuormitus (MBL= Minimum Breaking Load) eri kokoonpanoissa on annettu kuvassa 6 ja Taulukossa A. Älä ylitä suurimpia sallittuja kuormituksia (WLL): **KUOLEMAN VAARA!**

Turbolock-tuotetta voidaan käyttää (kuva 7) nostojärjestelmien tekemisessä: osoitetut kuormitukset viittaavat reaaliolanteeseen (laakerin kitka + köyden kitka).

On tarpeen arvioida turvaköyden käyttö rinnakkain köyden kanssa jossa Turbolock-tuotetta käytetään.

Turbolock-tuotetta ei voi käyttää vaakasuorien linjojen, zip-linjojen, löysien linjojen luontiin tai köysien ankkuroidintilaitteena. KUOLEMAN VAARA!

Käyttö nousunvarmistimena työköydelle EN 12841/B ja köysitarraimena EN 567.

Turbolock-tuotetta voidaan käyttää nousunvarmistimena työköydessä ja köysitarraimena vuorikiipeilyssä.

Turbolock-tuotteen asettamiseksi köyteen, käytä turvavipua [3] ja avaa liikkuva laippa [2], paina painiketta [6] ja viemällä noka [5] avattuun asentoon, aseta Turbolock köyteen, sulje liikkuva laippa [2], aktivoi lukitustoiminto painamalla painiketta [6] ja työnnä nokkaa [5] samanaikaisesti vastakkaiseen suuntaan; testaa, että lukitustoiminto on kytketty oikein. **Tarkista aina että asennus on suoritettu oikealle puolelle: KUOLEMANVAARA jos se asennetaan päinvastoin (kuva 8).**

Käyttöä varten köyden varassa nousunvarmistimena (EN 12841/B), työköysi, joka kannattelee käyttäjän painoa on aina täydennettävä toisella turvalinjalla, joka on varustettu köyden säätölaitteella EN 12841 Tyypin A mukaisesti. Köysi ei saa olla sivuttain kierteellä. Suorita vaadittavat varotoimet heiluriliikkeen syntymisen estämiseksi. Kiinnitä Turbolock valjaisiin kuuluvaan lantiolla olevaan kiinnityspisteeseen roikkumista ja putoamisenestoa varten EN 813/

EN 361 mukisesti, sulkurenkiaan ja/tai köyden kautta EN 354, jonka pituus on korkeintaan 1 metri. Vuorikiipeilyssä käyttöä varten (EN 567) kiinnitä Turbolock valjaisiin EN 12277 sulkurenkiaan ja/tai renkaan EN 566 kautta, jonka pituus on korkeintaan 1 metri.

Pelastustoimenpiteet

Varustaudu tarkoituksenmukaisella pelastussuunnitelmalla ja -välineillä ja kouluta työryhmät siten, että pelastustoimia voidaan toteuttaa nopeasti roikkumisesta syntymisen vaarojen minimoimiseksi.

TARKASTAMINEN JA HUOLTO

Ennen jokaista käyttöä ja käyttöä jälkeen, tarkista liikkuvien osien oikea toiminta ja nokan jousten [5], turvavivun [3] ja nokan lukituspainikkeen [6] tehokkuus. Tarkista, ettei paikalla ole likaa tai vieraita esineitä, jotka voivat haitata tai estää niiden toimintaa (esim. rasva, hiekka, kivet jne.). Puhdistus: käytä kosteaa liinaa (makea vesi) ja puhdista kaikki näkyvät osat ja kuivaa. Älä käytä liuottimia. Älä upota tuotetta veteen. Puhdistuksen jälkeen on mahdollista voidella liikkuvien osien näkyvät osat silikonipohjaisella voitelusuihkeella. Huomaa: puhdistusta ja voitelua suositellaan aina kun tuotetta käytetään meriympäristössä.

SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS

Käyttäjien turvallisuus riippuu laitteen oikeanlaisesta ja tehokkaasta käytöstä. Tavanomaisen silmämääräisen tarkastuksen lisäksi, joka tehdään ennen jokaista käyttökertaa, sen aikana ja sen jälkeen, pätevän henkilön on tarkastettava tämä tuote vähintään kerran 12 kuukauden välein; harkitse tarkastustiheyden lisäämistä, jos tuotetta käytetään useampi kuin yksi henkilö tai jos sitä käytetään paljon. Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä ja kaikki suoritettavat tarkastukset on kirjattava tuotteen käyttöiän tietoja koskevaan lomakkeeseen: säilytä nämä asiakirjat tarkastusta ja käyttöä varten koko tuotteen käyttöiän ajan. Älä poista tai peukaloi tuotteen merkintöjä. Ota tuote pois käytöstä, jos sen koko käyttöhistoriaa ei voida tietää ja/tai jos merkinnät eivät ole lukukelpoisia. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus. Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, tuote on poistettava käytöstä:

- halkeamia missä tahansa osassa,
- pysyviä muodonmuutoksia missä tahansa osassa,
- tuotteeseen tehdyt valtuuttamattomat muutokset (hitsaukset, reiät jne.),
- hapettumat, jotka vaurioittavat vaarallisesti metallin pintaa (ei lähdä pois hiekkapaperilla kevyesti hangattaessa),
- mekanismeissa esiintyvä toimintahäiriö, jota ei voi ratkaista puhdistuksella ja voitelulla (ks. "Tarkastus ja kunnossapito"),
- minkä tahansa laitteen osan merkittävä kuluminen (paksuuden väheneminen >1 mm),
- nokan yhden tai useamman hampaan pyöristyminen tai rikkoutuminen [5],
- purseen tai terävien kulmien paikallaolo, joka johtuu käytöstä ja joita ei voi poistaa hiomapaperilla tehtävällä hionnalla).

Jos tuotteessa tai jossakin sen osassa on kulumisen merkkejä tai vikoja, se on vaihdettava jo ennen sen odotettavissa olevan käyttöiän päättymistä, vaikka vain epäilyttävissä tapauksissa. Varoitus: värin muutos voi viitata kemialliseen kontaminaatioon. Jokainen turvajärjestelmään kuuluva osa voi vahingoittua putoamisen aikana ja on näin aina tutkittava ennen sen uudelleenkäyttöä. Rajulle putoamiselle altistunut tuote on vaihdettava, sillä se voi olla vaurioitunut vaikkei näkyviä merkkejä vauriosta olisikaan.

KÄYTTÖIKÄ

Tuotteen käyttöikä on määrittämätön, jos ei esiinny syitä joiden seurauksena tuotteesta tulee käyttökelvoton.

Tämän lisäksi on suoritettava määräaikaistarkastus vähintään 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja merkitä kyseiset tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat vähentää tuotteen käyttöikää: rasittava käyttö, tuotteen osia koskevat vahingot, kemikaalit, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, voimakkaat iskut, käyttöä ja säilytystä koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. SpA:han tai maahantuojaan.

HÄVITTÄMINEN

Kun tuotteen käyttöikä on päättynyt, on tärkeää, että se hävitetään asianmukaisesti. On suositeltavaa erottaa eri materiaalit (metalliosat, tekstiilit, muovit) toisistaan niin pitkälle kuin mahdollista ja käyttää tarvittaessa asianmukaisia työkaluja. Jätteiden käsittelytapa voi vaihdella asuinpaikkakuntasi mukaan. Jotta tuotetta (ja sen pakkausta) voidaan käsitellä asianmukaisesti sen käyttöä päättyessä, tarkista toimivaltaisten paikallisten viranomaisten määräykset.

KULJETUS

Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

X - MERKINTÄ

1. Valmistajan nimi ja osoite
2. Laitteen nimi
3. Tuotteen viitteet
4. Käyttösuunta (köysirulla EN 12278)
5. Käyttösuunta (nousunvarmistin EN 567-EN12841/B)
6. Viitestandardi ja julkaisuvuosi
7. Hyväksytyt köyden tyypit ja halkaisijat
8. Maksimaalinen käyttöpaino (nousunvarmistin)
9. Minimi murtolujuus käyttöä varten köysirullana (MBL)
10. Työkuormituksen raja-arvo käyttöä varten köysirullana (WLL)
11. Valmistuskuusi ja -vuosi
12. Sarjanumero
13. Noudata käyttöohjeita
14. Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta 2016/425
15. Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen
16. Malli on EAC sertifioitu (Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan-Armenia-Kirgisia)

Y - OSALUETTELO

- [1] Kiinteä levy
- [2] Liikkuva levy
- [3] Turvavipu
- [4] Väkipyörä
- [4a] Kuulalaakeri

- [4b] Kiinnitysholkki
- [5] Lukitusnokka
- [6] Painike
- [7] Ensisiijainen kiinnitysaukko
- [8] Toissijainen kiinnitysaukko

Päämateriaali

[1][2][4] Alumiiniseos

[3][4a][4b][5] Ruostumaton teräs

[6] Polyamidi

W1 - Tuotteen valmistusta valvova laitos
W2 - Ilmoitettu laitos EU-tyypipihväsytntää varten

J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE

- | | | | |
|----------------------|-------------------------|------------------------|-------------------------|
| 1. Malli | 4. Ostopäivämäärä | 7. Huomautuksia | 10. OK |
| 2. Sarjanumero | 5. Ensimmäisen | 8. 12 kuukauden välein | 11. Nimi/Allekirjoitus |
| 3. Valmistuskuukausi | käyttökerran päivämäärä | suoritettava tarkastus | 12. Seuraavan |
| ja -vuosi | 6. Käyttäjä | 9. Pvm | tarkastuksen päivämäärä |

ROMÂNĂ

INFORMAȚII GENERALE

Grupul C.A.M.P. răspunde la nevoile lucrătorilor la înălțime cu produse ușoare și inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil și sigur. Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viață: **citiți, înțelegeți, respectați cu strictețe și păstrați aceste instrucțiuni**. În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe www.camp.it. Declarația de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vanzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care este vândut produsul.

UTILIZAREA

Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Cu aceste instrucțiuni nu veți învăța tehnici de lucru la înălțime sau de orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Escaladarea și orice altă activitate pentru care puteți folosi acest produs sunt potențial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreținerea greșită a produsului poate provoca daune, răniri grave sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical și în măsură să controleze siguranța sa și să gestioneze situațiile de urgență. În cazul sistemelor de oprire a căderii, este esențial pentru siguranță ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie întotdeauna poziționat corect și ca lucrul să se desfășoare astfel încât să se reducă la minim riscul de căderi și înălțimea de cădere. Verificați spațiul liber de sub utilizator la locul de muncă înainte de fiecare utilizare pentru a preveni, în caz de cădere, lovirea de pământ sau de un obstacol prezent pe traiectoria de cădere. Centura complexă este singurul dispozitiv de prindere a corpului acceptabil, care poate fi utilizat într-un sistem de oprire a căderii. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu standardele europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greșite care sunt imposibile de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal. În cazul utilizării de către mai multe persoane, aceste instrucțiuni trebuie să fie puse la dispoziție pentru și respectate de fiecare utilizator.

ÎNȚREȚINEREA

Curățarea părților textile sau din plastic: a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Curățarea părților metalice:* a se spăla cu apă dulce și a se usca. *Sanificație:* procedurile sunt disponibile pe site-ul web www.camp.it. *Temperatura:* mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și siguranța produsului. *Agenți chimici:* a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului. *Murdărie ce nu poate fi îndepărtată:* petele de origine necunoscută care nu pot fi îndepărtate vor fi considerate contaminare chimică și determină eliminarea produsului.

PĂSTRAREA

Păstrați produsul fără ambalaj într-un loc răcoros, uscat și ventilat, ferit de lumină și de surse de căldură, de umiditate înaltă, ger, de muchii sau de obiecte ascuțite, de substanțe corozive sau de orice altă cauză posibilă de daune sau avarii. Nu lăsați produsul expus la agenții atmosferici.

RESPONSABILITATEA

Societatea C.A.M.P. SpA sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răni sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs C.A.M.P. modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. SpA, să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

GARANȚIA DE 3 ANI

Acest produs are o garanție de 3 ani de la data achiziției, împotriva oricărui defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

INFORMAȚII SPECIFICE

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Domeniul de aplicare

C.A.M.P. Turbolock este:

- o roată de transmisie certificată conform standardului EN 12278:2007;
- un blocator certificat conform standardului EN 567:2013;
- un dispozitiv de urcare pe linia de lucru certificat conform standardului EN 12841:2006 (dispozitiv de reglare a cablului de tip B).

Acest produs este destinat utilizării pentru protecția și prevenirea riscurilor de cădere de la înălțime în timpul operațiilor pentru acordare de ajutor de urgență, al lucrărilor desfășurate la înălțime, al practicării alpinismului, escaladei și al altor sporturi verticale care folosesc tehnici similare. Acest produs nu este adecvat utilizării ca o componentă într-un sistem de oprire a căderii. Acest produs nu este un echipament de ridicare conform cu directiva 2006/42/CE.

Compatibilitate

Carabiniere

Utilizați exclusiv conectori certificați în conformitate cu standardul EN 362 pentru uz industrial sau EN 12275 pentru alpinism. Utilizați, de preferință, conectori de formă simetrică (**fig.1**).

Corzi

Turbolock trebuie să fie utilizat exclusiv în combinație cu următoarele corzi (**fig.2**):

- Utilizare conform EN 12841/B: corzi semistatice EN 1891/A cu diametru între 10 și 13 mm;
- Utilizare conform EN 12278 - EN 567: corzi semistatice EN 1891 sau corzi dinamice EN 892 sau mijloace de legătură auxiliare EN 564, cu diametru între 8 și 13 mm.

În timpul procesului de certificare sunt utilizate următoarele corzi: : Cousin Trestec Spelunca 10 mm, Arbpro 13 mm ref.XDB12, C.A.M.P. Mijloc de legătură de 8 mm ref.0826.

ATENȚIE: diametrul corzilor din comerț poate avea o toleranță de până la +/- 0,2 mm.

Eficiența acțiunii de blocare poate fi influențată de diametru, de structura de construcție, de uzură, de tratamentul

aplicat la suprafața corzii și de alte variabile precum: coardă sau roată de transmisie înghețată, murdară de noroi, udă, murdară, veche, depozitată incorect.

La fiecare utilizare, utilizatorul trebuie să verifice blocarea dispozitivului pe coardă și integritatea corzii. Evitați suprasarcinile sau sarcinile dinamice: risc de deteriorare a corzii. Funcționarea în siguranță a dispozitivului depinde de condițiile corzii: în caz de deteriorare a corzii, aceasta trebuie să fie înlocuită.

Ancorare

Pentru utilizare conform EN 12841/B, punctul de ancorare structural trebuie să fie conform cu standardul EN 795 și/sau să aibă o rezistență cunoscută de 12 kN (dispozitive de ancorare metalice) sau 18 kN (dispozitive de ancorare textile). Pentru utilizare conform EN 12278 și EN 567, dispozitivul de ancorare trebuie să fie conform cu unul dintre următoarele standarde: EN 566, EN 568, EN 569, EN 959, EN 12270, EN 12276. Punctul de ancorare trebuie să fie situat deasupra poziției sarcinii/utilizatorului, evitați jocul corzii: risc de rupere și leziuni grave în caz de cădere (**fig.3abc**). Evitați solicitările externe asupra trolului (**fig.3d**).

Utilizarea

Aceste instrucțiuni trebuie să fie furnizate utilizatorului. În timpul utilizării este vital ca dispozitivul să fie controlat permanent de utilizator. Se recomandă utilizarea mănușilor. Când Turbolock nu este utilizat și în timpul transportului, mențineți cama [5] în poziție închisă, pentru a evita riscul ca dinții să deterioreze alt echipament.

Principiul de funcționare

Roata de transmisie [4] este un dispozitiv care permite, prin rotirea pe rulmentul cu bile [4a], reducerea frecării pe o coardă aflată sub sarcină. Cama [5] blochează mișcarea corzii într-o direcție, permițându-i, în schimb, să se miște în direcția opusă (**fig.4**).

Utilizare ca trolu EN 12278 și trolu blocator EN 12278/EN 567.

Turbolock poate fi utilizat ca trolu simplu (coarda poate să alunece în ambele direcții) sau ca trolu blocant (coarda poate să alunece într-o singură direcție).

Pentru a introduce coarda, acționați clapeta de siguranță [3] și deschideți flanșa mobilă [2], apăsați pe buton [6], astfel încât cama [5] să fie în poziție deschisă, introduceți coarda și închideți flanșa mobilă [2]. **Fig.5a.** Pentru a activa funcția de blocare, apăsați pe buton [6] și împingeți simultan cama [5] în direcție opusă; verificați dacă funcția de blocare este introdusă corect. **Verificați întotdeauna dacă sarcina este poziționată pe latura corectă: PERICOL DE DECES în cazul montării incorecte (fig.5b).**

Pentru a dezactiva funcția de blocare în situația în care coarda se află sub sarcină, trageți capătul fără sarcină al corzii până când cama [5] nu se mai află sub sarcină, apăsați pe buton [6] astfel încât cama [5] să fie în poziție deschisă. **Doar pentru utilizatori experți:** acționarea camei [5] poate fi controlată de la distanță (**fig.5d**): înodați un mijloc de legătură de fanta camei [5] evitând excesul de lungime la ieșirea din nod; treceți mijlocul de legătură în jurul carabinierii de ancorare; pentru a dezactiva funcția de blocare, descărcați sarcina și trageți mijlocul de legătură; pentru a reactiva funcția de blocare, eliberați mijlocul de legătură.

Atenție: dezactivând cama cu sarcină aplicată, aceasta nu mai este asigurată: PERICOL DE DECES! (fig.5c/5d). Sarcinile de lucru (WLL= Working Load Limit) și de rupere (MBL= Minimum Breaking Load) în diferite configurații sunt prezentate în **fig.6** și în **Tab.A. Nu depășiți sarcinile de lucru limită (WLL): PERICOL DE DECES!**

Turbolock poate fi utilizat pentru crearea de sisteme de remorcare (**fig.7**): sarcinile indicate se referă la o situație reală (frecare cuzinet + frecare coardă).

Trebuie evaluată necesitatea unei linii de siguranță în paralel cu linia pe care este utilizat Turbolock.

Turbolock nu poate fi utilizat pentru crearea de sisteme de linia vieții orizontale, tiroliene, fire sau ca dispozitiv de ancorare pentru corzi: PERICOL DE DECES!

Utilizare pentru urcarea pe linia de lucru EN 12841/B și ca blocator EN 567.

Turbolock poate fi utilizat ca dispozitiv de urcare pe linia de lucru în sisteme de acces pe coardă și ca blocator în alpinism. Pentru a introduce Turbolock pe coardă, acționați clapeta de siguranță [3] și deschideți flanșa mobilă [2], apăsați pe buton [6], astfel încât cama [5] să fie în poziție deschisă, introduceți Turbolock pe coardă, închideți flanșa mobilă [2], acțiuați funcția de blocare apăsând pe buton [6] și împingând simultan cama [5] în direcție opusă; verificați dacă funcția de blocare este introdusă corect. **Verificați întotdeauna dacă montarea a fost efectuată pe latura corectă: PERICOL DE DECES în cazul montării incorecte (fig.8).**

Pentru utilizare pentru acces pe coardă (EN 12841/B), linia de lucru care susține greutatea utilizatorului trebuie să fie integrată întotdeauna cu o a doua linie de siguranță prevăzută cu un dispozitiv de reglare a cablului EN 12841 de tip A. Evitați devierile laterale ale corzii, luați măsuri de precauție pentru a evita efectele de pendul. Conectați Turbolock în punctul de legătură al hamului din dreptul abdomenului pentru suspendare și anticădere EN 813/EN 361, cu ajutorul unui conector și/sau un mijloc de legătură EN 354 cu o lungime maximă de 1 m. Pentru utilizare pentru deplasare în alpinism (EN 567), conectați Turbolock la un ham EN 12277 cu ajutorul unui conector și/sau un inel EN 566 cu o lungime maximă de 1 m.

Salvare

Dotați-vă cu echipament corespunzător de salvare și asigurați instruirea adecvată a echipelor de lucru, astfel încât acestea să poată salva rapid victima unui accident, pentru a reduce la minimum efectele suspendării inerte.

CONTROLUL ȘI MENTENANȚA

Înainte de și după fiecare utilizare, verificați funcționarea corectă a componentelor mobile și eficiența camei de blocare [5], a clapetei de siguranță [3], a butonului de blocare a camei [6]. Verificați dacă există murdărie sau particularități neobișnuite care ar putea influența sau bloca funcționarea (ex. grăsime, nisip, pietricele, etc ..). Curățarea: folosiți o cârpă umedă (apă dulce) și curățați toate părțile vizibile, uscați. Nu folosiți solvenți. Nu scufundați produsul în apă. După curățare este posibil a se lubrifia cuzineții pieselor mobile cu spray lubrifiant pe bază de silicon. Notă: se recomandă curățarea și lubrifierea după fiecare utilizare într-un mediu marin.

INSPECȚIE PERIODICĂ

Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului. Pe lângă controlul vizual obișnuit efectuat înainte de, în timpul și după fiecare utilizare, acest produs trebuie să fie inspectat de o persoană competentă cu o frecvență minimă de o dată la 12 luni; trebuie să aveți în vedere creșterea frecvenței inspecțiilor în cazul utilizării de către mai multe persoane sau al utilizării intense. Înregistrarea datei primei utilizări și a tuturor inspecțiilor efectuate se va efectua pe fișa produsului: păstrați documentația pentru control și consultare pe toată durata de viață a produsului. Nu eliminați și nu modificați marcasele de pe produs. Scoateți produsul din uz atunci când nu se poate cunoaște istoricul complet al acestuia și/sau când marcasele nu mai sunt lizibile. În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din uz:

- prezența fisurilor pe orice component,
- prezența deformărilor permanente cu privire la orice componentă,
- modificări neautorizate aduse produsului (sudură, găurire ...)
- coroziune care modifică grav starea suprafeței metalului (nu dispar după o ușoară frecare cu șmirghel),
- defectarea mecanismelor care nu poate fi remediată prin curățare și lubrifiere (consultați „Controlul și mentenanța”),
- uzura semnificativă a oricărei părți a dispozitivului (reducerea grosimii > 1 mm),

- curbarea sau ruperea unuia sau mai multor dinți ai camei [5],
- prezența bavurilor sau a marginilor tăioase ca urmare a utilizării și care nu pot fi îndepărtate prin frecarea ușoară cu glaspapir).

Dacă articolul sau una dintre componentele acestuia prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie înlocuite înainte de sfârșitul duratei de viață prevăzute, chiar și în cazul în care aveți doar îndoieli. Avertisment: O schimbare a culorii poate indica contaminare chimică. Orice element ce face parte din sistemul de siguranță se poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.

DURABILITATEA

În lipsa unor cauze care au provocat deteriorarea, durata de viață a produsului este nelimitată, cu condiția ca verificările periodice să se facă cel puțin o dată la 12 luni pornind de la data primei utilizări și ca rezultatele verificărilor să se înregistreze în fișa de produsului. Următorii factori pot, totuși, să reducă durata de viață a produsului: utilizarea frecventă, deteriorarea componentelor produsului, contactul cu substanțe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, utilizarea sau păstrarea necorespunzătoare, fără respectarea recomandărilor. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța produsului, contactați societatea C.A.M.P. SpA. sau distribuitorul.

ELIMINAREA

Atunci când produsul a ajuns la sfârșitul duratei de viață, este important să fie eliminat corect. Se recomandă separarea, pe cât posibil, a diferitelor materiale (părți metalice, textile, din plastic) utilizând – dacă este necesar – instrumente adecvate. Modalitățile de gestionare a deșeurilor pot fi diferite, în funcție de locul în care se află. Pentru gestionarea corespunzătoare a produsului (și a ambalajului acestuia) la sfârșitul duratei de viață, consultați prevederile entităților locale în domeniu.

TRANSPORTUL

A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

X - MARCAJUL

1. Numele și adresa producătorului
2. Nume dispozitiv
3. Referință produs
4. Direcție de utilizare (trolu EN 12278)
5. Direcție de utilizare (dispozitiv de urcare EN 567-EN12841/B)
6. Standard de referință și anul publicării
7. Tipuri și diametre de coardă permise
8. Greutatea maximă de utilizare (dispozitiv de urcare)
9. Sarcina de rupere minimă pentru utilizare cu trolu (MBL)
10. Sarcina de lucru maximă pentru utilizare cu trolu (WLL)
11. Luna și anul fabricației
12. Număr de serie
13. Citiți instrucțiunile de utilizare
14. Marcarea conformității cu Regulamentul (UE) 2016/425
15. Nr organism care controlează fabricarea produsului
16. Model este certificat în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazahstan, Armenia,

Y - NOMENCLATURA

- [1] Placă fixă
 [2] Placă mobilă
 [3] Pârghie de siguranță
 [4] Rolă
 [4a] Rulment cu bile

- [4b] Bucșă de fixare
 [5] Cama
 [6] Buton
 [7] Orificiu de prindere principal
 [8] Orificiu de prindere secundar

Materiale principale

[1][2][4] Aliaj de aluminiu

[3][4a][4b][5] Oțel inoxidabil

[6] Poliamidă

W1 - Corpul de control pentru fabricarea produsului

W2 - Instituție recunoscută care intervine pentru examinarea UE de tip

J - FIȘA DE DURABILITATE

1. Model
 2. Număr de serie
 3. Luna și anul fabricației
 4. Data de cumpărare

5. Data primei utilizări
 6. Utilizator
 7. Note
 8. Control la fiecare 12 luni

9. Data
 10. OK
 11. Numele/semnătura
 12. Data controlului următor

POLSKI**INFORMACJE OGÓLNE**

Grupa C.A.M.P. odpowiada na potrzeby osób pracujących na wysokości innowacyjnymi i lekkimi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwalała zaferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i stosować się do wszystkich przedstawionych w niej zaleceń; zachować instrukcję na potrzeby przyszłych konsultacji.** W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony www.camp.it. Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.

ZASTOSOWANIE

Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wykonywania prac na wysokości ani jakichkolwiek innych związanych z nimi czynności: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. W systemach zabezpieczających przed upadkiem z wysokości zasadnicze znaczenia dla bezpieczeństwa ma fakt, aby położenie przyrządu i punktu kotwiczącego było zawsze prawidłowe, a prace były wykonywane w sposób redukujący do minimum ryzyko upadku, a także wysokość upadku. Należy zawsze skontrolować wolną przestrzeń pod użytkownikiem w miejscu wykonywania prac oraz przed każdym

użyciem, tak aby w przypadku upadku nie doszło do kolizji z podłożem oraz upewniając się, że na trajektorii upadku nie ma przeszkód. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem jest jedynym dopuszczalnym środkiem obejmującym ciało, jaki może zostać użyty w systemie zabezpieczającym przed upadkiem. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty. Jeżeli ze sprzętu korzysta kilka osób, wszyscy użytkownicy powinni mieć dostęp do niniejszej instrukcji i wszyscy powinni przestrzegać opisanych w niej zasad.

KONSERWACJA

Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku: myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu:* myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Dezynfekcja:* opis procedur dostępny jest na stronie www.camp.it. *Temperatura:* przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne:* wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu. *Brud niemożliwy do usunięcia:* niemożliwe do usunięcia plamy niewiadomego pochodzenia należy traktować jako zanieczyszczenia chemiczne; w razie obecności takich zanieczyszczeń wyrób należy wyrzucić.

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym, chłodnym i przewiewnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, mrozu, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń. Nie narażać produktu na działanie czynników atmosferycznych.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. SpA oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związany z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

TRZYLETNIA GWARANCJA

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Zakres stosowania

Przyrząd Turbolock firmy C.A.M.P. to:

- certyfikowany blokcek spełniający wymagania normy EN 12278: 2007;

- przyrząd zaciskowy certyfikowany zgodnie z normą EN 567:2013;
- przyrząd do wchodzenia po linie roboczej certyfikowany zgodnie z normą EN 12841:2006 (urządzenie do regulacji liny typu B).

Ten produkt przeznaczony jest do ochrony i zapobiegania ryzyku upadku z wysokości w ratownictwie, przy pracach wysokościowych, przy uprawianiu alpinizmu, wspinaczki i innych sportów pionowych wymagających użycia podobnych technik. Ten produkt nie nadaje się do stosowania jako element składowy systemu do zatrzymywania upadków. Ten produkt nie jest urządzeniem dźwigowym zgodnym z dyrektywą 2006/42/WE.

Kompatybilność

Łączniki

Można używać tylko łączników certyfikowanych zgodnie z normą EN 362 do zastosowań przemysłowych lub EN 12275 do zastosowań alpinistycznych. Najlepiej stosować łączniki o symetrycznym kształcie (**rys.1**).

Liny

Produkt Turbolock może być używany tylko w połączeniu z następującymi linami (**rys.2**):

- Zastosowanie EN 12841/B: liny półstatyczne EN 1891/A o średnicy od 10 do 13 mm;
- Zastosowanie EN 12278 - EN 567: liny półstatyczne EN 1891 lub liny dynamiczne EN 892 albo lonże pomocnicze EN 564, o średnicy od 8 do 13 mm.

W czasie procesu certyfikacji używane były następujące liny: Cousin Trestec Spelunca 10 mm, Arbpro 13 mm ref. XDB12, C.A.M.P. Lonża 8 mm ref.0826.

UWAGA: średnica lin dostępnych w handlu może mieć tolerancję do +/- 0. 2 mm.

Skuteczność działania blokującego może zależeć od średnicy, struktury konstrukcyjnej, stopnia zużycia, obróbki powierzchni liny i innych zmiennych, takich jak: zamrożnięta, zablocona, mokra, brudna, stara, niewłaściwie przechowywana lina lub bloczek.

Przed każdym zastosowaniem użytkownik musi zapoznać się z efektem blokowania urządzenia na linie i sprawdzić, czy lina jest nienaruszona. Należy unikać przeciążenia lub obciążania dynamicznego: ryzyko uszkodzenia liny. Bezpieczne działanie urządzenia związane jest ze stanem liny: jeśli lina jest uszkodzona, należy ją wymienić.

Urządzenia kotwiczące

Przy zastosowaniu EN 12841/B, strukturalny punkt kotwiczenia musi być zgodny z normą EN 795 i/lub mieć potwierdzoną wytrzymałość 12 kN (kotwiczenia metalowe) lub 18 kN (kotwiczenia tekstylne). Przy zastosowaniu EN 12278 i EN 567, zakotwiczenie musi być zgodne z jedną z następujących norm: EN 566, EN 568, EN 569, EN 959, EN 12270, EN 12276. Punkt kotwiczenia musi znajdować się powyżej pozycji ładunku / użytkownika, należy unikać luzu na linie: w razie upadku grozi to bowiem poważnymi obrażeniami ciała i uszkodzeniem sprzętu (**rys.3abc**). Należy unikać zewnętrznych naprężeń boczka (**rys.3d**).

Zastosowanie

Należy przekazać użytkownikowi niniejsze instrukcje. Podczas użytkowania ważne jest, aby urządzenie było stale kontrolowane przez użytkownika. Zaleca się używanie rękawic. Kiedy produkt Turbolock nie jest używany oraz podczas transportu, krzywkę [5] należy utrzymywać w pozycji zamkniętej, aby jej zęby nie uszkodziły innego sprzętu.

Zasada działania

Bloczek [4] to urządzenie, które poprzez obrót na łożysku kulowym [4a] umożliwia zmniejszenie tarcia liny pod obciążeniem. Krzywka [5] blokuje ruch liny w jednym kierunku, umożliwiając jednocześnie ruch w kierunku przeciwnym (**rys.4**).

Zastosowanie jako bloczek EN 12278 i bloczek zaciskowy EN 12278 / EN 567.

Produkt Turbolock może być używany jako zwykły bloczek (lina może się przesuwac w obu kierunkach) lub jako bloczek zaciskowy (lina może przesuwac się tylko w jednym kierunku). Aby włożyć linę należy przesunąć dźwignię zabezpieczającą [3] i otworzyć ruchomy kołnier [2], nacisnąć przycisk [6], aby ustawić krzywkę [5] w pozycji otwartej, wprowadzić linę i zamknąć ruchomy kołnier [2]. (rys.5a). Aby aktywować funkcję blokowania, należy nacisnąć przycisk [6] i jednocześnie przesunąć krzywkę [5] w przeciwnym kierunku; sprawdzić, czy funkcja blokowania jest prawidłowo aktywowana. **Należy zawsze upewnić się, że łańdunek jest ustawiony po właściwej stronie: ZAGROŻENIE ŻYCIA w razie odwrotnego montażu (rys.5b).** Aby dezaktywować funkcję blokowania w sytuacji, gdy lina jest obciążona, należy pociągnąć stronę liny bez łańdunku tak, aby rozładować krzywkę [5], nacisnąć przycisk [6] i ustawić krzywkę [5] w pozycji otwartej. **Tylko dla doświadczonych użytkowników:** działaniem krzywki [5] można sterować na odległość (rys. 5d): przywiązać łańdunek do oczka krzywki [5], unikając nadmiaru liny na wyjściu z węzła; owinać łańdunek wokół karabinka kotwiczonia; aby dezaktywować funkcję blokowania, należy rozładować obciążenie i pociągnąć za łańdunek; aby ponownie aktywować funkcję blokowania, należy puścić łańdunek.

Uwaga: Kiedy dezaktywuje się krzywkę z nałożonym obciążeniem, łańdunek nie jest zabezpieczony: ŚMIERTELNE ZAGROŻENIE! (rys.5c/5d).

Obciążenia robocze (WLL = Working Load Limit) i obciążenia niszczące (MBL = Minimum Breaking Load) w różnych konfiguracjach przedstawiono na rys. 6 oraz w Tab.A. **Nie przekraczać limitu obciążen roboczych (WLL): ŚMIERTELNE ZAGROŻENIE!**

Produkt Turbolock może być używany do tworzenia wciągników (rys. 7): podane obciążenia odnoszą się do rzeczywistej sytuacji (tarcie łożyska + tarcie liny). Należy obowiązkowo oszacować konieczność zastosowania linki zabezpieczającej równoległej do liny, na której używa się produktu Turbolock.

Przyrzędu Turbolock nie można używać do tworzenia poziomych lin asekuracyjnych, tyrolek, taśm slack-lines ani jako przyrzędu kotwiczonia do lin: ŚMIERTELNE ZAGROŻENIE!

Zastosowanie jako przyrzędu do wchodzenia po linie roboczej EN 12841/B i jako przyrzędu zaciskowego EN 567.

Turbolock może być używany jako przyrząd do wchodzenia po linie roboczej w systemach z dostępem linowym oraz jako przyrząd zaciskowy w alpinizmie. Aby założyć Turbolock na linę, należy przesunąć dźwignię zabezpieczającą [3] i otworzyć ruchomą tarczę [2], wcisnąć przycisk [6], aby ustawić krzywkę [5] w pozycji otwartej, założyć Turbolock na linę, zamknąć ruchomą tarczę [2], aktywować funkcję blokowania, wciskając przycisk [6], przesuwając jednocześnie krzywkę [5] w przeciwnym kierunku; sprawdzić, czy funkcja blokowania jest prawidłowo aktywowana. **Należy zawsze upewnić się, że montaż wykonany jest po właściwej stronie: ZAGROŻENIE ŻYCIA w razie odwrotnego montażu (rys.8).**

Przy zastosowaniach w dostępie linowym (EN 12841/B), lina robocza, która utrzymuje ciężar użytkownika, musi być zawsze zintegrowana z drugą liną bezpieczeństwa wyposażoną w urządzenie do regulacji liny EN 12841 Typ A. Należy unikać bocznych odchylen liny, zachować środki ostrożności, aby uniknąć efektu wahadła. Przymocować Turbolock do brzusznego punktu wpinania na uprząży do zawieszenia i urządzenia chroniącego przed upadkiem z wysokości EN 813/EN 361, za pomocą łącznika i/lub łańdunki EN 354 o maksymalnej długości 1 m. Przy zastosowaniu do przemieszczania się w alpinizmie (EN 567), przymocować Turbolock do uprząży EN 12277 za pomocą łącznika i/lub pierścienia EN 566 o maksymalnej długości 1 m.

Ratownictwo

Należy wyposażać się we właściwy sprzęt ratunkowy i przeprowadzić odpowiednie szkolenie zespołów roboczych, aby mogły one zapewnić szybką pomoc osobie poszkodowanej i zminimalizować skutki bezwładnego zawieszenia..

KONTROLA I KONSERWACJA

Przed każdym użyciem i po jego zakończeniu, należy sprawdzić poprawność działania części ruchomych oraz sprawność sprężyn krzywki [5], dźwigni zabezpieczającej [3] i przycisku blokującego krzywkę [6]. Sprawdzić, czy nie ma zabrudzeń lub ciał obcych, które mogą wpływać na działanie przyrządu lub uniemożliwiać je (np. smar, piasek, kamyczki, itp.). Czyszczenie: użyć wilgotnej szmatki (zwilżonej słodką wodą) i wyczyścić wszystkie widoczne części, wysuszyć. Nie stosować rozpuszczalników. Nie zanurzać przyrządu w wodzie. Po wyczyszczeniu można nasmarować widoczne sworznie części ruchomych przy użyciu środka smarnego na bazie silikonu w sprayu. Uwagi: czyszczenie i smarowanie są zalecane po każdym użyciu w okolicach nadmorskich.

KONTROLE OKRESOWE

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz normalnej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, w trakcie i po każdym użyciu, produkt ten powinien być sprawdzany przez kompetentną osobę co najmniej raz na 12 miesięcy; należy rozważyć zwiększenie częstotliwości kontroli, jeżeli urządzenie używane jest przez więcej niż jedną osobę lub jeśli jest używane w sposób intensywny. Datę pierwszego użycia i daty wszystkich wykonanych kontroli należy zapisywać na karcie życia produktu: dokumentację należy zachować przez cały okres użytkowania produktu na potrzeby kontroli i późniejszej konsultacji. Nie usuwać i nie modyfikować oznaczeń produktu. Wycofać produkt z eksploatacji, jeżeli nie można odtworzyć jego całej historii użytkowania i/lub jeśli oznaczenia są nieczytelne. W przypadku którejs z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:

- szczeliny w którejkolwiek z części produktu,
- odkształcenia którejkolwiek z części produktu,
- nieautoryzowane modyfikacje produktu (wykonanie spawów, otworów, itp.),
- korozja powodująca silne zmiany na powierzchni metalu (które nie znikają przy lekkim potarciu papierem ściernym),
- nieprawidłowe działanie mechanizmów, któremu nie można zaradzić za pomocą czyszczenia i smarowania (patrz „Przegląd i konserwacja”),
- istotne zużycie którejkolwiek elementu przyrządu (zmniejszenie grubości >1 mm),
- zaokrąglenie lub złamanie jednego lub kilku zębów krzywki [5],
- spowodowana użytkowaniem obecność zadziórów lub ostrych krawędzi, których nie można usunąć za pomocą lekkiego przetarcia papierem ściernym).

W razie obecności wad lub śladów zużycia produktu lub którejkolwiek z jego komponentów, także w przypadku jakichkolwiek wątpliwości, produkt należy wymienić, nawet jeżeli nie upłynął jeszcze przewidywany okres jego żywotności. Uwaga: zmiana koloru może wskazywać na zanieczyszczenie chemiczne. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odпадnieniu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.

OKRES ŻYWOTNOŚCI

Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkowania wyrobu. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywna eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy

produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. SpA lub dystrybutorem.

UTYLIZACJA

Po upływie okresu użytkowania urządzenia należy je poddać prawidłowej utylizacji. O ile o to możliwe, należy rozdzielić różne materiały, z których jest ono wykonane (części metalowe, tekstylne, plastikowe), korzystając – w razie potrzeby – z odpowiednich narzędzi. Lokalne zasady zarządzania odpadami mogą się od siebie różnić. Aby po upływie okresu użytkowania przeprowadzić prawidłowo utylizację produktu (i jego opakowania), należy zapoznać się z przepisami odpowiednich organów lokalnych.

TRANSPORT

Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

X - OZNACZENIA

1. Nazwa i adres producenta
2. Nazwa przyrządu
3. Numer referencyjny produktu
4. Kierunek użytkowania (błoczek EN 12278)
5. Kierunek użytkowania (przyrząd do wchodzenia po linie EN 567-EN12841/B)
6. Norma referencyjna i rok wydania
7. Dopuszczalne rodzaje i średnice lin
8. Maksymalne obciążenie użytkowe (przyrząd do wchodzenia po linie)
9. Minimalne obciążenie niszczące (przy zastosowaniu jako błoczek (MBL))
10. Limit obciążenia roboczego przy zastosowaniu jako błoczek (WLL)
11. Miesiąc i rok produkcji
12. Numer seryjny
13. Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania
14. Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425
15. Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu
16. Model posiada certyfikat zgodnie z normą EAC (norma obowiązująca w Rosji, na Białorusi, w Kazachstanie, w Armenii i w Kirgistan)

Y - NAZEWNICTWO

- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| [1] Tarcza stała | [4b] Tuleja mocująca |
| [2] Tarcza ruchoma | [5] Krzywka |
| [3] Dźwignia zabezpieczająca | [6] Przycisk |
| [4] Rolka | [7] Główny otwór wpinania |
| [4a] Łożysko kulkowe | [8] Dodatkowy otwór wpinania |

Podstawowy materiał

- | | | |
|--------------------------|--------------------------------|--------------|
| [1][2][4] Stop aluminium | [3][4a][4b][5] Stal nierdzewna | [6] Poliamid |
|--------------------------|--------------------------------|--------------|

W1 - Organ kontrolujący produkcję wyrobu

W2 - Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE

J - KARTA WYROBU

- | | | | |
|----------------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1. Model | 4. Data zakupu | 7. Uwagi | 10. OK |
| 2. Numer seryjny | 5. Data pierwszego użycia | 8. Kontrola co 12 miesięcy | 11. Nazwisko/podpis |
| 3. Miesiąc i rok produkcji | 6. Użytkownik | 9. Data | 12. Data kolejnej kontroli |

ČEŠTINA

VŠEOBECNÉ INFORMACE

Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby pracovníků ve výškách. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **tento návod si přečtěte, pochopte ho, přísne ho dodržujte a uschovejte si ho.** V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu **www.camp.it**. Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.

POUŽITÍ

Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. S těmito pokyny se nenaoučíte provádět technické práce ve výškách, nebo jakékoli jiné související činnosti: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. U systémů zajišťujících pracovníka proti pádu je důležité, kvůli jeho zajištění, aby zařízení, nebo kotevní bod bylo vždy správně umístěno a aby se práce prováděla tak, aby se minimalizovalo riziko pádů a výška pádu. Zkontrolujte volný prostor pod pracovním uživatelem před každým použitím na to, aby v případě pádu nenastala kolize se zemí a aby nebyly jiné překážky v eventuální dráze pádu. Celotělový postroj je jediným přijatelným zařízením pro uchycení těla pracovníka, použitelným v systému pro jistění proti pádu. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní. Pokud jej používá více než jedna osoba, musí být tyto pokyny k dispozici a musí je dodržovat každý uživatel.

ÚDRŽBA

Čištění textilních a plastických částí: umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mydlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů. **Čištění kovových částí:** omýjte sladkou vodou a vysušte. **Hygienické ošetření:** postupy jsou k dispozici na webových stránkách **www.camp.it**. **Teplota:** výrobek udržíte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti. **Chemické látky:** zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností. **Neodstranitelné nečistoty:** skvrny neznámého původu, které nelze odstranit, jsou považovány za chemické znečištění a mají za následek vyřazení produktu.

SKLADOVÁNÍ

Rozbalený výrobek skladujte na suchém, chladném a větraném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, mrazu, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození. Nechávejte výrobek vystaven povětrnostním vlivům.

ODPOVĚDNOST

Společnost C.A.M.P. SpA, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnosti, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

TŘÍ LETÁ ZÁRUKA

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

SPECIFICKÉ INFORMACE

NÁVOD K POUŽITÍ

Oblast použití

C.A.M.P. Turbolock è:

- una puleggia certificata secondo la normativa EN 12278:2007;
- un bloccante certificato secondo la normativa EN 567:2013;
- un risalitore della linea di lavoro certificato secondo la normativa EN 12841:2006 (dispositivo di regolazione della fune di tipo B).

Tento výrobek je určen k ochraně a předcházení nebezpečí pádu z výšky v záchranářství, u výškových prací, v alpinismu, v horolezectví a u jiných vertikálních sportů používajících podobné techniky. Tento produkt není vhodný k použití jako součást systému k zachycení pádu. Tento výrobek není zdvihacím zařízením, které by vyhovovalo směrnici 2006/42/ES.

Kompatibilita

Karabina

Používejte výhradně spojky s certifikací EN 362 pro průmyslové použití nebo certifikované podle normy EN 12275 pro použití v horolezectví. Přednostně používejte spojky symetrického tvaru (**obr. 1**).

Lano

Turbolock se smí používat výhradně v kombinaci s těmito lany (**obr. 2**):

- Použití EN 12841/B: polostatická lana EN 1891/A o průměru od 10 do 13 mm;
- Použití EN 12278 – EN 567: polostatická lana EN 1891 nebo dynamická lana EN 892 nebo doplňkové provazy EN 564 o průměru od 8 do 13 mm.

Během procesu certifikace byla použita tato lana: : Cousin Trestec Spelunca 10 mm, Arbpro 13 mm ref. XDB12, C.A.M.P. provaz 8 mm ref. 0826.

POZOR: průměr prodáváných lan může mít toleranci až +/- 0,2 mm.

Účinnost zajištění může být ovlivněna průměrem, výrobní konstrukcí, opotřebením, povrchovou úpravou lana a dalšími proměnnými, jako jsou: zamrzlé, zablácené, mokré, špinavé, staré, nesprávně skladované lano nebo kladka. Při každém použití se uživatel musí seznámit se zajišťovacím účinkem zařízení na laně a zkontrolovat, zda je lano elastické. Vyvarujte se přetížení nebo dynamického zatížení: nebezpečí poškození lana. Bezpečná funkčnost zařízení souvisí se stavem lana: v případě poškození lana musí být lano vyměněno.

Kotevní místa

Pro použití EN 12841/B musí být konstrukční kotevní bod v souladu s normou EN 795 a/nebo musí mít pevnost 12 kN (kovové kotvení) nebo 18 kN (textilní kotvení). Pro použití EN 12278 a EN 567 musí být kotvení v souladu s jednou z následujících norem: EN 566, EN 568, EN 569, EN 959, EN 12270, EN 12276.

Kotevní bod musí být nad pozicí břemene/uživatelé, vyvarujte se prověšení lana: riziko prasknutí a vážného poranění v případě pádu (**obr. 3abc**). **Vyvarujte se vnějšího namáhání kladky (**obr. 3d**).**

Použití

Tyto pokyny musí být poskytnuty uživateli. Během používání je životně důležité, aby bylo zařízení vždy pod kontrolou uživatele. Doporučuje se používat rukavice. Když Turbolock nepoužíváte a během přepravy, udržujte vačku [5] v uzavřené poloze, abyste se vyvarovali toho, že by zuby poškodily jiné vybavení.

Princip činnosti

Kladka [4] je zařízení, které díky otáčení na kuličkovém ložisku [4a] umožňuje snížení tření na laně při zatížení. Vačka [5] blokuje pohyb lana v jednom směru, zatímco umožňuje pohyb lana v opačném směru. **Obr. 4**

Použití jako kladku podle normy EN 12278 a zajišťovací kladku podle EN 12278/EN 567.

Turbolock lze použít jako jednoduchou kladku (lano se může volně posouvat v obou směrech) nebo jako zajišťovací kladku (lano se může volně posouvat pouze v jednom směru). Pokud chcete do zařízení vsunout lano, použijte pojistnou páčku [3] a otevřete pohyblivou přírubu [2], stiskněte tlačítko [6], čímž dáte vačku [5] do otevřené polohy, vložte lano a uzavřete pohyblivou přírubu [2] (**obr. 5a**). Pokud chcete aktivovat zajišťovací funkci, stiskněte tlačítko [6] a současně zatlačte vačku [5] do opačného směru; vyzkoušejte, zda je zajišťovací funkce správně zapnuta. **Vždy zkontrolujte, zda je břemeno umístěno na správné straně: NEBEZPEČÍ USMRČENÍ v případě opačné montáže (**obr. 5b**).**

Pokud chcete při zatížení lana vypnout zajišťovací funkci, zatáhněte za nezatíženou stranu lana, dokud nebude vačka [5] uvolněna. Stiskněte tlačítko [6], čímž dáte vačku [5] do otevřené polohy. **Pouze pro zkušené uživatele:** Sepnutí vačky [5] lze kontrolovat na dálku (**obr. 5d**): přivažte provaz k drážce vačky [5], čímž se vyhnete příliš dlouhému provazu na výstupu z uzlu; protáhněte provaz kolem kotvící karabiny; pokud chcete vypnout zajišťovací funkci, vyložte náklad a zatáhněte za provaz; pokud chcete zajišťovací funkci znovu zapnout, uvolněte lano.

Pozor: pokud vypnete vačku se zavěšeným břemenem, není již zajištěno: NEBEZPEČÍ USMRČENÍ! (obr. 5c/5d**).** Mezní pracovní zatížení (WLL = Working Load Limit) a pevnost v tahu (MBL = Minimum Breaking Load) jsou v různých konfiguracích znázorněny na **obr. 6** a v **tab. A**. **Nepřekračujte mezní pracovní zatížení (WLL): NEBEZPEČÍ USMRČENÍ!**

Turbolock lze použít k vytváření kladkostrojů (**obr. 7**): uvedená zatížení se odvolávají na skutečnou situaci (tření ložiska + tření lana). Je nutné posoudit potřebu bezpečnostního vedení rovnoběžného s vedením, ve kterém je použit Turbolock.

Turbolock nelze použít k vytváření horizontálních záchranných lan, zip-lines, slack-lines nebo jako kotvící zařízení pro lana: NEBEZPEČÍ USMRČENÍ!

Použití EN 12841/B jako stupadla pro pracovní vedení a jako zajišťovací zařízení EN 567.

Turbolock lze použít jako výstupové zařízení pracovního vedení v lanových přístupových systémech a jako zajišťovací zařízení při horolezectví. Chcete-li na lano nasadit Turbolock, použijte pojistnou páčku [3] a otevřete pohyblivou přírubu [2], stiskněte tlačítko [6], čímž dáte vačku [5] do otevřené polohy, nasadte Turbolock na lano, zavřete pohyblivou přírubu [2], zapněte zajišťovací funkci stisknutím tlačítka [6] a současně zatlačte vačku [5] do opačného směru; vyzkoušejte, zda je zajišťovací funkce správně zapnuta. **Vždy zkontrolujte, zda je montáž provedena ze správné strany: NEBEZPEČÍ USMRČENÍ v případě opačné montáže (**obr. 8**).**

Pokud chcete zařízení použít při vstupu na lano (EN 12841/B), musí být pracovní vedení, které nese hmotnost uživatele, vždy doplněno druhým bezpečnostním vedením vybaveným zařízením k regulaci lana EN 12841 typu A. Vyvarujte se bočního odklonu lana, přijměte opatření, abyste se vyhnuli kyvadlovému efektu. Kvůli zavěšení a zachycení pádu EN 813/EN 361 připojte Turbolock k připojovacímu bodu postroje na břiše pomocí spojky a/nebo provazu EN 354 o maximální délce 1 m. Pokud chcete zařízení použít při horolezeckém výstupu (EN 567), připojte Turbolock k postroji EN 12277 pomocí spojky a/nebo kroužku EN 566 o maximální délce 1 m.

Poskytnutí pomoci

Vybavte se vhodným vybavením k poskytnutí pomoci a zajistěte vhodné školení pracovních týmů tak, aby mohly zraněné osobě rychle poskytnout pomoc z důvodu minimalizace účinků bezvládného zavěšení.

KONTROLA A ÚDRŽBA

Před a po každém použití zkontrolujte správnou funkčnost pohyblivých částí a účinnost pružin vačky **[5]**, bezpečnostní páčky **[3]** a tlačítka k zajištění vačky **[6]**. Zkontrolujte odstranění nečistot nebo cizích předmětů, které by mohly ovlivnit nebo zablokovat operace (např. tuk, písek, štěrk, atd...). Čištění: proveďte očištění vlhkým hadříkem sladkou vodou na všech viditelných částech, nechte uschnout. Nepoužívejte rozpouštědla. Neponořujte výrobek do vody. Po vyčištění je možné promazat viditelné kolíky pohyblivých částí silikonovým mazacím sprejem. Poznámka: doporučuje se provést čištění a mazání po každém použití v blízkosti moře.

PRÁVIDELNÁ PROHLÍDKA

Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly prováděné před, během a po každém použití musí být tento výrobek prohlédnut kompetentní osobou s minimální frekvencí jedenkrát za 12 měsíců; zvažte zvýšení frekvence prohlídek v případě použití více než jednou osobou nebo při intenzivním používání. Záznam data prvního použití a všech vykonaných prohlídek musí být proveden na listu životnosti výrobku: po celou dobu životnosti výrobku uchovávejte dokumentaci kvůli kontrole a referenci. Neodstraňujte označení produktu ani do něj nezasahujte. Vyřadte výrobek z provozu, pokud nelze zjistit jeho úplnou historii a/nebo pokud označení nejsou čitelná. Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:

- přítomnost trhlin na jakékoli součásti,
- přítomnost trvalé deformace na jakékoli součásti,
- neoprávněné úpravy výrobku (svařování, vrtání,...)
- koroze, která výrazně zhoršuje povrch kovu (neodstraňuje se po lehkém odfření brusným papírem),
- poškození mechanismů, které nelze vyřešit čištěním a mazáním (viz „Kontrola a údržba“),
- významné opotřebení jakékoli části zařízení (zmenšení tloušťky >1 mm),
- zaoblení nebo zlomení jednoho nebo více zubů vačky **[5]**,
- přítomnost ořepů nebo ostrých hran způsobených používáním, které nelze odstranit lehkým oťením brusným papírem.

Pokud zboží nebo některá jeho součást jeví známky opotřebení nebo závad, musí být vyměněno i před koncem jeho předpokládané životnosti, a to i jen v případě pochybností. Upozornění: změna barvy může být známkou chemické kontaminace. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.

ŽIVOTNOST

Životnost výrobku je neomezená, pokud nenastanou okolnosti které by poškodily výrobek natolik že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne prvního použití. Uveďte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzivní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podření, zářezy, silné úder, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. SpA nebo distributora.

LIKVIDACE

Když produkt dosáhne konce své životnosti, je důležité, aby byl správně zlikvidován. Doporučujeme co nejvíce oddělit různé materiály (kovové, textilní, plastové díly) pomocí vhodných nástrojů, je-li to nutné. Způsoby nakládání s odpady se mohou lišit v závislosti na tom, kde se nacházíte. Abyste s výrobkem (a jeho obalem) na konci jeho životnosti správně nakládali, ověřte si ustanovení příslušných místních úřadů.

PŘEPRAVA

Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

X - OZNAČENÍ

1. Jméno a adresa výrobce
2. Název zařízení
3. Informace o výrobku
4. Směr použití (kladka EN 12278)
5. Směr použití (výstupové zařízení EN 567-EN12841/B)
6. Referenční norma a rok vydání
7. Typy a průměry povolených lan
8. Maximální hmotnost využití (výstupové zařízení)
9. Minimální povolené zatížení k používání kladky (MBL)
10. Mezní pracovní zatížení k používání kladky (WLL)
11. Měsíc a rok výroby
12. Sériové číslo
13. Pročtete si návod k použití
14. Známká shody s evropským předpisem (EU) 2016/425
15. Číslo orgánu kontrolující systém kvality
16. Model byl certifikovaný i pro EAC (Ruská-Běloruská-Kazachstánská-Arménie-Kyrgyzstán norma)

Y - SEZNAM ČÁSTÍ

- | | |
|------------------------|--------------------------------|
| [1] Pevná příruba | [4b] Upevňovací pouzdro |
| [2] Pohyblivá příruba | [5] Vačka |
| [3] Zabezpečovací páka | [6] Tlačítko |
| [4] Kladka | [7] Hlavní připojovací otvor |
| [4a] Kuličkov ložisko | [8] Vedlejší připojovací otvor |

Hlavní materiál

[1][2][4] Slitina hliníku

[3][4a][4b][5] Nerezová ocel

[6] Polyamid

- W1 - Orgánu kontrolující systém kvality
W2 - Organizace oprávněná uskutečnit zkoušku s označením EU je

J - PROVOZNÍ LIST

- | | | |
|-----------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model | 5. Datum prvního použití | 9. Datum |
| 2. Sériové číslo | 6. Uživatel | 10. OK |
| 3. Měsíc a rok výroby | 7. Poznámka | 11. Jméno/podpis |
| 4. Datum zakoupení | 8. Kontrola každých 12 měsíců | 12. Datum následující kontroly |

SLOVENČINA

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené pre prácu vo výškach. Sú navrhnuté, testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tento návod obsahuje informácie o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti. **Je nutné prečítaťte si, pochopíte, prísne dodržiavajte a uschovajte tieto pokyny.** V prípade straty si návod môžete stiahnuť zo stránky www.camp.it. Na stránke je k dispozícii aj EÚ vyhlásenie o zhode. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej sa výrobok predáva.

POUŽITIE

Vybavenie môžu používať len kompetentné osoby vyškolené pre danú činnosť alebo osoby pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Návod neposkytuje výklad o technikách práce vo výškach ani o akejkolvek inej pridruženej aktivite: pred použitím vybavenia je povinné absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Horolezectvo a každá iná činnosť, pri ktorej sa výrobok môže používať sú potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie, ako aj nesprávna údržba výrobku môžu spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý, musí dbať na bezpečnosť a musí vedieť zvládnuť núdzové situácie. V systémoch protipádovej ochrany je nevyhnutné správne umiestnenie kotviaceho bodu a zariadenia. Pri výkone práce musí byť minimalizované riziko pádu a jeho výška. Pred každým použitím na pracovisku skontrolujte voľnú hĺbku pod používateľom, aby v prípade pádu nedošlo ku kolízii so zemou alebo s inými prekážkami, ktoré sa nachádzajú na trajektórii pádu. Bezpečnostný systém je jediným prípustným upínacím zariadením tela, ktoré môže byť použité v protipádovom systéme. Výrobok sa môže používať len podľa pokynov uvedených nižšie a nesmie sa žiadnym spôsobom upravovať. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi normami (EN), pričom je potrebné zohľadniť obmedzenia jednotlivých súčastí. Návod obsahuje niektoré príklady nesprávneho použitia, nie je však možné uviesť všetky možnosti nesprávneho použitia. Podľa možnosti je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby. V prípade jeho používania viacerými osobami musí byť návod k dispozícii každému používateľovi.

ÚDRŽBA

Čistenie textilných a plastových častí: umývajte výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30 °C) a nechajte voľne vysušiť, mimo priameho zdroja tepla. *Čistenie kovových častí:* umyte sladkou vodou a nechajte vysušiť. *Dezinfekcia:* postup je k dispozícii na stránke www.camp.it. *Teplota:* výrobok udržiajte pri teplote do 80 °C, aby ste neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. *Chemické látky:* v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte. *Neodstrániteľné nečistoty:* škvrny neznámeho pôvodu, ktoré nemožno očistiť predstavujú chemické znečistenie a výrobok je potrebné zlikvidovať.

SKLADOVANIE

Nezabalený výrobok skladujte na suchom, chladnom a dobre vetranom mieste chránenom pred mrazom, čo najďalej od priameho slnečného svetla, zdrojov tepla, vlhkosti, predmetov s ostrými hranami a žieravých látok, ktoré by mohli poškodiť alebo znehodnotiť výrobok. Výrobok nenechávajte vystavený atmosférickým vplyvom.

ZODPOVEDNOSŤ

Spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútor nenesú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku C.A.M.P. alebo v prípade, že bol výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za porozumenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, alebo jej prostredníctvom a za používanie výrobku len na činnosti, pre ktoré bol určený. Pri používaní výrobku musí dodržiavať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnoťte spôsob, akým môže byť v prípade potreby prostriedok využitý v plne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Každý používateľ je osobne zodpovedný za vlastné správanie a rozhodnutia. Ak nie je schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania, nesmie výrobok používať.

TROJROČNÁ ZÁRUKA

Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý nie je tento výrobok určený.

PODROBNÉ INFORMÁCIE

NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Oblasť použitia

C.A.M.P. Turbolock je:

- kladka certifikovaná v zmysle normy EN 12278:2007;
- upínač lana certifikovaný v zmysle normy EN 567:2013;
- stúpačka pre pracovné polohovanie certifikovaná v zmysle normy EN 12841:2006 (adjustačné zariadenie lana typu B).

Tento výrobok je určený na ochranu a prevenciu nebezpečenstva pádu z výšky v záchrannárstve, pri výškových prácach, v alpinizme, v horolezectve a pri iných vertikálnych športoch používajúcich podobné techniky. Tento výrobok nie je určený na použitie v rámci systému protipádovej ochrany. Tento výrobok nie je zdvíhacím zariadením v súlade so smernicou 2006/42/ES.

Kompatibilita

Karabíny

Používajte len karabíny v súlade s normou EN 362 pre priemyselné použitie alebo s normou EN 12275 pre použitie v horolezectve. Uprednostnite karabíny symetrického oválneho tvaru (**obr. 1**).

Laná

Turbolock sa môže používať len v kombinácii s týmito lanami (**obr. 2**):

- laná v súlade s normami EN 12841/B: polostatické; EN 1891/A s priemerom od 10 do 13 mm;
- laná v súlade s normami EN 12278 – EN 567: EN 1891 polostatické laná, EN 892: dynamické laná, alebo pomocné šnúry v súlade s normou EN 564: s priemerom od 8 do 13 mm.

V procese certifikácie boli použité tieto laná: Cousin Trestec Spelunca 10 mm, Arbpro 13 mm ref. XDB12, C.A.M.P. Cordinio 8 mm ref. 0826.

UPOZORNENIE: povolená odchýlka priemeru bežne dostupných lán je +/- 0,2 mm.

Efektivita istenia závisí od priemeru, konštrukcie, opotrebovania, povrchovej úpravy lana a ďalších faktorov, ako sú napríklad zamrznuté, zablátene, mokré, špinavé alebo nesprávne uskladnené lano alebo kladka. Pri každom použití musí používateľ poznať istiaci účinok zariadenia na lano a musí skontrolovať neporušenosť lana. Zabráňte preťaženiu alebo nárazovému zaťaženiu; hrozí poškodenie lana. Bezpečné fungovanie zariadenia závisí od stavu lana: v prípade poškodenia je lano potrebné vymeniť.

Kotevné miesta

Na používanie podľa EN 12841/B musí byť konštrukčný kotviaci bod v súlade s normou EN 795 a/alebo musí mať pevnosť 12 kN (kovové kotvenie) alebo 18 kN (textilné kotvenie). Na používanie podľa EN 12278 a EN 567 musí kotvenie spĺňať požiadavky týchto noriem: EN 566, EN 568, EN 569, EN 959, EN 12270, EN 12276. Kotviaci bod sa musí nachádzať nad bremenom/používateľom. Zabráňte vzniku previsu; hrozí nebezpečenstvo roztrhnutia a vážneho zranenia v prípade pádu (**obr. 3abc**). Zabráňte vonkajšiemu zaťaženiu kladky (**obr. 3d**).

Použitie

Používateľ musí poznať znenie tohto návodu. Počas používania musí mať používateľ zariadenie neustále pod kontrolou. Odporúčame používať rukavice. Počas prepravy a ak zariadenie Turbolock nepoužívate, ponechajte vačku [5] v zatvorenej polohe, aby ste zabránili poškodeniu ostatného vybavenia zubami.

Princíp činnosti

Kladka [4] je zariadením, ktoré vďaka otáčaniu guľkového ložiska [4a] znižuje trenie zaťaženého lana. Vačka [5] blokuje pohyb lana jedným smerom, ale zároveň umožňuje pohyb opačným smerom. Princíp je znázornený na **obr. 4**.

Používanie ako kladka podľa EN 12278 a kladka s blokom podľa s EN 12278/EN 567:

Zariadenie Turbolock možno používať ako jednoduchú kladku (s pohybom lana do oboch smerov) alebo ako kladku s blokom (s pohybom lana len jedným smerom).

Pred založením lana zdvihnite zaistovací páku [3] a otvorte pohyblivú prírubu [2], stlačte tlačidlo [6] a premiestnite vačku [5] do otvorenej polohy. Potom založte lano a zatvorte pohyblivú prírubu [2] (**obr.5a**).

Pre aktiváciu funkcie istenia stlačte tlačidlo [6] a zároveň zatlačte vačku [5] opačným smerom. Vyskúšajte, či istenie funguje správne. **Vždy skontrolujte, či je záťaž umiestnená na správnej strane: v prípade montáže naopak hrozí NEBEZPEČENSTVO SMRTELNÉHO ÚRAZU (obr. 5b).**

Na deaktiváciu istenia v prípade zaťaženého lana ťahajte koniec lana bez záťaže, až kým nebude vačka voľná [5]. Potom stlačte tlačidlo [6] a premiestnite vačku [5] do otvorenej polohy. **Len pre skúsených používateľov:** vačku [5] možno ovládať aj zo vzdialeného bodu (**obr. 5d**): pomocnú šnúru prevlečte do otvoru vačky [5] a urobte slučku na jej konci; pomocnú šnúru oviňte okolo istiacej karabíny. Na deaktiváciu istenia uvoľnite záťaž a potiahnite pomocnú šnúru; pre aktiváciu funkcie istenia pomocnú šnúru uvoľnite.

Upozornenie: pri deaktivácii vačky so záťažou nie je bremeno zaistené: NEBEZPEČENSTVO SMRTELNÉHO ÚRAZU! Pozrite (**obr. 5c/5d**).

Maximálne povolené pracovné zaťaženie (WLL= Working Load Limit) a minimálna garantovaná pevnosť (MBL= Minimum Breaking Load) jednotlivých konfigurácií sú uvedené na **obr. 6** a v **tab. A**. **Neprekračujte maximálne povolené pracovné zaťaženie (WLL): NEBEZPEČENSTVO SMRTELNÉHO ÚRAZU!**

Turbolock možno použiť na vytvorenie kladkových vyťahovacích systémov (**obr. 7**): uvedené záťaže odkazujú na reálne situácie (trenie ložísk + trenie lana).

Je potrebné posúdiť potrebu bezpečnostného lana súbežne k systému, v ktorom sa Turbolock používa.

Turbolock sa nesmie používať na vytvorenie horizontálnych kotviacich systémov, zip-lines, slack-lines alebo ako príslušenstvo na kotvenie lán: NEBEZPEČENSTVO SMRTELNÉHO ÚRAZU!

Používanie ako stúpadlo pre pracovné vedenie podľa EN 12841/B a blokantu podľa EN 567:

Turbolock sa môže používať ako stúpadlo v systémoch lanového výstupu a ako horolezecký blokant.

Pred založením Turbolock na lano zdvihnite zaistovaciu páku [3] a otvorte pohyblivú prírubu [2]. Stlačte tlačidlo [6] a premiestnite vačku [5] do otvorenej polohy. Potom založte Turbolock na lano a zatvorte pohyblivú prírubu [2]. Pre aktiváciu funkcie istenia stlačte tlačidlo [6] a zároveň zatlačte vačku [5] opačným smerom. Vyskúšajte, či istenie funguje správne. **Vždy skontrolujte, či je zariadenie umiestnené na správnej strane: v prípade montáže naopak hrozí NEBEZPEČENSTVO SMRTEĽNÉHO ÚRAZU (obr. 8).**

Pri použití v systémoch lanového výstupu (EN 12841/B) musí byť záchytný systém integrovaný do druhého bezpečnostného systému vybaveného adjustačným zariadením lana typu A v súlade s EN 12841. Zabráňte bočnému pohybu lana a vzniku kyvadlového efektu. Zariadenie Turbolock pripojte do pripájacieho bodu v brušnej časti bezpečnostného zachytávacieho postroja podľa noriem EN 813/EN 361, a to pomocou karabíny a/alebo popruhu s maximálnou dĺžkou 1 m.

Pri použití ako horolezecké vybavenie (EN 567) pripojte Turbolock k popruhu podľa normy EN 12277, a to pomocou karabíny a/alebo slučky v súlade s EN 566 s maximálnou dĺžkou 1 m.

Pomoc

Zabezpečte dostupnosť vhodného záchranárskeho vybavenia a zabezpečte, aby pracovné čaty absolvovali patričné školenie, po absolvovaní ktorého by vedeli rýchlo poskytnúť pomoc zranenému za účelom minimalizovania následkov v prípade, že postihnutý nehybne visí.

KONTROLA A ÚDRŽBA

Pred a po každom použití skontrolujte funkčnosť pohyblivých častí a pružín vačky [5], zaistovacej páky [3] a tlačidla istenia vačky [6]. Skontrolujte, či nie sú prítomné nečistoty alebo cudzie predmety, ktoré by mohli ovplyvniť alebo zablokováť funkcie (napr. tuk, piesok, štrk, atď ...). Čistenie: očistite vlhkou handričkou (navlhčenou sladkou vodou) všetky viditeľné časti a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá. Neponárajte výrobok do vody. Po vyčistení je možné namazať viditeľné kolíky pohyblivých častí silikónovým mazacím sprejom. Poznámka: odporúčame vyčistiť a namazať po každom použití v blízkosti mora.

PERIODICKÁ REVÍZIA

Bezpečnosť používateľov závisí od účinnosti a trvanlivosti príslušenstva. Okrem bežnej vizuálnej kontroly pred, počas a po každom použití musí výrobok skontrolovať odborne spôsobilý technik najmenej raz za 12 mesiacov; v prípade používania viacerými osobami alebo v prípade intenzívneho používania je frekvenciu kontrol potrebné zvýšiť. Dátum prvého použitia a dátum všetkých vykonaných kontrol je potrebné zaznamenať do evidenčnej karty výrobku. Dokumentáciu je potrebné uchovávať pre potreby kontroly a ako referenčný materiál počas celej životnosti výrobku. Platí zákaz odstraňovania a úpravy označenia výrobku. Ak nie je možné zistiť minulosť výrobku a/alebo štítky nie sú čitateľné, výrobok sa musí vyradiť z používania. Výrobok musí byť vyradený z používania pri výskyte niektorej z týchto porúch:

- prítomnosť trhlin na akejkolvek súčasti,
- prítomnosť trvalej deformácie na akejkolvek súčasti,
- neoprávnené úpravy výrobku (zvary, vrty, ...)
- korózia, ktorá výrazne zhoršuje povrch kovu (nezmizne po ľahkom prejdení brúsnym papierom)
- nesprávne fungovanie mechanizmov, ktoré nie je možné odstrániť čistením alebo namazaním (pozrite časť „Kontrola a údržba“),
- veľké opotrebovanie niektorej zo súčastí zariadenia (zniženie hrúbky > 1 mm),

- opotrebovanie alebo zlomenie jedného alebo viacerých zubov vачky [5],
 - hroty alebo ostré hrany, ktoré vznikli počas používania a ktoré nie je možné odstrániť brúsnym papierom.
- Ak výrobok alebo niektorá jeho súčasť javia známky opotrebovania alebo poškodenia, je potrebná ich výmena aj pred koncom predpokladanej životnosti, a to aj v prípade, že existuje len pochybnosť. Pozor: zmena farby môže naznačovať chemickú kontamináciu. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri páde poškodená, a preto musí byť pred ďalším použitím preskúšaná. Každý výrobok prítomný pri páde musí byť vymenený alebo skontrolovaný, pretože pri páde mohlo dôjsť k poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.

ŽIVOTNOSŤ

Životnosť výrobku je neobmedzená v prípade, že sa nevyskytnú príčiny na jeho odstavenie z používania a v prípade pravidelných kontrol vykonávaných aspoň raz za 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku a zaznamenania výsledkov do záznamu kontrol. Faktory, ktoré môžu znížiť životnosť výrobku sú: intenzívne používanie, poškodenie častí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odrenie, rezy, silné údery, nesprávne používanie a údržba. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútora.

LIKVIDÁCIA

Po skončení životnosti musí byť výrobok zlikvidovaný správnym spôsobom Použitie materiály odporúčame roztriediť podľa jednotlivých druhov (kov, textil, plast). Pri demontáži si môžete pomôcť vhodnými nástrojmi. Spôsoby nakladania s odpadom sa môžu v jednotlivých krajinách a obciach líšiť. Pre správnu likvidáciu výrobku (a jeho obalu) po skončení životnosti dodržiavajte nariadenia príslušných miestnych orgánov.

PREPRAVA

Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

X - OZNAČENIE

1. Meno a adresa výrobcu
2. Názov zariadenia
3. Odkaz na produkt
4. Smer použitia (kladka v zmysle EN 12278)
5. Smer použitia (stúpačka v zmysle EN 567-EN12841/B)
6. Referenčný predpis a rok jeho zverejnenia
7. Povolný druh a priemer lana
8. Maximálne povolené pracovné zaťaženie (stúpačka)
9. Minimálna garantovaná pevnosť pri použití ako kladka (MBL)
10. Maximálne povolené pracovné zaťaženie pri použití ako kladka (WLL)
11. Mesiac a rok výroby
12. Sériové číslo
13. Pokyny pre použitie
14. Označenie zhody s európskym nariadením (EÚ) 2016/425
15. Číslo organizácie zodpovednej za kontrolu výroby
16. Model certifikovaný podľa normy EAC (Rusko-Bielorusko-Kazachstan-Arménsko-Kirgizsko)

Y - ZOZNAM ČASŤÍ

- [1] Pevná príručka
- [2] Pohyblivá príručka
- [3] Zaisťovacia páka

[4] Kladka

[4a] Gultkové ložiská

[4b] Upínacie puzdro

[5] Vačka

[6] Tlačidlo

[7] Hlavný otvor na uchytenie

[8] Sekundárny otvor na uchytenie

Hlavný materiál

[1][2][4] Hliníková zliatina

[3][4a][4b][5] Nehrdzavejúca oceľ

[6] Polyamid

W1 - Orgán zodpovedný za kontrolu výroby

W2 - Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia EÚ

J - ZÁZNAM KONTROL

1. Model

2. Sériové číslo

3. Mesiac a rok výroby

4. Dátum zakúpenia

5. Dátum prvého použitia

6. Používateľ

7. Poznámka

8. Kontrola každých 12 mesiacov

9. Dátum

10. OK

11. Meno/podpis

12. Dátum nasledujúcej kontroly

SLOVENSKI

SPLOŠNE INFORMACIJE

Koncern C.A.M.P. s svojimi lahkimi in inovatívnymi izdelki odgovarja na potrebe delavcev na višini. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, ker vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Ta navodila preberite, potrudite se jih razumeti, strogo upoštevati in jih shranite na varno.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta www.camp.it. Izjavo EÚ o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.

UPORABA

To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik dela na višini niti katere koli druge povezane dejavnosti. Preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzroči poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Pri sistemih varovanja pred padci je bistvenega pomena za varnost, da sta naprava ali sidrišče pravilno nameščena in da se delo opravlja na način, ki čimbolj zmanjša nevarnost padcev in višino morebitnega padca. Pred vsako uporabo preverite, da je pod uporabnikom na delovnem mestu prostor brez ovir (čistina), tako da v primeru padca ne pride do trčenja s tlemi, in da ni drugih ovir na liniji padca. Pas za zaščito pred padci je edina sprejemljiva oprema za pritrditev telesa, ki sme biti uporabljena kot del sistema za zaščito pred padci. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi. V primeru, da opremo uporablja več oseb, morajo

biti ta navodila na razpolago vsem uporabnikom, slednji pa jih morajo strogo upoštevati.

VZDRŽEVANJE

Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov: Operite izključno z mehko vodo in nevtralnimi milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Sanifikacija:* postopki so na voljo na spletnem mestu www.camp.it. *Temperatura:* Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti. *Trdovratna umazanja:* madeži neznane izvora, ki jih ni mogoče odstraniti, se štejejo za kemično onesnaženje in zahtevajo odstranitev izdelka.

HRAMBA

Izdelek brez embalaže hranite v svežem, suhem in prezračevanem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, zmrazila, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb. Izdelka ne puščajte izpostavljenega atmosferskim vplivom.

ODGOVORNOST

Podjetje C.A.M.P. SpA oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. SpA ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebo ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

GARANCIJA: 3 LETA

Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

SPECIFIČNE INFORMACIJE

NAVODILA ZA UPORABO

Področja uporabe

C.A.M.P. Turbolock je:

- škripec, certificiran v skladu z EN 12278:2007;
- blokator, certificiran v skladu z EN 567:2013;
- dvigalo za delovno linijo, certificirano v skladu z EN 12841:2006 (naprava za nastavitve vrvi tipa B).

Ta izdelek je namenjen zaščiti in preprečevanju padcev z višine pri reševanjih, delih na višini, v alpinizmu, pri plezanju in ostalih vertikalnih športih, ki uporabljajo podobno tehniko. Ta izdelek ni primeren za uporabo kot sestavni del sistema za zaustavitev padca. Ta izdelek ni dvizna naprava v skladu z Direktivo 2006/42/ES.

Združljivost

Konektorji

Uporabljajte izključno konektorje s certifikatom EN 362 za industrijsko uporabo ali EN 12275 za alpinistično uporabo. Po možnosti uporabite simetrično oblikovane konektorje (**slika 1**).

Vrvi

Turbolock se sme uporabljati samo v kombinaciji z naslednjimi vrvmi (**slika 2**):

- Uporaba EN 12841/B: polstatične vrvi EN 1891/A s premerom od 10 do 13 mm;
- Uporaba EN 12278 - EN 567: polstatične vrvi EN 1891 ali dinamične vrvi EN 892 ali dodatne vrvi EN 564 s premerom

od 8 do 13 mm.

Med postopkom certificiranja so bile uporabljene naslednje vrvi: Cousin Trestec Spelunca 10 mm, Arbpro 13 mm ozn. XDB12, C.A.M.P. Vrv 8 mm ozn.0826.

OPOZORILO: premer vrvi na trgu ima lahko toleranco do +/- 0,2 mm.

Na učinkovitost vpenjanja lahko vplivajo premer, konstrukcija, obraba, površinska obdelava vrvi in druge spremenljivke, kot so: zamrznjena, blatna, mokra, umazana, stara, nepravilno shranjena vrv ali škripec.

Ob vsaki uporabi se mora uporabnik seznaniti z učinkom vpenjanja naprave na vrv in preveriti, ali je vrv brezhibna. Izogibajte se preobremenitvam ali dinamičnim obremenitvam: nevarnost poškodb vrvi. Varno delovanje naprave je povezano s stanjem vrvi: v primeru poškodb vrvi jo je treba zamenjati.

Sidrišča

Za uporabo EN 12841/B mora biti konstrukcijsko sidrišče v skladu z EN 795 in/ali znano, da ima upor 12 kN (kovinska sidra) ali 18 kN (tekstilna sidra). Za uporabo EN 12278 in EN 567 mora biti sidrišče v skladu z enim od naslednjih standardov: EN 566, EN 568, EN 569, EN 959, EN 12270, EN 12276. Sidrišče mora biti nad položajem tovora/uporabnika, pri čemer se je treba izogibati ohlapnosti vrvi: nevarnost zloma in resnih poškodb v primeru padca (slika 3abc). Izogibajte se zunanjim obremenitvam škripca (sl. 3d).

Uporaba

Ta navodila je treba posredovati uporabniku. Med uporabo je ključnega pomena, da je naprava vedno pod nadzorom uporabnika. Priporočljiva je uporaba rokavic. Ko Turbolock ni v uporabi in med prevozom, držite odmičak [5] v zaprtem položaju ter tako preprečite, da bi zobje poškodovali drugo opremo.

Princip delovanja

Škripec [4] je naprava, ki omogoča, da se z vrtenjem na krogičnem ležaju [4a] zmanjša trenje na vrvi pod obremenitvijo. Odmičak [5] blokira premikanje vrvi v eno smer, kar ji omogoča, da se premika v nasprotno smer (slika 4)

Uporabite kot škripec EN 12278 in blokirni škripec EN 12278 / EN 567.

Turbolock se lahko uporablja kot preprost škripec (vrv lahko drsi v obe smeri) ali kot blokirni škripec (vrv lahko drsi samo v eno smer).

Če želite vstaviti vrv, vstavite varnostno ročico [3] in odprite pomično prirobnico [2], pritisnite gumb [6] in vrv [5] postavite v odprt položaj, vstavite vrv in zaprite pomično prirobnico [2]. Slika 5a Če želite aktivirati funkcijo zaklepanja, pritisnite gumb [6] in hkrati potisnite odmičak [5] v nasprotno smer; preverite, ali je funkcija zaklepanja pravilno vstavljena. **Vedno preverite, da je tovor nameščen na pravilno stran: NEVARNOST SMRTI v primeru napačne montaže (slika 5b).**

Če želite v naloženem položaju vrvi izklopiti funkcijo vpenjanja, povlecite razvijalno vejo vrvi, dokler se odmičak [5] ne odloži, pritisnite gumb [6], tako da bo odmičak [5] v odprtem položaju. **Samo za izkušene uporabnike:** pogon odmičaka [5] je mogoče upravljati na daljavo (slika 5d): na režo odmičaka [5] zavežite vrv, pri čemer se izogibajte odvečni vrvi na koncu voza; podajte vrv okoli sidrnega karabina; izklopite funkcijo zaklepanja, raztovorite tovor in povlecite vrv; ponovno aktivirajte funkcijo zaklepanja, spustite vrv.

Pozor: ko je breme z uporabljeno obremenitvijo izklopljeno, ni več zavarovano: SMRTNA NEVARNOST! (slika 5c/5d).

Delovne obremenitve (WLL= omejitve delovne obremenitve) in prelomne obremenitve (MBL= minimalna prelomna obremenitev) v različnih konfiguracijah so prikazane na slikah 6 in Tab. A. **Ne prekoračite mejnih delovnih obremenitev (WLL): SMRTNA NEVARNOST!**

Turbolock se lahko uporablja za snovanje dvigal (slika 7): navedene obremenitve se nanašajo na realno situacijo

(trenje ležajev + trenje vrvi).

Oceniti je treba potrebo po varnostnem vodu, vzporednem s črto, v kateri se uporablja Turbolock.

Turbolock se ne sme uporabljati za ustvarjanje vodoravnih rešilnih vodov, vrvi za spust, ohlapnih vodov ali kot sidrna naprava za vrvi: SMRTNA NEVARNOST!

Uporaba v smislu naprave za vzpenjanje za vrvi: dostopni sistem po standardu EN 12841/B in kot blokator EN 567.

Turbolock se lahko uporablja kot dvigalo delovnih vodov v sistemih dostopa do vrvi in kot blokator v alpinizmu.

Za vstavitve Turbolock-a na vrh, vklopite varnostno ročico [3] in odprite pomično prirobnico [2], pritisnite gumb [6], postavite odmikač [5] v odprt položaj, vstavite Turbolock na vrh, zaprite pomično prirobnico [2], aktivirajte funkcijo zaklepanja s pritiskom na gumb [6] in hkrati potisnite odmikač [5] v nasprotno smer; preverite, ali je funkcija zaklepanja pravilno vstavljena. **Vedno preverite, da je montaža izvedena na pravilni strani: SMRTNA NEVARNOST v primeru napačne montaže (slika 8).**

Za uporabo pri dostopu do vrvi (EN 12841/B) je treba delovno linijo, ki podpira uporabnikovo težo, vedno vključiti z drugo varnostno linijo, opremljeno z napravo za nastavitev vrvi EN 12841 tipa A. Izogibajte se stranskim odstopanjem vrvi, upoštevajte varnostne ukrepe, da se izognete učinkom nihanja. Turbolock priključite na ventralno pritrdilno točko jermena za vzmetenje in zaustavitev padca EN 813/EN 361, preko konektorja in/ali vrvi EN 354 največje dolžine 1 m.

Za uporabo pri alpinističnem plezanju (EN 567) priključite Turbolock na jermen EN 12277 prek konektorja in/alianke EN 566 z največjo dolžino 1 m.

Reševanje

Zagotoviti je treba primerno opremo za reševanje in poskrbeti za ustrezno usposabljanje delavcev, da lahko v primeru padca takoj pomagajo, s čimer se v največji možni meri prepreči nevarnost za nastanek sindroma pasivnega visenja.

PREVERJANJE IN VZDRŽEVANJE

Pred vsako uporabo in po njej preverite pravilnost delovanja gibljivih delov in učinkovitost vzmeti odmikača [5], varnostne ročice [3] in gumba za zaklepanje odmikača [6]. Preverite, če je prisotna umazanija ali tuji delci, ki bi lahko vplivali na delovanje naprave ali jo blokirali (npr. mast, pesek, kamenčki itd.).

Čiščenje: z ovlaženo krpo (mehka voda) očistite vse vidne dele in osušite. Ne uporabljajte topil. Proizvoda ne potopite v vodo. Po čiščenju lahko namažete vidne osi gibljivih delov z razpršilnim mazivom na osnovi silikona. Opozorilo: čiščenje in mazanje se priporočata po vsaki uporabi v morskem okolju.

REDNO VZDRŽEVANJE

Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnega vizualnega pregleda, ki se opravi pred vsako uporabo, med njo in po njej, mora ta izdelek strokovno pregledati pristojna oseba vsaj na vsakih 12 mesecev. Razmislite o povečanju pogostosti pregledov v primeru večjega števila oseb ali intenzivne uporabe. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vsi življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Ne odstranjujte ali spreminjajte oznak na izdelku. Izdelek zavrzite, če ni mogoče ugotoviti njegove celotne zgodovine in/ali če oznake niso čitljive. Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:

- prisotnost razpok na kateri koli komponenti,
- prisotnost trajnih deformacij na kateri koli komponenti,

- nepooblaščne predelave proizvoda (zvari, luknje ...),
- korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovine (ne izgine po lahнем drgnjenju s steklenim papirjem),
- napake v delovanju mehanizmov, ki jih ni mogoče rešiti s čiščenjem in mazanjem (glejte »Nadzor in vzdrževanje«),
- znatna obraba katerega koli dela naprave (zmanjšanje debeline > 1 mm),
- zaobljenost ali lomljenje enega ali več zob odmikarja **[5]**,
- prisotnost izboklin ali ostrih robov zaradi uporabe, ki jih ni mogoče odstraniti z rahlim drgnjenjem z brusnim papirjem).

Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati že pred iztekom pričakovane življenjske dobe, tudi če gre zgolj za sum. Opozorilo: barvno odstopanje je lahko pokazatelj kemičnega onesnaženja. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.

ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je neomejena, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. SpA ali distributerjem.

ODLAGANJE ODPADKOV

Ko je izdelek dosegel konec svoje življenjske dobe, je pomembno, da ga pravilno odstranite. Priporočljivo je, da se razlikni materiali (kovinski deli, tekstil, plastika) po potrebi ločijo z ustreznimi orodji. Načini ravnanja z odpadki se lahko razlikujejo glede na lokacijo, kjer se nahajate. Za pravilno ravnanje z izdelkom (in njegovo embalažo) ob koncu njegove življenjske dobe preverite določbe lokalnih pristojnih organov.

TRANSPORT

Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

X - OZNAKA

1. Ime in naslov proizvajalca
2. Ime opreme
3. Referenčna številka izdelka
4. Smer uporabe (škripec EN 12278)
5. Smer uporabe (dvigalo EN 567-EN12841/B)
6. Ustrezajoči standard in leto njegove objave
7. Dovoljeni tipi in premeri vrvi
8. Maksimalna dopustna obremenitev (dvižnik)
9. Minimalna obremenitev pretrganja za uporabo škripca (MBL)
10. Mejna delovna obremenitev za uporabo škripca (WLL)
11. Mesec in leto izdelave

12. Serijska številka
13. Preberite priročnik z navodili
14. Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425
15. Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka
16. Model je certificiran po standardu EAC (standard, ki velja v Rusiji, Belorusiji, Kazahstanu, Armeniji in Kirgizistan)

Y - SEZNAM IZRAZOV

- | | |
|-----------------------|-----------------------------------|
| [1] Fiksna stranica | [4b] Pritrdilna puša |
| [2] Gibljiva stranica | [5] Odmikač |
| [3] Varnostna ročica | [6] Gumb |
| [4] Vodilo za vrv | [7] Glavna vpenjalna odprtina |
| [4a] Kroglični ležaj | [8] Sekundarna vpenjalna odprtina |

Glavni material

- | | | |
|-------------------------------|--------------------------------|--------------|
| [1][2][4] Aluminijeva zlitina | [3][4a][4b][5] Nerjaveče jeklo | [6] Poliamid |
|-------------------------------|--------------------------------|--------------|

W1 - Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka

W2 - Pooblaščen ustanova za EU-pregled tipa

J - KONTROLNI LIST

- | | | |
|---------------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model | 5. Datum prve uporabe | 9. Datum |
| 2. Serijska številka | 6. Uporabnik | 10. OK |
| 3. Mesec in leto izdelave | 7. Opombe | 11. Ime/podpis |
| 4. Datum nakupa | 8. Pregled na vsakih 12 mesecev | 12. Datum naslednjega pregleda |

HRVATSKI

OPĆE INFORMACIJE

Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe radnika na visini. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni. Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte, razumite, strogo se pridržavajte i čuvajte ove upute.** U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama www.camp.it. EU izjavu o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.

UPORABA

Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučениh stručnih osoba. Kroz ove upute nećete naučiti tehnike rada na visini ili drugih srodnih poslova: prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Penjanje te sve druge aktivnosti za koje je moguće koristiti ovaj proizvod potencijalno su opasne. Nepravilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima nužde. Kod sustava za zaštitu od pada od bitnog je značaja za sigurnost da se zaštitna oprema ili sidrište uvijek pravilno postave te da se rad obavlja na način koji osigurava minimalnu opasnost od pada i visinu pada. Prije svake uporabe provjeriti slobodan prostor ispod korisnika opreme na radnom mjestu, kako u slučaju pada ne bi došlo do udara o tlo odnosno da na putanji pada ne postoje druge prepreke. Zaštitni pojas jedina je

prihvatljiva zaštitna oprema za tijelo koja se smije koristiti u sustavima za zaštitu od pada. Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće. Ukoliko opremu koristi više osoba, svaki korisnik mora imati uvid u ove upute i poštivati ih.

ODRŽAVANJE

Čišćenje tekstilnih i plastičnih dijelova: prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Čišćenje metalnih dijelova:* isprati u slatkoj vodi i osušiti. *Sanitacija:* postupci su dostupni na internet stranicama www.camp.it. *Temperatura:* proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agensi:* u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti. *Neuklonjiva nečistoća:* neuklonjive mrlje nepoznatog porijekla smatraju se kemijskom kontaminacijom uslijed koje se proizvod mora odstraniti.

ČUVANJE

Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, mraza, velike vlage, oštih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja. Proizvod ne smije ostati izložen atmosferskim utjecajima.

ODGOVORNOST

Tvrtka C.A.M.P. SpA odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprimjerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom C.A.M.P. SpA. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda isporučenih od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. SpA te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir pitanje kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proistječu, ne koristite ovu opremu.

JAMSTVO 3 GODINE

Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške. Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

POSEBNE INFORMACIJE

UPUTE ZA UPORABU

Područje primjene

C.A.M.P. Turbolock je:

- kolotur s certifikatom u skladu s EN 12278:2007;
- blokirna naprava s certifikatom u skladu s EN 567:2013;
- penjalicu u radnoj liniji s certifikatom u skladu s EN 12841:2006 (naprava za regulaciju užeta vrste B).

Ovaj proizvod je namijenjen zaštiti i prevenciji opasnosti od pada s visine, službi spašavanja, visinskim radovima, alpinizmu, penjanju i ostalim sportovima koji predviđaju penjanje i koriste slične tehnike. Ovaj proizvod nije prikladan za uporabu kao element sustava za zaustavljanje pada. Ovaj proizvod nije naprava za podizanje u skladu s odredbom 2006/42/EZ.

Kompatibilnost

Spojni elementi

Uporabiti isključivo konektore s certifikatom EN 362 za uporabu u industriji ili EN 12275 za uporabu u alpinizmu. Po mogućnosti uporabiti konektore sa simetričkim oblikom (**sl.1**).

Užad

Turbolock se mora uporabiti isključivo u kombinaciji sa sljedećim vrstama užeta (**sl.2**):

- Uporaba EN 12841/B: polu statična užad EN 1891/A s promjerom od 10 do 13 mm;
- Uporaba EN 12278 - EN 567: polu statična užad EN 1891 ili dinamična užad EN 892 ili dodatna prigušna povezna užad EN 564, s promjerom od 8 do 13 mm.

Tijekom postupka certificiranja uporabljena je sljedeća užad: Cousin Trestec Spelunca 10 mm, Arbpro 13 mm ref. XDB12, C.A.M.P. prigušno povežno uže 8 mm ref.0826.

POZOR: promjer užadi u prodaji može imati toleranciju do +/- 0.2 mm.

Na učinkovitost blokirne sposobnosti može utjecati promjer, struktura, istrošenost, obrada površine užadi i ostale varijable: uže ili kolotur koji su zamrznuti, prljavi od blata, mokri, stari, neispravno skladišteni.

Prilikom svake uporabe korisnik mora isprobati blokirnu sposobnost naprave na užetu i provjeriti da je uže čitavo. Izbjegavati prekomjerno opterećivanje ili dinamične terete: postoji opasnost od oštećivanja užeta. Rad naprave u potpunog sigurnosti povezan je sa stanjem užeta: u slučaju oštećenja užeta, isto je potrebno zamijeniti.

Sidrišta

Za uporabu po EN 12841/B strukturalna sidrišna točka mora biti u skladu sa zakonom EN 795 i/ili mora imati otpor od 12 kN (metalna sidrišta) ili 18 kN (tekstilna sidrišta). Za uporabu po EN 12278 i EN 567 sidrenje mora biti u skladu s jednom od sljedećih zakona: EN 566, EN 568, EN 569, EN 959, EN 12270, EN 12276. Sidrišna točka mora biti iznad položaja tereta/korisnika, izbjegavati labavost užeta: opasnost od puknuća ili teških ozljeda uslijed pada (**sl.3abc**). Izbjegavati vanjsko opterećivanje kolotura (**sl.3d**).

Uporaba

Ove upute moraju biti dostavljene korisniku. Tijekom uporabe od ključne je važnosti da korisnik napravu drži uvijek pod kontrolom. Savjetuje se uporaba rukavica. Kada se Turbolock ne uporablja i tijekom prijevoza, držati bregasto vratilo [5] na zatvorenom položaju, kako bi se izbjeglo da zupci oštete drugu opremu.

Način rada

Kolotur [4] je naprava koja omogućava, putem rotacije na kuglični ležaj [4a], smanjenje trenja na uže pod opterećenjem. Bregasto vratilo [5] blokira pomicanje užeta u jednom smjeru, omogućavajući pomicanje u suprotnom smjeru (**sl.4**).

Uporaba kao kolotur po zakonu EN 12278 i blokirni kolotur po zakonu EN 12278 / EN 567.

Turbolock se može uporabiti kao jednostavan kolotur (uže može kliziti u oba smjera) ili kao blokirni kolotur (uže može kliziti samo u jednom smjeru).

Za uvlačenje užeta okrenuti sigurnosnu polugu [3] i otvoriti pomičnu prirubnicu [2], pritisnuti tipku [6], dok bregasto vratilo [5] ne dođe na otvoreni položaj, uvući uže i zatvoriti pomičnu prirubnicu [2]. **Sl.5a**. Za osposobiti blokirnu funkciju, pritisnuti tipku [6] i istovremeno gurnuti bregasto vratilo [5] u suprotni smjer; provjeriti daje blokirna funkcija ispravno postavljena. **Uvijek je potrebno provjeriti da je teret postavljen na ispravnoj strani: SMRTNA OPASNOST u slučaju da se postavi obrnuto (sl.5b).**

Za onesposobljavanje blokirne funkcije kada je uže opterećeno, povući neopterećeni kraj užeta dok se ne rastereti bregasto vratilo [5], pritisnuti tipku [6] dok bregasto vratilo [5] ne dođe na otvoreni položaj. **Samo za iskusne korisnike:** aktiviranjem bregastog vratila [5] može se daljinski upravljati (**sl.5d**): svezati prigušno privezno uže u

omću bregastog vratila [5] izbjegavajući višak užeta iz čvora; provući prigušno privezno uže oko karabinera za sidrenje; za onesposobljenje blokirne funkcije, rasteretiti i povući prigušno privezno uže; za ponovno osposobljavanje blokirne funkcije otpustiti prigušno privezno uže.

Pozor: kada se bregasto vratilo onesposobi pod opterećenjem, isto više ne jamči sigurnost: SMRTNA OPASNOST! (sl.5c/5d).

Grafično radno opterećenje (WLL= Working Load Limit) i najmanje prekidno opterećenje (MBL= Minimum Breaking Load) u raznim konfiguracijama navedeni su na **sl.6** i u **Tab.A. Ne smiju se prelaziti granična radna opterećenja (WLL): SMRTNA OPASNOST!**

Turbolock se može uporabiti za koloturne sustave (**sl.7**): navedeni tereti se odnose na realnu situaciju (trenje ležaja + trenje užeta).

Potrebno je uzeti u obzir uporabe sigurnosne linije zajedno s linijom u kojoj se uporablja Turbolock.

Turbolock se ne smije uporabiti za vodoravnu životnu liniju, zip-line, slack-lines ili kao naprava za sidrenje : SMRTNA OPASNOST!

Uporaba kao penjalica na radnoj liniji prema EN 12841/B i kao blokirna naprava EN 567.

Turbolock se može uporabiti kao penjalica u radnoj liniji kod sustava za pristup užetom i kao blokirna naprava u alpinizmu.

Za postavljanje Turbolock na uže okrenuti sigurnosnu polugu [3] i otvoriti pomičnu prirubnicu [2], pritisnuti tipku [6], dok bregasto vratilo [5] ne dođe na otvoreni položaj, postaviti Turbolock na uže, zatvoriti pomičnu prirubnicu [2], osposobiti blokirnu funkciju pritiskom na tipku [6] i istovremeno gurnuti bregasto vratilo [5] u suprotni smjer; provjeriti da je blokirna funkcija ispravno postavljena. **Uvijek je potrebno provjeriti da je postavljen na ispravnoj strani: SMRTNA OPASNOST u slučaju da se postavi obrnuto. SL.8.**

Za uporabu kod pristupa užetom (EN 12841/B), radna linija koja podržava težinu operatera mora uvijek biti upotpunjena drugom sigurnosnom linijom na kojoj je postavljena naprava za regulaciju užeta EN 12841 Vrste A. Izbjegavati bočne devijacije užeta, poduzeti mjere za izbjegavanje efekta kladiava. Spojiti Turbolock na ventralnu točku spajanja pojasa za zadržavanje i protiv padanja EN 813/EN 361, konektorom i/ili prigušnim poveznim užetom EN 354 maksimalne dužine 1 m.

Za uporabu kod napredovanja u alpinizmu (EN 567), spojiti Turbolock na pojas EN 12277 putem konektora i/ili prstena EN 566 maksimalne dužine 1 m.

Spašavanje

Opskrbiti se prikladnom opremom za spašavanje i predvidjeti prikladnu obuku operatera, kako bi mogli brzo djelovati za spašavanje ozlijeđene osobe, svodeći na minimum posljedice za ozlijeđenog koji nepomično visi.

KONTROLA I ODRŽAVANJE

Prije i nakon svake uporabe provjeriti ispravan rad pokretnih elemenata i učinkovitost opruga bregastog vratila [5], sigurnosne poluge [3], tipke za blokiranje bregastog vratila [6]. Provjeriti da nema prljavštine ili stranih tijela koja bi mogla utjecati ili spriječiti rad (npr. masnoća, pijesak, kamenčići i dr.).

Čišćenje: koristiti vlažnu krpu (slatka voda) i očistiti sve vidljive dijelove, a zatim ih osušiti. Ne koristite otapala. Ne uranjajte proizvod u vodu. Nakon čišćenja moguće je podmazati vidljive osovine pomičnih dijelova koristeći silikonski sprej za podmazivanje. Napomena: čišćenje i podmazivanje preporučuju se nakon svake uporabe u morskoj okolini.

PERIODIČNA KONTROLA

Sigurnost korisnika ovisi o neprekidnoj učinkovitosti i trajanju opreme. Osim vizualne kontrole prije, za vrijeme i

nakon svake uporabe, ovaj proizvod mora pregledati stručna osoba, i to najmanje jednom svakih 12 mjeseci; predvidjeti veću učestalost kontrola ako proizvod koristi više osoba ili u slučaju intenzivne uporabe. Datum prve uporabe te svi izvršeni pregledi moraju se upisivati u servisni list proizvoda: dokumentaciju čuvajte u svrhu kontrole i konzultacije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Oznake na proizvodu ne smiju se odstraniti ili neovlašteno izmijeniti. Proizvod staviti izvan uporabe ukoliko nije moguće imati kompletan povijesni pregled i/ili ako oznake nisu čitljive. U slučaju nastanka niže navedenih nedostataka, proizvod se mora staviti izvan uporabe:

- pukotine na bilo kojem sastavnom dijelu,
- trajne deformacije na bilo kojem dijelu,
- neovlaštene preinake na proizvodu (zavarivanje, bušenje...),
- teška promjena stanja površine metala uslijed korozije (ne uklanjanje s blagim trljanjem s brusnim papirom),
- neispravan rad mehanizama koji se ne može riješiti čišćenjem i podmazivanjem (vidi "Provjera i održavanje"),
- veća istrošenost bilo kojeg dijela naprave (smanjenje debljine > 1 mm),
- zaobljenost ili puknuće jednog ili više zubaca bregastog vratila [5],
- prisutnost hrapavih dijelova ili oštirih rubova uslijed uporabe, koji se ne mogu ukloniti laganim struganjem brusnim papirom).

Artikl se mora zamijeniti i prije kraja vijeka trajanja, ako su na njemu ili na jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja. Pozor: promjena boje može ukazivati na kemijsku kontaminaciju. Bilo koji element koji čini sastavni dio sigurnosnog sustava može se oštetiti prilikom pada, stoga ga je prije ponovne uporabe uvijek potrebno pregledati. Proizvod koji je podnio težak pad mogao bi imati konstrukcijska oštećenja koja nije moguće vidjeti prostim okom, stoga se mora se zamijeniti.

VJEK TRAJANJA

Vijek trajanja proizvoda je neograničen, ukoliko ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda. Na smanjenje životnog vijeka proizvoda utječu sljedeći čimbenici: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, dodir s kemijskim tvarima, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. SpA ili distributeru.

ZBRINJAVANJE

Kad proizvod dostigne kraj svog korisnog vijeka trajanja, važno ga je zbrinuti na ispravan način. Različite materijale (metalne, tekstilne i plastične dijelove) preporuča se razdvojiti koliko je moguće, eventualno koristeći odgovarajući alat. Način upravljanja otpadom može se razlikovati, ovisno o mjestu u kojem se nalazi. U cilju pravilnog postupanja s proizvodom (i odnosnom ambalažom) na kraju životnog vijeka, provjerite propise nadležnih lokalnih ustanova.

PRIFEVOZ

Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

X - OZNAČAVANJE

1. Naziv i adresa proizvođača
2. Naziv opreme
3. Referentna oznaka proizvoda
4. Pravac uporabe (kolotur EN 12278)

5. Pravac uporabe (penjalica EN 567-EN12841/B)
6. Mjerodavna norma i godina objave
7. Dopuštene vrste i promjeri užeta
8. Maksimalna težina za uporabu (penjalica)
9. Najmanja prekidna čvrstoća za uporabu kao kolotur (MBL)
10. Granično radno opterećenje za uporabu kao kolotur (WLL)
11. Mjesec i godina proizvodnje
12. Serijski broj
13. Pročitati upute za uporabu
14. Oznaka sukladnosti s europskom Uredbom (EU) 2016/425
15. Br. tijela koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda
16. Model certificiran u skladu s EAC standardom (Rusija-Bjelorusija-Kazahstan-Armenija-Kirgistan)

Y - NOMENKLATURA

- | | |
|--------------------------|----------------------------------|
| [1] Fiksna prirubnica | [4b] Fiksna čahura |
| [2] Pomična prirubnica | [5] Bregasto vratilo |
| [3] Ručica za blokiranje | [6] Gumb |
| [4] Kolut | [7] Glavni otvor za spajanje |
| [4a] Kuglični ležaj | [8] Sekundarni otvor za spajanje |

Osnovni materijal

- | | | |
|------------------------------|----------------------------------|--------------|
| [1][2][4] Aluminijska legura | [3][4a][4b][5] Ne hrđajući Čelik | [6] Poliamid |
|------------------------------|----------------------------------|--------------|

W1 - Tijelo koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda

W2 - Priznato tijelo za UE ispitivanje tipa

J - SERVISNI LIST

- | | | | |
|--------------------------------|-----------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| 1. Model | 4. Datum kupnje | 8. Kontrola svakih 12 mjeseci | 11. Ime/Potpis |
| 2. Serijski broj | 5. Datum prve uporabe | 9. Datum | 12. Datum sljedeće kontrole |
| 3. Mjesec i godina proizvodnje | 6. Korisnik | 10. U REDU | |
| | 7. Napomene | | |

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Группа компаний С.А.М.Р. удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию. Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Прочитайте, поймите, строго соблюдайте и сохраните эту инструкцию.** Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта www.camp-russia.ru. Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас методам работы на высоте или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Для систем защиты от падения важно, чтобы устройство или точка закрепления (анкерная точка) всегда правильно располагались и работа выполнялась таким образом, чтобы риск падения сводился к минимуму, а если падение всё-таки произойдет – минимизировалась высота такого падения. Контролируйте необходимое свободное пространство ниже пользователя на рабочем месте и перед каждым использованием, чтобы в случае падения – не произошло столкновение пользователя с землёй или каким-либо препятствием на пути падения. В системах остановки падения (ГОСТ Р EN 363) допустимо использовать только полную обвязку (страховочную привязь) (ГОСТ Р EN 361). Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное. При коллективном использовании изделий, эти инструкции должны быть доступны для ознакомления всем пользователям и должны соблюдаться всеми пользователями.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка текстильных и пластиковых деталей: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Дезинфекция:* процедуры описаны на нашем сайте www.camp.it. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведите изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики. *Грязь, которую невозможно удалить:* пятна неизвестного происхождения, которые невозможно удалить, следует рассматривать как химическое загрязнение и, следовательно, требует утилизации изделия.

ХРАНЕНИЕ

Хранить оборудование следует не упакованным (в расправленном виде) в прохладном и хорошо проветриваемом, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, мороза, острых кромок и коррозионно-опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа. Не оставляйте изделие надолго на улице.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Компания С.А.М.Р. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании С.А.М.Р. . Обязанностями самого пользователя всегда является:

понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании C.A.M.P.; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности.

Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

3 ГОДА ГАРАНТИИ

Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Область применения

C.A.M.P. Turbolock является:

- блок-роликом, сертифицированным по стандарту EN 12278:2007;
- зажимом для веревки, сертифицированным по стандарту EN 567:2013;
- устройством для подъема по канату, сертифицированным по стандарту EN 12841:2006 (тип В устройство позиционирования на канатах).

Данный продукт предназначен для использования в целях обеспечения защиты и для предотвращения рисков падения с высоты при выполнении спасательных операций, проведении работ на высоте, в альпинизме, при совершении крутых подъемов и в прочих видах спорта, где используются аналогичные техники подъема по вертикали. Это изделие не предназначено быть компонентом системы остановки падения. Этот продукт не является грузоподъемным механизмом в соответствии с директивой 2006/42/СЕ.

Совместимость

Карабин

Используйте соединительные элементы по стандарту EN 362 при работах на высоте или карабин в по стандарту EN 12275 при занятиях спортом. Предпочтительно использовать карабины симметричной формы (рис. 1).

Веревка

Turbolock должен использоваться только со следующими видами веревки (рис. 2):

- Использование по стандарту EN 12841/B: канат с низким коэффициентом растяжения по стандарту EN 1891 Тип А диаметром от 10 до 13 мм;
 - Использование по стандартам EN 12278 - EN 567: статические веревки по стандарту EN 1891, динамические веревки по стандарту EN 892 или вспомогательные шнуры по стандарту EN 564 диаметром от 8 до 13 мм.
- Во время сертификации использовались веревки: Cousin Trestec Spelunca 10 мм, Arbpro 13 мм арт. XDB12, C.A.M.P. Cordino 8 мм арт. 0826.

ВНИМАНИЕ: диаметр новой веревки может колебаться в пределах +/- 0.2 мм.

Усилие удержания кулачка сильно зависит от диаметра, конструкции, износа и покрытия веревки, а также от других факторов: веревка или блок-ролик могут быть обледенелыми, загрязненными, влажными, старыми или с нарушениями условий хранения.

При каждом применении пользователь обязан внимательно следить за работой кулачкового зажима и контролировать, что веревка не повреждена. Избегайте перегрузки при динамических нагрузках: риск повредить веревку. Безопасность функционирования устройства зависит от состояния веревки: в случае, если она повреждена, ее следует заменить.

Закрепление

При использовании по EN 12841/В структурная анкерная точка должна удовлетворять стандарту EN 795 и/или обладать подтвержденной прочностью 12 кН (для металлических анкерных устройств) или 18 кН (для текстильных анкерных устройств). При использовании по стандартам EN 12278 и EN 567 используемое анкерное устройство должно удовлетворять одному из стандартов: EN 566, EN 568, EN 569, EN 959, EN 12270, EN 12276. Точка закрепления должна располагаться выше или на уровне пользователя/нагрузки во избежание возникновения провисов веревки: риск обрыва и тяжелых последствий в случае рывка (**рис. 3abc**). Избегайте внешних нагрузок на блок-ролик (**рис. 3d**).

Использование

Эти инструкции должны быть предоставлены пользователю. Принципиально важно, чтобы устройство всегда находилось под контролем пользователя. Рекомендуется применять защитные перчатки. Когда Turbolock не используется и во время его транспортировки, держите кулачок [5] закрытым, чтобы зубчики не повредили другое снаряжение.

Принцип работы

Блок-ролик [4] является устройством, которое уменьшает трение веревки под нагрузкой благодаря вращению вокруг шариковых подшипников [4a]. Блокировочный кулачок [5] останавливает движение веревки в одну сторону, при этом позволяет двигаться ей в обратном направлении. **Рис. 4.**

Использование по EN 12278 в качестве блок-ролика и по EN 12278 / EN 567 в качестве блок-ролика с зажимом.

Turbolock можно использовать, как простой блок-ролик (веревка может скользить в обоих направлениях) или как блок-ролик с зажимом (веревка будет скользить только в одну сторону).

Чтобы вставить веревку, сдвиньте защелку [3] и откройте подвижную щечку [2], нажмите на кнопку [6], сдвиньте блокировочный кулачок [5] в открытое положение, затем вставьте веревку и закройте подвижную щечку [2] (**рис. 5a**). Для включения зажима, нажмите кнопку [6] и одновременно надавите на блокировочный кулачок [5] в противоположную сторону. Убедитесь, что блокировка обратного хода веревки работает правильно. **Всегда проверяйте, чтобы направление нагрузки было ориентировано в правильную сторону: СМЕРТЕЛЬНО ОПАСНО, если собрано наоборот (рис. 5b).**

Для отключения зажима, когда веревка нагружена, потяните за свободный конец веревки, чтобы блокировочный кулачок [5] разгрузился, нажмите кнопку [6] чтобы сдвинуть кулачок [5] в открытое положение. **Только для продвинутых пользователей:** активировать блокировочный кулачок можно дистанционно (**рис. 5d**): привяжите вспомогательный шнур к отверстию в блокировочном кулачке [5], свободный конец шнура, выходящий из узла, должен быть очень коротким; пропустите шнур через карабин, на котором висит устройство; для открытия кулачка освободите нагрузку и потяните за шнур; для закрытия кулачка отпустите шнур.

Внимание: если кулачок открыт, груз никак не закреплен: СМЕРТЕЛЬНО ОПАСНО! (рис. 5c/5d).

Рабочие и предельные нагрузки (WLL = Предел рабочей нагрузки; MBL = Минимальная нагрузка разрушения) в различных ситуациях показаны на **рис. 6** и в **Табл. А. Не превышайте допустимые рабочие нагрузки (WLL): СМЕРТЕЛЬНО ОПАСНО!**

Turbolock можно использовать при построении полиспастных систем (**рис. 7**): показанные нагрузки близки к реальным ситуациям (трение в ролике + трение веревки).

Категорически важно оценивать необходимость второй страховочной линии, параллельно той, на которой используется Turbolock.

Turbolock нельзя использовать при организации горизонтальных анкерных линий, зип-лайнов, слек-лайнов, а также в качестве устройства для закрепления веревок: СМЕРТЕЛЬНО ОПАСНО!

Использование по EN 12841/B как зажима на рабочей линии и по EN 567 как зажима на веревке.

Turbolock может использоваться, как устройство позиционирования на канатах при работах на высоте, так и в качестве зажима для подъема по веревке в спорте.

Чтобы установить Turbolock на веревку, сдвиньте защелку [3] и откройте подвижную щечку [2], нажмите на кнопку [6], сдвиньте блокировочный кулачок [5] в открытое положение, затем установите Turbolock на веревку и закройте подвижную щечку [2], затем включите режим блокировки, нажав кнопку [6] и одновременно надавив на блокировочный кулачок [5] в противоположную сторону. Убедитесь, что блокировка обратного хода веревки работает правильно. **Всегда проверяйте, чтобы направление нагрузки было ориентировано в правильную сторону: СМЕРТЕЛЬНО ОПАСНО, если собрано наоборот (рис. 8).**

При использовании в системах канатного доступа (EN 12841/B) рабочая линия, на которой висит работник, всегда должна быть дополнена второй независимой линией, оборудованной страховочным устройством по EN 12841 Тип А. Избегайте любых боковых движений веревки. Примите меры предосторожности для исключения эффекта маятника. Закрепляйте Turbolock на брюшной точке страховочной привязи по стандартам EN 813/EN 361, используя соединительный элемент и/или строп в соответствии с EN 354 и длиной не более 1 м.

При использовании для подъема в спорте (EN 567), присоединяйте Turbolock к обвязке по EN 12277, используя карабин и/или оттяжку в соответствии с EN 566 и длиной не более 1 м.

Спасработы

Используйте подходящее спасательное оборудование и обеспечьте соответствующие тренировки рабочей бригаде для того чтобы было возможно быстро спасти пострадавшего, минимизировав наступление эффектов синдрома подвешенного состояния.

ПРОВЕРКА И УХОД

Перед и после каждого использования проверяйте правильность работы подвижных частей и исправность блокировочного кулачка [5], пружин, защелки безопасности [3], и кнопки блокировки кулачка [6]. Проверяйте отсутствие грязи или посторонних частиц, которые могут препятствовать правильной работе устройства (лишняя смазка, грязь, песок, камешки). Чистка: используйте влажную тряпку (смененную чистой водой) для очистки деталей, затем просушите. Не используйте растворители. Не замачивайте в воде. После чистки смажьте видимые части осей вращения спреем на силиконовой основе. Важно: чистка и смазка рекомендованы после каждого использования в морской среде.

ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ИНСПЕКЦИЯ

Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В добавок к нормальной визуальной инспекции до, во время и после каждого использования, это изделие должно подвергаться инспекции компетентным лицом не реже одного раза в 12 месяцев. Этот срок может быть уменьшен, если оборудование используется разными пользователями или имеет следы частичного износа. Дата первого использования и данные обо всех инспекциях должны быть занесены в бланк осмотра изделия. Храните данные об инспекциях во время всего срока службы изделия. Не удаляйте и не

вносите изменений в маркировку изделия. Выведите изделие из эксплуатации, если история его использования неизвестна и/или данные об инспекциях недоступны. В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:

- Трещины на любой из деталей,
- Деформация любой из деталей,
- Несанкционированная модификация изделия (сварка, сверление...),
- Глубокая коррозия (которая не исчезает после легкой обработки мелкой наждачной бумагой),
- Неправильное функционирование механизмов, которое не устраняется после чистки и смазки (см. «Проверка и Уход»),
- Значительный износ любой части устройства (уменьшение толщины > 1 мм),
- Погнутость или поломка одного и более зубцов на блокировочном кулачке [5],
- Наличие заусенцев или острых кромок, которые не могут быть устранены легкой полировкой.

Если какой-то компонент или его часть имеет следы значительного износа или дефект, он должен быть заменен, даже если срок его службы еще не истек. Вниманию: изменение цвета может указывать на воздействие химических реагентов. Также он должен быть заменен при любом сомнении в его состоянии. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.

СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы изделия не ограничен, если не появляется какой-либо из дефектов и при условии выполнения периодических проверок, как минимум один раз в 12 месяцев с даты первого использования и записи результатов проверок в паспорте изделия (журнале учета). Следующие факторы, могут сократить срок службы изделия: интенсивное использование, повреждения компонентов изделия, контакты с химическими веществами, высокая температура, абразивный износ, царапины, сильные удары, несоблюдение рекомендаций по обслуживанию и хранению. Если возникли подозрения, что продукт более не является безопасным и надежным – пожалуйста, обратитесь в компанию C.A.M.P. SpA или дистрибьютору.

УТИЛИЗАЦИЯ

Когда изделие достигло конца своего жизненного цикла, важно правильно его утилизировать. Мы рекомендуем разборку его основных деталей в зависимости от материала (металл, текстиль, пластик) при помощи подходящих инструментов (при необходимости). Процедура утилизации может зависеть от локальных требований. Для правильной утилизации изделия (и его упаковки) в конце его жизненного цикла проверьте текущие местные требования и правила.

ТРАНСПОРТИРОВКА

Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

X - МАРКИРОВКА

1. Название и адрес производителя
2. Название устройства
3. Артикул изделия
4. Направление использования (EN 12278 блок-ролик)

5. Направление использования (EN 567-EN12841/В зажим)
6. Соответствующий стандарт и год его публикации
7. Допустимые типы и диаметры веревки
8. Максимальный вес пользователя (зажим)
9. Минимальная нагрузка разрушения для блок-ролика (MBL)
10. Максимальная рабочая нагрузка для блок-ролика (WLL)
11. Месяц и год производства
12. Серийный номер
13. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
14. Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425
15. Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта
16. Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза ЕАС (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия)

Y - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ

- | | |
|--------------------------------|--|
| [1] Неподвижный фланец (щечка) | [4b] Крепежная втулка |
| [2] Подвижный фланец (щечка) | [5] Кулачок |
| [3] Предохранитель | [6] Кнопка переключения режимов |
| [4] Ролик | [7] Основное крепежное отверстие |
| [4a] Шариковый подшипник | [8] Вспомогательное крепежное отверстие (Becket) |

Основной материал

- [1][2][4] Алюминиевые сплавы [3][4a][4b][5] Нержавеющая сталь [6] Полиамиды

W1 - Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта

W2 - Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU

J - БЛАНК ОСМОТРА

- | | | | |
|---------------------------|-------------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Модель | 4. Дата покупки | 7. Комментарии | 10. OK |
| 2. Серийный номер | 5. Дата первого использования | 8. Инспекции каждые 12 месяцев | 11. Имя/Подпись |
| 3. Месяц/Год производства | 6. Пользователь | 9. Дата | 12. Дата следующей инспекции |

TÜRKÇE

GENEL BİLGİLER

C.A.M.P. grubu, yüksekte çalışan işçilerin ihtiyaçlarına hafif ve yenilikçi ürünlerle cevap verir. Sizlere güvenilir ve güvenli bir ürün sunmak için bu ürünler onaylanmış kaliteli bir sistem içinde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmişlerdir. Bu talimatlar ürünün süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: **bu talimatları okuyun, anlayın, kesinlikle uygulayın ve saklayın.** Kaybetmeniz durumunda talimatları şu siteden indirebilirsiniz: www.camp.it. AB uygunluk beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanım kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin bulunduğu dilde temin etmelidir.

KULLANIM

Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerden

gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanım kılavuzu içinde; yüksekte çalışma veya bunlarla ilişkili herhangi bir etkinliğe ait tekniklerin eğitimi ele alınmayacaktır: bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmesi zorunludur. Bu ekipmanların kullanılması olduğu tırmanma ve benzeri etkinliklerin tamamı yüksek düzeyde tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmaması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tıbben uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlara başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Düşüş durdurma sistemleri için, aletin veya ankraj noktasının her zaman doğru şekilde konumlandırılması ve düşme riskini ve düşme yükseklliğini en aza indirecek şekilde işlemin gerçekleştirilmesi güvenliğin açısından son derece önemlidir. İş yerinde kullanılmadan önce kullanıcının altındaki boş alanı her seferinde kontrol ediniz. Böylece bir düşme durumunda hemen zemine çarpmayacağınızdan hem de düşme yönünde yer alabilecek engellerin olmadığından emin olunuz. Düşüş durdurma kemeri, bir düşüş durdurma sisteminde kullanılabilen uygun vücudu kavrama aracıdır. Bu ekipman; ilerideki satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir; her halükarda, hatalı kullanımı örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir. Birden fazla kişi tarafından kullanılıyorsa, bu talimatlar her kullanıcı için erişilebilir hale getirilmeli ve bunlara uyulmalıdır.

BAKIM

Plastik ve tekstil ürünlerinin temizliği: temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt ısı kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kuruması sağlanmalıdır. *Metalik aksamaların temizliği:* temiz suda çalkalanmalı su ve kurutulmalıdır. *Sanitasyon:* prosedürler www.camp.it web sitesinde mevcuttur. *Sıcaklık:* ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz. *Kimyasal maddeler:* özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözümü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız. *Çıkarılmayın kir:* Menşei bilinmeyen ve çıkarılmaya lekeler kimyasal kontaminasyonu olarak kabul edilir ve ürün elimine edilmelidir.

SAKLANMASI

Ambalajından çıkarılmış ürünü serin, kuru ve havalandırılmış bir yerde, ışıık ve ısı kaynaklarından, yüksek nemden, dondan, keskin kenarlardan veya nesnelerden, aşındırıcı maddelerden veya diğer olası hasar veya bozulma nedenlerinden uzakta saklayınız. Ürünü atmosferik etkenlere maruz bırakmayınız. Ürünü atmosferik etkenlere maruz bırakmayınız.

SORUMLULUK

C.A.M.P. SpA şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir CAMP ekipmanının veya bu donanımların yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk alması söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. SpA tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılması için; tüm kullanım kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılması ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlanmadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumlardan kurtulma planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendiniz sorumlu bulunmaktasınız; şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.

3YIL GARANTİ SÜRESİ

Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı

meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

SPESİFİK BİLGİLER

KULLANIM TALİMATLARI

Uygulama alanı

C.A.M.P. Turbolock:

- EN 12278: 2007 standardına göre onaylanmış bir makara;
- EN 567: 2013 standardına göre onaylanmış bir ip keneti;
- EN 12841: 2006 standardına göre onaylanmış bir çalışma hattı yükselticisi (B tipi ip ayar cihazı).

Bu ürün, kurtarma, yüksekte çalışma, dağ tırmanışı, kaya tırmanışı ve benzer tekniklerin kullanıldığı diğer dikey sporlarda yüksekte düşme riskine karşı koruma sağlamak için kullanılır. Bu ürün, düşüş durdurma sisteminde bir bileşen olarak kullanıma uygun değildir. Bu ürün, 2006/42/EC direktifine uygun bir kaldırma cihazı değildir.

Uyumluluk

Karabinalar

Endüstriyel kullanım için yalnızca EN 362 onaylı konektörler veya dağcılıkta kullanım için EN 12275 onaylı konektörler kullanınız. Tercihen simetrik konektörler kullanınız (**şekil 1**).

İpler

Turbolock sadece aşağıdaki belirtilen iplerle birlikte kullanılmalıdır (**şekil 2**):

- EN 12841/B uyarınca kullanımı: 10'dan 13 mm'ye kadar çaplı yarı statik ipler EN 1891/A;
- EN 12278 - EN 567 uyarınca kullanımı: 8'den 13 mm kadar çaplı olan EN 1891 uyarınca yarı statik ipler veya EN 892 uyarınca dinamik ipler, veya EN 564 uyarınca aksesuar lanyardlar.

Onaylama sürecinde kullanılan ipler: Cousin Trestec Spelunca 10 mm, Arbro 13 mm ref.XDB12, C.A.M.P. 8 mm lanyard ref. 0826.

DİKKAT: Piyasadaki iplerin çapı +/- 0,2 mm'ye kadar toleransa sahip olabilir.

Kilitleme eyleminin etkinliği çapı, yapısı, aşınması, ipin yüzey kaplamaları ve ayrıca: donmuş, çamurlu, ıslak, kirli, eski, uygun şekilde muhafaza edilmemiş ip veya makara gibi diğer değişkenlerden etkilenebilir.

Her kullanımda kullanıcı, cihazın ip üzerindeki kilitleme etkisi ile aşına olmalı ve ipin sağlam olup olmadığını kontrol etmelidir. Aşırı yüklemelerden veya dinamik yüklerden kaçınınız: İpin hasar görme riski. Cihazın güvenli çalışması ipin durumuna bağlıdır: ipin hasar görmesi durumunda değiştirilmesi gerekir.

Ankajlar

EN 12841/B ile kullanım için, yapısal ankraj noktası EN 795'e uygun olmalı ve/veya 12 kN (metal ankraj) veya 18 kN (tekstil ankraj) dayanımına sahip olduğu bilinmelidir. EN 12278 ve EN 567 kullanımı için ankrajın aşağıdaki standartlardan birine uygun olması gerekir: EN 566, EN 568, EN 569, EN 959, EN 12270, EN 12276. Ankraj noktası yük/kullanıcı konumunun üzerinde olmalıdır, ipi gevşetmekten kaçınınız: düşme durumunda kopma ve ciddi yaralanma riski (**şekil 3abc**). Makara üzerinde dış Makara üzerinde dış gerilimleri önleyiniz (**şekil 3d**).

Kullanım

Bu talimatlar kullanıcıya sağlanmalıdır. Kullanım sırasında cihazın her zaman kullanıcının kontrolünde olması hayati önem taşımaktadır. Eldiven kullanılması tavsiye edilir. Turbolock kullanılmadığında ve nakliye sırasında dışların diğer ekipmanlara zarar vermesini önlemek için kamy [5] kapalı konumda tutunuz.

Çalışma prensibi

Makara [4], bilyalı yatak [4a] üzerindeki rotasyonuyla, yük altında olan bir ip üzerindeki sürtünmeyi azaltan bir cihazdır. Kam [5], ipin bir yönde hareketini engellerken, ters yönde hareket etmesine izin verir (şekil 4).

EN 12278 uyarınca makara ve EN 12278/EN 567 uyarınca kilitleme makarası olarak kullanımı

Turbolock, basit bir makara (ip her iki yönde de kayabilir) veya kilitleme makarası olarak kullanılabilir (ip sadece bir yönde kayabilir).

İpi takmak için güvenlik levyesini [3] hareket ettiriniz ve hareketli flanş [2] açınız, düğmeye [6] basınız, kamı [5] açık konuma getiriniz, ipi yerleştiriniz ve hareketli flanş [2] kapatınız (şekil 5a).

Kilitleme işlevini faalleştirmek için düğmeye basınız [6] ve aynı anda kamı [5] ters yönde itiniz; kilitleme işlevinin doğru şekilde girildiğini test ediniz. Her zaman yükün doğru tarafta konulandığını kontrol ediniz: **Tersine monte edildiğinde ÖLÜM TEHLİKESİ (şekil 5b).**

İp yüklyken kilitleme işlevini devre dışı bırakmak için, kam [5] boşalana kadar ipin yüksüz tarafını çekiniz, düğmeye [6] basarak kamı [5] açık konuma getiriniz. **Sadece uzman kullanıcılar için:** kamın [5] çalışması uzaktan kontrol edilebilir (şekil 5d): kamın [5] deliğine bir lanyard düğümleyiniz, düğümlenen lanyard ucunun uzun olmamasına dikkat ediniz; lanyardı ankraj karabinasının etrafından geçirin; kilitleme işlevini devre dışı bırakmak için yükü boşaltınız ve lanyardı çekiniz; kilitleme işlevini yeniden etkinleştirmek için lanyardı serbest bırakınız.

Dikkat: Uygulanan yük ile kam devre dışı bırakıldığında, artık güvenceli değildir: ÖLÜM TEHLİKESİ! (şekil 5c / 5d).

Çeşitli konfigürasyonlardaki çalışma yükleri (WLL = Çalışma Yük Sınırı) ve kopma yükleri (MBL = Minimum Kopma Yüğü) **şekil 6'da** ve **Tab.A'da** gösterilmiştir. **Çalışma yük sınırını (WLL) aşmayınız: ÖLÜM TEHLİKESİ!**

Turbolock, çekme sistemi oluşturmak için kullanılabilir (şekil 7): belirtilen yükler gerçek bir duruma atıfta bulunur (yatak sürtünmesi + ip sürtünmesi).

Turbolock'un kullandığı hatta paralel bir güvenlik hattı gereksiniminin değerlendirilmesi gerekmektedir

Turbolock, yataç cankurtaran hatları, zip-lines, slack-lines veya ipler için bir ankraj cihazı olarak kullanılamaz: ÖLÜM TEHLİKESİ!

EN 12841/B uyarınca çalışma hattı yükselticisi ve EN 567 uyarınca ip keneti olarak kullanımı.

Turbolock'u ipe takmak için güvenlik levyesini [3] hareket ettiriniz ve hareketli flanş [2] açınız, düğmeye [6] basınız, kamı [5] açık konuma getiriniz, Turbolock'u ipin üzerine yerleştiriniz, hareketli flanş [2] kapatınız, düğmeye [6] basarak kilitleme işlevini faalleştiriniz ve aynı zamanda kamı [5] ters yönde itiniz; kilitleme işlevinin doğru şekilde devreye girdiğini test ediniz. Montajın daima doğru taraftan yapılıp yapılmadığını kontrol ediniz: **Tersine montaj yapılması durumunda ÖLÜM TEHLİKESİ (şekil 8).**

İple erişim (EN 12841 / B) kullanım için, kullanıcının ağırlığını destekleyen çalışma hattı her zaman EN 12841 Tip A ip ayar cihazı ile donatılmış ikinci bir güvenlik hattı ile entegre edilmelidir. İpin yanal sapmalarından kaçınınız, sarkaç etkilerinden kaçınmak için önlemler alınız. Turbolock'u, bir konektör ve/veya maksimum 1 m uzunluğunda EN 354 uyarınca bir lanyard aracılığıyla EN 813/EN 361 uyarınca askıda kalma ve düşme önleyici bir emniyet kemerinin göbek bağlantı noktasına bağlayınız.

Dağıcılık ilerlemesinde (EN 567) kullanım için, Turbolock'u bir konektör ve/veya maksimum 1 m uzunluğunda EN 566 uyarınca bir halka aracılığıyla EN 12277 uyarınca bir emniyet kemerine bağlayınız.

Kurtarma

Uygun kurtarma teçhizatlarıyla donanım ve düşme halinde boşta askıda kalma etkilerini en aza indirmek için yaralıyı hızla kaydırabilecek şekilde çalışma ekiplerinin uygun eğitim almalarını sağlayınız.

KONTROL VE BAKIM

Her kullanımdan önce ve sonra, hareketli parçaların doğru çalışıp çalışmadığını ve kam yaylarının [5], güvenliğin levyesinin [3], kam kilitleme düğmesinin [6] etkinliğini kontrol ediniz.

İşlemi etkileyebilecek veya tıkayabilecek herhangi bir kir veya yabancı madde olmadığından emin olun (örn.

yağ, kum, çakıl vb.).

Temizleme: Nemli bir bez (temiz su) kullanın ve tüm görünür parçaları temizleyip kurulaşın. Çözücü maddeler kullanmayın. Ürünü suya batırmayın. Temizlikten sonra, silikon bazlı sprey yağlayıcı ile görünürdeki hareketli parçaların pimlerini yağlayabilirsiniz. Not: Deniz ortamında her kullanımdan sonra temizlik ve yağlama yapılması önerilir.

PERİYODİK DENETİM

Kullanıcıların güvenliği ekipmanın sürekli verimli ve dayanıklı olmasına bağlıdır. Her kullanım öncesinde, sırasında ve sonrasında yapılan normal görsel denetime ek olarak bu ürün, ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren minimum 12 aylık bir sıklıkla yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir: birden fazla kişi tarafından kullanılması veya yoğun aşındırıcı kullanım durumunda denetimlerin sıklığını artırmayı dikkate alınız. Bu tarihin kaydı ve müteakip denetimleri ürünün kullanım ömrü sayfasına işlenmelidir: Ürünün kullanım ömrü boyunca kontrol ve referanslar için bu belgeleri saklayınız. Ürün işaretlerini silmeyiniz veya kuralamayınız. Tam tarihçesi bilinmiyorsa ve/veya işaretler okunamıyorsa ürünü hizmet dışı bırakınız. Aşağıdaki kusurlardan birinin gerçekleşmesi durumunda ürünü kullanmayı bırakınız:

- herhangi bir parça üzerinde çatlakların varlığı,
- herhangi bir parça üzerinde kalıcı deformasyonların varlığı,
- ürüne uygun olmayan izinsiz müdahaleler (kaynak, delme...),
- metalin yüzey durumunu ciddi şekilde değiştiren (zımpara kağıdı ile hafif bir sürtünmeden sonra kaybolmayan) bir aşınma,
- mekanizmalarda temizlik ve yağlama ile çözülemeyen hatalı çalışma (bkz. "Kontrol ve Bakım"),
- cihazın herhangi bir parçasının önemli ölçüde aşınması (kalınlık azalması > 1 mm),
- kamin [5] bir veya daha fazla dişinin eğilmesi veya kırılması,
- Zımpara kağıdıyla hafifçe bir ovma ile giderilemeyen kullanımdan kaynaklanan çapaklar veya keskin kenarların varlığı.

Ürünün veya bileşenlerinden herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece şüphelenilmesi halinde dahil, kullanım ömrü sona ermeden önce değiştirilmelidir. Uyarı: Renk bozulması kimyasal kontaminasyonu gösterebilir. Düşme esnasında emniyet sistemini oluşturan beher bileşen zarar görebileceğinden, tekrar kullanımına geçmeden daima kontrol edilmesi şarttır. Çıplak gözle görülmeyen hasarlara uğrayabilmesi olasılığına karşılık, ciddi bir düşüşe karışmış olan her ürün mutlaka yenisi ile değiştirilmelidir.

KULLANIM ÖMRÜ

Ürünü kullanım dışı bırakacak bir neden olmadıkça ve ilk kullanım tarihinden itibaren en az 12 ayda bir periyodik kontrolleri yapıldığı ve sonuçları kullanım ömrü sayfasına kaydedildiği sürece metal ürünlerin kullanım ömrü sınırsızdır. Aşağıda sıralanan nedenler, ürünün kullanım ömrünü kısaltabilir: yoğun kullanım, ürünün bileşenlerinin hasar görmesi, kimyasal maddeler ile temas etmesi, yüksek sıcaklık, aşınma, kesikler, şiddetli darbeler, tavsiye edilen kullanım ve muhafaza yönergelerine uyulmaması. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlayamayacağı kuşkusunun hasil olması durumunda, C.A.M.P. SpA şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.

ELDEN ÇIKARMA

Ürün kullanım ömrünün sonuna ulaştığında doğru şekilde elden çıkarılması önemlidir. Farklı malzemelerin (metalik, tekstil, plastik parçalar) mümkün olduğunca uygun aletler yardımıyla ayrıştırılması tavsiye edilir. Atık yönetimi yöntemleri bulunduğunuz yere bağlı olarak değişebilir. Kullanım ömrü sonunda ürünü (ve ambalajını) uygun şekilde yönetmek için yetkili yerel makamların hükümlerini kontrol ediniz.

NAKLİYE

Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz.

X - MARKALAMA

1. Üreticinin adı ve adresi
2. Cihaz adı
3. Ürün referans numarası
4. Kullanım yönü (makara EN 12278)
5. Kullanım yönü (yükseltici EN 567-EN12841 / B)
6. Referans norm ve yayın yılı
7. Kabul edilebilir ip türleri ve çapları
8. Kullanılabilecek maksimum ağırlık (yükseltici)
9. Makara kullanımı için minimum kırılma yükü (MBL)
10. Makara kullanımı için çalışma yükü sınırı (WLL)
11. Üretim ayı ve yılı
12. Seri No.
13. Kullanım yönergelerini okuyunuz
14. (EU) 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk işareti
15. Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurumun numarası
16. EAC (Rusya-Beyaz Rusya-Kazakistan-Ermenistan-Kırgızistan) standartlarına göre onaylanmış model

Y - TERİMLER

- | | |
|--------------------|-----------------------------|
| [1] Sabit flanş | [4b] Sabitleme burcu |
| [2] Oynar flanş | [5] Kam |
| [3] Kilitleme kolu | [6] Düğme |
| [4] Makara | [7] Ana bağlantı deliği |
| [4a] Bilyalı yatak | [8] İkincil bağlantı deliği |

Ana malzeme

- | | | |
|-----------------------------|--------------------------------|--------------|
| [1][2][4] Alüminyum alaşımı | [3][4a][4b][5] Paslanmaz çelik | [6] Poliamid |
|-----------------------------|--------------------------------|--------------|

W1 - Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurum:

W2 - AB tipi incelemeleri gerçekleştiren yetkili kurum:

J - KULLANIM KARTI

- | | | |
|-----------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model | 5. İlk Kullanım Tarihi | 9. Tarih |
| 2. Seri No. | 6. Kullanıcı | 10. OK |
| 3. Üretim ayı ve yılı | 7. Notlar | 11. İsim/İmza |
| 4. Satın Alma Tarihi | 8. 12 ayda bir periyodik kontrol | 12. Bir sonraki kontrol tarihi |

C.A.M.P.集团为满足高空作业人员的需求推出轻便而又创新的产品。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用：**阅读、理解、严格遵守并遵守这些说明。** 如果意外丢失，可到网站www.camp.it下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商会提供产品出售的所在国家语言的说明书。

使用方法

本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人的指导监督下使用。阅读本说明书并不能掌握高空作业的技术，或者任何其他与此有关的活动，您必须在使用本设备之前已经接受过适当的培训。攀岩以及其它需使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能妥善处理紧急情况。对于防坠落系统，为确保安全，设备或锚定点必须始终正确定位，所有工作必须保证将坠落风险和坠落高度降至最低。每次使用本品之前要在作业地点检查使用者下方的自由空间，以保证发生坠落时不会撞击到地面，且下坠路径上没有其他障碍物。防坠落安全带是在防坠落系统中唯一可用的身体托举装置。使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。如果有多人使用本产品，应将此说明书妥善放置供其使用，每一个用户都必须遵守说明书的内容。

养护

织物部分和塑料部分的清洁：请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。**金属部分的清洁：**用清水清洗，然后擦干。**消毒：**可在网站上查阅消毒的操作方法：www.camp.it。**温度：**将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。**化学制品：**如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。**无法去除的污渍：**未知来源的不可去除污渍将被视为化学污染，将导致产品被淘汰。

保存

将拆了包装的本产品存放在阴凉干燥通风处，远离光照和热源、冰冻、高湿度区、锋利的边缘或物体、腐蚀性物质，或避免任何其他可能导致本产品损坏或变质的原因。不要让本产品暴露在室外气候条件下。

责任

C.A.M.P.股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P.股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保证步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为 and 决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

3年保修

本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的使用损耗、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

产品说明

使用说明

应用范围

C.A.M.P.Turbolock是：

- 一个符合EN 12278: 2007标准认证的滑轮装置；

- 一个符合EN 567: 2013标准认证的卡绳器；
 - 一个符合EN 12841:2006标准认证（B类绳索调节装置）的工作绳上升器。
- 该产品是用来在救援、高处作业、登山运动、攀爬以及其他使用类似技术的垂直运动中保护并预防从高处坠落的危险。本产品不可用作防坠落系统组件。 本产品不属于符合指令2006/42/CE的起重设备。

兼容性

锁扣
仅使用工业用途的EN362标准或登山用途的EN 12275标准锁扣。首选形状对称的锁扣（图1）。
绳索

Turbolock只能与以下绳索结合使用（图2）：

- EN12841/B用途：直径为10至13mm的EN 1891/A半静力绳索；
 - EN 12278 - EN 567用途：直径为8至13mm的EN 1891半静力绳索或EN 892 动力绳索或EN 564 挽索。
- 在认证过程中使用了以下绳索：：Cousin Trestec Spelunca 10mm, Arbpro 13mm 参考编号 XDB12, C.A.M.P. Cordino 8mm 参考编号 0826。警告：市场上的绳索直径公差可达 +/- 0.2mm。

绳索的直径、结构、磨损、表面处理和其他变量，例如：绳索或滑轮冻结、污泥、潮湿、脏污、破旧、不正确存放，都会影响卡紧强度。

每次使用用户时，用户必须熟悉确保设备的卡绳效果，并且必须检查绳索是否完好无损。避免过载或动态负载：存在损坏绳索的风险。绳索状况决定设备是否安全运行：如果绳索损坏，必须更换。

锚定点
对于EN 12841/B用途，结构锚点必须符合EN 795标准和/或具有12 kN（金属锚）或18 kN（织物锚）的强度。对于EN 12278和EN 567用途，锚点必须符合以下标准之一：

符合EN 566、EN 568、EN 569、EN 959、EN 12270、EN 12276标准。 锚点必须高于负重/用户的位置，避免绳索松脱：坠落时存在断裂和重伤的风险（图3abc）。避免对滑轮组施加外部应力（图3d）。

使用方法

必须向用户提供这些说明。使用过程中必须始终由用户控制设备。建议使用手套。当不使用Turbolock和在运输过程中，将凸轮[5]置于关闭位置，以防止锯齿损坏其他设备。

工作原理

滑轮[4]是一种装置，可通过在滚珠轴承[4a]上旋转来降低绳索在负载下的摩擦。凸轮[5]阻止绳索沿一个方向移动，同时允许其沿相反方向移动。（图4）。

符合EN 12278标准用作滑轮组，以及符合EN 12278/EN 567标准用作卡绳滑轮组。

Turbolock可以用作简单的滑轮组（绳索可以双向滑动）或作为卡绳滑轮组（绳索只能沿一个方向滑动）。

插入绳索时，先移动安全杆[3]并打开移动法兰[2]，按下按钮[6]将凸轮[5]置于打开位置，插入绳索并关闭活动法兰[2]（图5a）。启用卡紧功能时，按下按钮[6]，同时将凸轮[5]朝相反方向推；检测卡紧功能是否正确运行。**务必检查并确保负载位于正确的一侧：反向组装会导致生命危险（图5b）。**

在绳索加载情况下停用卡紧功能时，拉绳索的未加载端，直到凸轮[5]解锁，按下按钮[6]并将凸轮[5]移动到打开位置。**仅限专业用户：**可以远程操作凸轮[5]（图5d）：将绳索在凸轮槽[5]上打结，避免结中有多余绳索外露；将绳索绕过锚安全扣；停用卡紧功能时，卸下负载并拉动绳索；重新启用卡紧功能时，需松开绳索。

警告：通过施加负载停用凸轮，可能产生：死亡危险！（图5c/5d）。

各种配置中的工作负重（WLL = 工作负重极限）和断裂负重（MBL = 最小断裂负重）如图6和A表所示。**不要超过工作负重极限(WLL)：会产生死亡危险！**

Turbolock 可用于复滑车 (图7) : 所指负重指的是真实情况 (轴承摩擦 + 绳索摩擦)。
必要时, 需要一条与使用Turbolock工作绳平行的安全绳。

Turbolock 不能用于救生索、消索、溜索或绳索的锚定设备: 会产生死亡危险!

作为EN 12841/B标准的施工用上升器使用以及符合EN567标准用作卡绳器。

Turbolock 可用作绳索作业系统中的工作绳上升器以及 登山运动中的卡绳器。

插入绳索时, 先移动安全杆[3]并打开移动法兰[2], 按下按钮[6]将凸轮[5]置于打开位置, 插入绳索并关闭活动法兰[2]。启用卡紧功能时, 按下按钮[6], 同时将凸轮[5]朝相反方向推; 检测卡紧功能是否正确运行。**务必检查并确保在正确的一侧进行组装: 反向组装会导致生命危险 (图8)。**

绳索系统 (EN 12841/B) 中使用时, 支撑用户体重的工作绳必须始终与第二条安全绳配合使用, 第二条安全绳必须配备EN 12841 A型绳索调节装置。避免绳索的任何横向移动, 采取预防措施避免钟摆效应。使用锁扣和/或最大长度为1m的EN 354绳索, 将Turbolock连接到EN 813/EN 361悬挂和防坠落系统的腹侧连接点。登山过程 (EN 567) 时, 使用锁扣和/或最大长度为1m的EN 566的钩环将Turbolock连接到EN 12277防坠落系统。

救援

配备适当的救援器械并对作业队伍进行适当的培训, 才能快速地救援受伤者从而将悬吊后晕厥的效果降低到最小化。

检查与维护

每次使用前, 检查运动部件的正确运行以及凸轮[5]、安全杆 [3]、凸轮卡紧按钮[6]的有效性。检查是否肮脏或者有额外的物体可能影响或者阻碍设备的功能 (如油污, 沙粒, 石块, 等等)。清洁: 用一块沾有淡水的湿布清洁所有有看得见的部位, 然后擦干。不要使用溶剂。不要将产品浸入水中。清洁后, 可用硅油润滑喷雾剂润滑活动部位的可见销钉。注: 每次在海水环境下使用本设备后必须进行清洁和润滑。

定期检修

使用者的安全是由装备的持续功效和耐用性决定的。除了每次使用期间和之后的目视检查外, 必须让具备资质的人员对本产品进行每12个月至少一次的检查; 在多人使用或频繁使用的情况下, 应考虑增加检查频率。必须在产品寿命表上记录首次使用日期和执行的检查, 保存好文件以便在产品的整个寿命期间内都能进行查阅和参考。切勿擦除或篡改产品标记。如果无法了解产品的完整历史和/或标记不清晰, 请停止使用本产品。在出现以下缺陷之一时, 不可使用本产品:

- 任何元件上有裂纹,
- 任何元件上有永久变形,
- 对产品进行未经授权的更改 (焊接, 钻孔...),
- 严重影响金属表面状态的腐蚀 (用砂纸轻轻摩擦也无法去除),
- 无法通过清洁和润滑解决的机械故障 (参见 “检查和维护”),
- 设备任何部分的过度磨损 (厚度减少 > 1mm),
- 凸轮[5]的一个或多个锯齿的磨平或断裂,
- 使用中产生无法通过轻微打磨去除的毛刺或锋利边缘)。

如果产品或者其中一个部件有磨损或缺陷的痕迹, 即使未到达使用寿命也应进行更换, 包括仅仅是有疑问时。警告: 变色可能表示化学污染。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏, 因此再次使用之前必须进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换, 因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。

使用寿命

如果没有原因导致产品不可用, 且自首次使用本品后每12个月定期检查, 并将结果记录到产品的年检表上, 那么本产品的使用寿命就没有限制, 然而以下因素会减少产品的使用寿命: 使用频繁、产品部件的损坏、与化学成分接触、高

温、摩擦、切割、剧烈碰撞以及使用和保存不当。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与C.A.M.P. SpA股份公司或者经销商及时取得联系。

处置

当产品的使用寿命结束时，必须对其进行妥善处置。建议尽可能分离不同的材料（金属部件、纺织品、塑料），必要时使用适当的工具。废弃物的处理方式可能因您所在的地方而异。为了在产品报废时正确处理产品（及其包装），请查阅当地主管部门的相关规定。

运输

对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

X - 标记

1. 制造商名称及地址
2. 设备名称
3. 产品参考号
4. 用途说明（EN 12278滑轮组）
5. 用途说明（EN 567-EN12841/B上升器）
6. 参考标准和出版年份
7. 可用绳索的类型和直径
8. 最大承重（上升器）
9. 滑轮组最小断裂负重(MBL)
10. 滑轮组最大工作负重(WILL)
11. 生产年月
12. 序列号
13. 阅读使用说明
14. 符合2016/425欧盟（UE）规章的标志
15. 检查产品制造的机构编号
16. 型号有EAC（俄罗斯- 白俄罗斯 - 哈萨克斯坦 - 亚美尼亚 - 吉尔吉斯）认证

Y - 各部位名称

- | | |
|-----------|-----------|
| [1] 固定侧板 | [4b] 固定衬套 |
| [2] 活动侧板 | [5] 凸轮 |
| [3] 安全锁门 | [6] 按钮 |
| [4] 滑轮 | [7] 主连接孔 |
| [4a] 滚珠轴承 | [8] 次连接孔 |

主要材料

- | | | |
|---------------|--------------------|---------|
| [1][2][4] 铝合金 | [3][4a][4b][5] 不锈钢 | [6] 聚酰胺 |
|---------------|--------------------|---------|

- W1 - 检查产品制造的机构
W2 - EU标准的指定认证机构

J - 使用寿命卡

1. 型号
2. 番号
3. 生産年月

4. 购买日期
5. 首次使用日期
6. 使用者姓名

7. 备注
8. 毎 12 个月定期年检
9. 日期

10. 合格
11. 姓名/签字
12. 下次年检日期

日本語

概要

カンパ (C.A.M.P.) グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、高所作業者のご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。取扱説明書をよく読み、内容を理解し、厳守の上、保存してください。説明書を紛失した場合、ウェブサイトの (www.camp.it) からダウンロードすることができます。EU適合宣告書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。

用途

この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、高所作業やその他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。落下防止システムにとって、装具およびアンカーを常に正しく設置すること、落下リスクと落下距離を最小限に留めるかたちで作業を行うこと、そのどちらもが安全のためには欠かせません。装具の使用前に毎回、作業場所にいる使用者の下にある空間を確認して、落下した場合でも地面と衝突せず、しかも落下方向にその他の障害物が無いようにしてください。落下防止ハーネスは落下防止システムにおいて安心して使用できる唯一の身体確保用装具です。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格 (EN) に適合する製品と組み合わせで使用される必要があります。その際、製品の各品別の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。複数名で使用する場合は各使用者が本取扱説明書を所有し、その内容を遵守しなければなりません。

お手入れ

布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水 (最高水温30°C) で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。金属部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。消毒: 方法はホームページ www.camp.it の解説をご覧ください。温度 性能と安全性を低下させないために本製品は80°C未満に保ってください。化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。除去できない汚れ: 原因不明な除去不能な汚れは化学物質による汚染とみなし、製品を廃棄してください。

保管

開封済みの製品は風通しのよい乾燥した冷暗所で保管し、熱源、高湿度、凍結、尖ったヘリや物体、腐食性のある物質など、故障や損傷の原因となる物の近くには置かないでください。本製品を風雨等の気象現象および外気の影響下に放置しないでください。

責任

カンパ株式会社 (C.A.M.P. SpA) または販売業者は、カンパ・セーフティ製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンパ株式会社が提供した、あるいはカンパ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定

の用途に合う活動にのみに使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとし、製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。

3年間保証

本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません: 通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

製品について

使用方法

概略

C.A.M.P.のTurbolockは

- EN12278:2007規格認証を受けたブーリーであり
 - EN567:2013規格認証を受けたロープクランプであり
 - EN12841:2006規格認証を受けたメインロープ登高器 (タイプBロープアジャスター) です。
- 本製品の用途は救助活動、高所作業、登山、クライミングおよびその他の類似技術を使用する登攀スポーツにおける高所からの墜落リスクからの保護および事故防止です。
- 本製品は墜落防止システムの構成要素としての使用には不向きです。本製品は2006/42/CE指令で規定された吊り上げ器具ではありません。

適合性

接続器具

産業用途ではEN362規格コネクター、登山用途ではEN12275規格コネクターを必ず使用してください。できるだけ左右対称な形状のコネクターを使用してください (図1)。

ロープ

Turbolockと一緒に使用できるのは以下のロープだけです (図2) :

- EN12841/B規格の使用 : 直径10mm~13mmのEN1891/A規格セミスタティックロープ
 - EN12278およびEN567規格の使用 : 直径8mm~13mmのEN1891規格セミスタティックロープ、EN892規格ダイナミックロープ、EN564規格細引き
- 規格認証テストで使用されたロープは次の通りです : Cousin Trestec Spelunca 10mm、Arbpro 13mm ref.XDB12、C.A.M.P. Cordino 8mm ref.0826。

注意 : 市販されているロープの表示直径には $\pm 0.2\text{mm}$ までの誤差の可能性があります。

ロックの効き具合はさまざまな要素の影響を受けます (ロープの直径、構造、摩耗、表面加工。ロープまたはブーリーの凍結、泥の付着、濡れ、汚れ、老化、不適切な保管方法)。

使用者は毎使用前にロープに対する本製品のロックの効き具合に慣れ、ロープの状態が万全であることを確認しなくてはなりません。過度な荷重や動荷重を加えないでください。ロープを破損する恐れがあります。本製品の安全な使用にはロープの状態が鍵となります。損傷したロープは交換の必要があります。

アンカー

EN12841/B規格の使用では、支持構造型アンカーポイントはEN795規格に準拠したものか、最低12kN (金属製アンカーの場合) または18kN (フアブリック製アンカーの場合) の強度が必要です。EN12278規格およびEN567規格の使用では、アンカーはEN566、EN568、EN569、EN959、EN12270のいずれかの規格に準拠したものである必要があります。アンカーポイントは荷重および使用者よりも上に設置してロープの弛みを避けてください。墜落事故の際、深刻な骨折や傷害を負う危険があります (図3abc)。ブーリーには外部からの力が加わらないよう

にしてください (図3d)。

使用方法

この取扱説明書の内容は使用者に必ず伝えてください。使用中は製品の状態に常に注意することを絶対に忘れないでください。手袋の装着を推奨します。Turbolockの使用を中止し運搬の場合は、カム[5]の歯による他の装備の損傷を避けるためにカム[5]をロック位置に固定してください。

主な機能

ブリー[4]は荷重のかかったロープの摩擦をボールベアリング[4a]の回転によって減らす装置です。カム[5]は特定の方向へ流れようとするロープの動きをロックしますが、逆方向への動きは妨げないように設計されています (図4)。

EN12278規格ブリー、EN12278 / EN567規格セルフジャミングブリーとしての使用

Turbolockは普通のブリーとしても (ロープは両方向に流れます)、セルフジャミングブリーとしても (ロープは一方にだけ流れます) 使用できます。

ロープのセットは以下の手順で行います: セーフティレバー[3]を使って可動プレート[2]を開き、ボタン[6]を押してカム[5]を開放位置に移動してからロープをセット、最後に可動プレート[2]を閉めます (図5a)。ロック機能はボタン[6]を押すと同時にカム[5]を先ほどとは逆の方向に押せばオンになります。ロープがきちんとロックされているが確認してください。荷重が正しい側に吊り下がっていることを必ず確認してください。逆側に吊るすと死亡事故につながる危険があります (図5b)。

ロープに荷重がかかった状態からのロックの解除は以下の手順で行います: ロープの操作側を引いてカム[5]への加重を解除、ボタン[6]を押してカム[5]を開放位置に移動します。熟練使用者に限り、次の方法でカム[5]を遠隔操作できます (図5d): カム[5]の穴に細引きを結び (結び目の末端は短くカットしてください)、アンカーのコネクター越しに逆側に垂らします。そしてカム[5]への加重を解除してから細引きを引けば、ロックが解除されます。注意: 荷重のかかった状態でカムのロックを解除すると、荷重の確保も解除されます。死亡事故につながる恐れがあります! (図5c / 5d)

様々な使用法における最大使用荷重 (WLL = Working Load Limit) と最小破断荷重 (MBL = Minimum Breaking Load) は図6と表Aの通りです。最大使用荷重 (WLL) を超過しないでください。死亡事故につながる恐れがあります!

Turbolockを利用して倍カシステムを構築することができます (図7)。表示されている値はいずれも実際の使用時のものです (ベアリングの摩擦 + ロープの摩擦)。

Turbolockを使用中のラインと並列したライフラインの設置が必要かどうかを評価してください。

Turbolockは水平方向のライフライン、ジップライン、スラックラインの構築には使用できません。ロープ用アンカ一器具としても使用できません。死亡事故の恐れがあります!

EN12841/B規格メインロープ用登高器およびEN567規格ロープクランプとしての使用

Turbolockはロープ高所作業用のメインロープ登高器としても、登山用のロープクランプとしても使用できます。

Turbolockをロープにセットするには、セーフティレバー[3]を使って可動プレート[2]を開き、ボタン[6]を押してカム[5]を開放位置に移動してからTurbolockをロープにセット、可動プレート[2]を閉め、ボタン[6]を押してロック機能を有効にすると同時にカム[5]を先ほどとは逆方向に押します。ロープがきちんとロックされているが確認してください。取り付け方向を必ず確認してください。間違って逆にセットすると死亡事故につながる危険があります (図8)。

ロープ高所作業での使用時 (EN12841/B規格) は、使用者の体重を支えるメインロープをEN12841規格タイプAのロープアジャスターを備えた2本目のライフラインと必ず組み合わせて使用してください。ロープの横方向へのずれを避け、振子状態にならないように予防策を取ってください。Turbolockはハーネスの宙吊り用および墜落防止用

の腹部アタッチメントポイント（EN813/EN361規格）にコネクタがEN354規格ランヤード（1m以下）、またはその両方を介して接続してください。

登山での使用時（EN567）はTurbolockをコネクタがEN566規格ランヤード（1m以下）、またはその両方を介してEN12277規格ハーネスに接続してください。

救助

適切な救急用具を備え、作業チームに適切な教育をあらかじめ施すことで、事故が起きた場合もすみやかに負傷者の救援に当たり、宙吊り状態の悪影響を最小限に留められるようにしてください。

点検とメンテナンス

毎使用前と毎使用後は各可動部の正常な機能を確認し、カム[5]のバネ、セーフティレバー[3]、カムのロック用ボタン[6]の性能を確認してください。製品の機能に悪影響を与え、動作をブロックする可能性のある汚れや異物（油汚れ、砂、小石など）がないか確認してください。

清掃：湿った布（淡水を使用のこと）で製品の表面全体を拭き、乾燥させてください。溶剤は使用しないでください。製品を水に浸さないでください。清掃後、可動部の表から見える軸はシリコン系潤滑スプレーを使って潤滑することができます。注意：海辺での使用後は清掃と潤滑を毎回行うことを推奨します。

定期点検

使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用前、使用中、使用後の通常の目視点検に加え、本製品は最低12か月に1度の頻度で適切な能力を持つ者による検査が必要です。複数名で使用する場合や消耗の激しい使用法の場合はより頻繁な点検をお勧めします。使用開始日時および実施した全ての検査日時を製品寿命表に記録してください。製品寿命表は本製品の使用を終えるまで点検用および参考用に保存してください。製品の表記を消したり、変更したりしないでください。使用履歴が完全に把握できない製品や表記の読めない製品は使用を中止してください。次のような欠陥がある場合、製品の使用を禁止してください。

- ・パーツのいずれかにヒビがある場合
- ・パーツのいずれかに元に戻らない変形がある場合
- ・メーカ非公認の改造が加えられている場合（溶接、穴開けなど）
- ・金属表面の状態を大きく変じる腐食がある場合（紙やすりで軽くこすっても消えない場合）
- ・メカニズムに清掃と潤滑（「点検とメンテナンス」の項を参照）では解決できない不具合がある場合
- ・製品のどこかに著しい摩耗が見られる（1mm以上薄くなっている）場合
- ・カムの歯が1つでも丸くなるが欠けている場合
- ・使用によってばりやが尖った部分ができ、紙やすりで軽くこすっても消えない場合

製品に摩耗または欠陥がある場合は製品寿命が終わる前でも交換の必要があります。警告：変色は化学物質による汚染を示している場合があります。これは単にその疑いがある場合でも同じです。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。

製品の寿命

使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に1度は定期点検して製品のライフシートの記録するならば、製品の寿命は無限です。次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります：集中した使用、製品のコンポーネントへの損傷、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンパ株式会社または販売業者にお問い合わせください。

廃棄処分

耐用年数を過ぎた製品は適切な方法で廃棄する必要があります。種類の異なる素材（金属、繊維、プラスチック）はできるだけ分別してください。必要に応じて適切な工具を使用してください。ゴミの出し方はお住まいの市町村によって異なる可能性があります。寿命が尽きた製品（およびその梱包素材）の適切な処分方法は担当地方機関の定めたルールを確認してください。

輸送

製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

X - 規格適合

1. メーカーの名称と住所
2. 装具の名前
3. 製品番号
4. 使用方向（EN12278規格プーリー）
5. 使用方向（EN567-EN12841/B登高器）
6. 関連法とその公布年
7. 使用できるロープの種類と直径
8. 最大使用重量（登高器）
9. プーリーとして使う時の最小破断荷重（MBL）
10. プーリーとして使う時の最大使用荷重（WLL）
11. 製造年月日
12. 個別番号
13. 取扱説明書をお読みください
14. 欧州規則（2016/425）への適合性を示すマーキング
15. 認証機関番号
16. EAC規格（ロシア・ベラルーシ・カザフスタン・アルメニア・キルギスタン）認証モデル

Y - 各部の名称

- | | |
|---------------|-------------------|
| [1] 固定プレート | [4b] 固定ブッシュ |
| [2] 可動プレート | [5] カム |
| [3] セーフティレバー | [6] ボタン |
| [4] プーリー | [7] メインアタッチメントホール |
| [4a] ボールベアリング | [8] サブアタッチメントホール |

主な材料

- | | | |
|-----------------|-----------------------|------------|
| [1][2][4] アルミ合金 | [3][4a][4b][5] ステンレス鋼 | [6] ポリエステル |
|-----------------|-----------------------|------------|

W1 - 認証機関番号

W2 - 当該タイプの EU 検査を実施する公認機関:

J - ライフシート

- | | | | |
|-------------|----------|----------------|-------------|
| 1. モデル | 4. 購入日 | 7. 注記 | 10. OK |
| 2. シリアルナンバー | 5. 初回使用日 | 8. 12か月ごとの定期点検 | 11. 氏名 / 署名 |
| 3. 製造年月日 | 6. ユーザー名 | 9. 年月日 | 12. 次回定期点検日 |

일반 설명서

C.A.M.P. 그룹은 가볍고 혁신적인 제품을 통해 높은 곳에서 일하는 작업자가 필요로 하는 것을 제공합니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증 받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급 설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. **이 지침을 읽고, 이해하고, 엄격히 준수하고 보관하십시오.** 취급 설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 www.camp.it 에서 내려 받으십시오. 웹사이트에서 EU 적합성 선언을 내려받을 수 있습니다. 판매자는 제품이 판매된 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.

사용

이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당자격이 있는 사람, 혹은 이런 사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 이 취급 설명서를 통해 높은 곳에서 하는 작업 또는 그와 관련된 다른 모든 활동에 필요한 기술을 익힐 수는 없습니다. 그러므로 이 장비를 활용하기 전에 적절한 훈련 과정을 거쳐야만 합니다. 양백 등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을 때 혹은 기구를 잘못 정비했을 때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 의학적으로 적합한 건강 상태여야 하며 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다. 추락방지 시스템을 위해, 장비 또는 앵커 위치를 정확한 방식으로 선정하고 추락 위험과 추락 높이를 최소화하는 방식으로 작업을 수행하는 것이 안전을 위해 필수적입니다. 사용자가 작업하는 장소의 아래쪽이 비어 있는 상태인지 확인하며, 매번 사용하기 전에 추락 시 지면에 충돌할 가능성을 제거하고 추락 범위 안에 기타 장애물이 없도록 잘 점검하십시오. 추락방지 안전벨트는 추락방지 시스템에서 사용하기에 적합한 유일한 신체 결합 장비입니다. 이 기구는 밑에 열거한 사용방법 설명대로 사용해야 하며 절대로 함부로 손을 대서는 안됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는 유럽연합 법 (EN)의 합격품이어야 하며 각각의 부품마다 한정된 능력이었으므로 여기에서 법에서 지정한 품질을 갖춘 부품이어야만 합니다. 이 설명서에서는 부적합한 사용의 예를 들었는데 그 외에 무수히 많은 부적합 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여 다루십시오. 한 명 이상의 사람이 사용하는 경우, 각 사용자가 이 지침들을 사용할 수 있도록 하고 준수하도록 하십시오.

정비

천이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성세제와 물만으로 (최대 온도 30°C) 닦고 직접 열을 쬌지 말고 자연스럽게 말리십시오. 메탈로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오. **위생관리:** 이 절차는 www.camp.it 사이트에서 이용할 수 있습니다. 온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다. 화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유 등이 떨어졌을 때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다. **제거할 수 없는 오염:** 원인을 알 수 없는 제거 불가능한 얼룩은 화학적 오염으로 간주하여 제품을 제거해야 합니다.

보관

포장되지 않은 제품은 시원하고 건조하며 환기가 잘 되는 곳에서 빛과 열원, 높은 습도, 서리, 날카로운 모서리 또는 물체, 부식성 물질 또는 기타 가능한 손상 또는 열화의 원인으로부터 멀리 떨어진 채로 보관하십시오. 제품을 대기 인자에 노출된 채 두지 마십시오.

책임

제품을 이해하고 올바르게 사용하고 이해제품을 사용할 수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은것에는 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전 기구처럼 안전하고 효과적으로 사용되어야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 초래할 수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.

3년 책임보증

이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질 보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한것, 잘못된 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은것에서는 책임을 지지 않습니다.

제품 설명

사용 설명

적용 분야

C.A.M.P. Turbolock:

- EN 12278:2007 표준에 따라 인증된 폴리,
- EN 567:2013 표준에 따라 인증된 로프 클램프,
- 표준 EN 12841:2006에 따라 인증된 작업 라인 어센더 (B형 로프 조정 장치).

이 제품은 구조, 고공 작업, 등반 및 유사한 기술을 사용하는 기타 버티컬 스포츠를 할 때 추락 위험으로부터 보호하고 방지하기 위해 사용하는 것입니다.

이 제품은 추락 방지 시스템의 구성 요소로 사용하기에 적합하지 않습니다. 이 제품은 2006/42/CE 지침을 준수하는 리프팅 장비가 아닙니다.

호환성

커넥터

산업용 EN 362 인증 커넥터 또는 등산용 EN 12275 인증 커넥터만 사용하십시오. 대칭형 커넥터를 사용하는 것이 좋습니다 (그림 1).

로프

Turbolock과 함께 사용해야 하는 로프 (그림 2):

- EN 12841/B에 따른 사용: 직경 10~13 mm의 EN 1891 타입 A를 준수하는 세미 스택틱 로프,
- EN 12278 - EN 567에 따른 사용: 직경 8~13mm의 EN 1891 세미 스택틱 로프 또는 EN 892 다이내믹 로프 또는 EN 564 액세서리 로프.

인증 과정에서 사용된 로프: Cousin Trestec Spelunca 10 mm, Arbpro 13 mm ref.XDB12, C.A.M.P. Cordino 8 mm ref.0826.

경고: 시판 중인 로프의 직경은 최대 +/- 0.2mm의 허용 오차를 가질 수 있습니다.

클램핑 동작의 효과는 로프의 직경, 제작 구조, 마모, 표면 처리 및 동결되고, 진흙이 묻고, 물기에 젖고, 오염되고, 낡고, 부적절하게 보관된 로프 또는 폴리와 같은 기타 변수에 의해 영향을 받을 수 있습니다.

매번 사용할 때마다 사용자는 로프에 대한 장치의 고정 효과를 숙지하고 로프의 온전한 상태를 확인해야 합니다. 과부하 또는 동적 하중을 피할 것: 로프가 손상될 위험. 장치의 안전한 작동은 로프의 상태에 따라 달라집니다. 로프가 손상되었다면 교체해야 합니다.

앵커

EN 12841/B 용도의 경우, 구조적 고정 지점은 EN 795 표준 준수 및/또는 12kN(금속 앵커) 또는 18kN(텍스타일 앵커)의 강도가 필요합니다. EN 12278 및 EN 567 사용의 경우 고정 장치가 준수해야 할 표준: EN 566, EN 568, EN 569, EN 959, EN 12270, EN 12276. 앵커 포인트는 하중/사용자의 위치 위에 있어야 하며, 로프가 느슨해지지 않도록 해야 합니다: 추락 시 파손 및 심각한 부상 위험 (그림 3abc). 폴리에 대한 외부 응력을 피하십시오(그림 3d).

사용방법

사용자에게 이러한 지침을 제공해야 합니다. 장치를 사용하는 동안 장치가 항상 사용자의 제어 하에 있어야 합니다. 장갑 착용을 권장합니다. Turbolock을 사용하지 않을 때 및 운반 중에는, 틱니가 다른 장비에 손상을 입히지 않도록 캠[5]을 닫힌 위치에 두십시오.

작동 원리

폴리[4]는 볼 베어링[4a]의 회전을 통해 부하가 걸린 로프의 마찰을 줄일 수 있는 장치입니다. 캠[5]은 로프가 한 방향으로 움직이는 것을 차단하면서, 반대 방향으로 이동할 수 있도록 합니다 (그림 4).

EN 12278에 따른 폴리 및 EN 12278/EN 567에 따른 진행 제동 폴리로 사용.

Turbolock은 단순한 폴리(로프가 양방향으로 미끄러질 수 있음) 또는 진행 제동 폴리(로프가 한 방향으로만 미끄러질 수 있음)로 사용될 수 있습니다.

로프를 삽입하려면 안전 레버[3]를 작동하고 이동식 플랜지[2]를 열고, 버튼 [6]을 눌러 캠[5]을 열림 위치로 이동하고 로프를 삽입하여 이동식 플랜지[2]를 닫습니다 (그림 5a). 잠금 기능을 활성화하려면 버튼 [6]을 누르고 동시에 캠[5]을 반대 방향으로 미십시오. 잠금 기능이 제대로 작동하는지 테스트하십시오. **항상 하중이 올바른 쪽에 위치하는지 확인하십시오. 반대로 조립 시 사망의 위험 (그림 5b).**

로프가 언로드된 상태에서 잠금 기능을 비활성화하려면, 캠[5]이 언로드될 때까지 언로드된 로프의 끝을 당기고 버튼 [6]을 눌러 캠[5]을 열림 위치로 이동하십시오. **전문가 전용 기능: 캠[5]의 작동은 원격으로 제어할 수 있습니다(그림 5d): 매듭에서 여분의 로프가 빠지지 않도록 캠 스톱[5]에 로프를 묶고, 고정 카라비너에 로프를 감고, 잠금 기능의 해제를 위해 하중을 내리고 로프를 당깁니다. 잠금 기능을 다시 활성화하려면 로프를 푸십시오.**

주의: 하중이 가해진 상태에서 캠이 비활성화되면, 하중이 유지되지 않습니다. 사망의 위험! 그림 5c/5d.

다양한 구성의 작업 부하(WLL = 작업 부하 한계)와 차단 부하(MBL = 최소 파단 부하)는 **그림 6과 표 A**에 나와 있습니다. **작업 부하 한계(WLL)를 초과하지 않도록 하십시오. 사망의 위험!**

Turbolock은 운반 시스템을 만드는 데 사용될 수 있습니다(그림 7): 표시된 하중은 실제 상황(베어링 마찰 + 로프 마찰)을 나타냅니다.

Turbolock이 사용되는 라인과 평행한 안전 라인의 필요성을 평가할 필요가 있습니다.

Turbolock은 수평 라이프 라인, 질 라인, 슬랙 라인 또는 로프의 고정 장치로 사용할 수 없습니다. 사망의 위험!

작업 라인의 EN 12841/B 승강기 및 EN 567 로프 클램프로 사용.

Turbolock은 로프 접근 시스템에서 작업 라인 어센더 장치 및 등산을 위한 로프 클램프로 사용될 수 있습니다.

로프에 Turbolock을 삽입하려면 안전 레버[3]를 작동하고 이동식 플랜지[2]를 연 다음 버튼 [6]을 눌러 캠[5]을 열림 위치로 이동하고, 로프에 Turbolock을 삽입하고, 이동식 플랜지[2]를 닫고, 버튼 [6]을 누름과 동시에 캠[5]을 반대 방향으로 눌러 잠금 기능을 활성화합니다. 잠금 기능이 제대로 작동하는지 테스트하십시오. **올바른 쪽에서 조립이 수행되었는지 항상 확인하십시오. 반대로 조립 시 사망의 위험 (그림 8).**

로프 접근 시스템(EN 12841/B)에서 사용하려면, 사용자의 체중을 지탱하는 작업 라인은 항상 EN 12841 타입 A 로프 고정 장치가 장착된 두 번째 안전 라인과 통합되어야 합니다. 로프가 옆으로 움직이지 않도록 하고 진자 효과와 발생하지 않도록 하십시오. 커넥터 및/또는 최대 길이가 1m인 EN 354 램프를 사용하여, EN 813/EN 361 서스펜션 및 추락 방지 장치용 하네스의 복부쪽 부착 지점에 Turbolock을 연결합니다.

등산 진행(EN 567)에 사용하려면, 커넥터 및/또는 최대 길이가 1m인 EN 566 링을 사용하여 Turbolock을 EN 12277 하네스에 연결하십시오.

구조

적합한 구조 장비를 갖추고 작업 팀에 적합한 훈련을 제공하여 부상당한 사람을 신속하게 구조하고 기력이 없는 상태에서 매달린 상태를 최소화하십시오.

검사하기 및 유지관리

매번 사용 전후에 이동 부분의 올바른 작동과 스프링[5], 안전 레버[3], 캠 잠금 버튼[6]의 정확한 작동을 점검하십시오. 오염 또는 작동에 영향을 주거나 작동을 차단할 수 있는 상관되는 물질(예: 기름, 모래, 자갈, 등...) 이 있는지 확인하십시오. 청소: 젖은 천(연수 사용)을 사용하여 눈에 보이는 모든 부분을 닦고 건조하십시오. 용제를 사용하지 마십시오. 제품을 물에 담그지 마십시오. 제품 청소 후 실리콘 베이스의 스프레이형 윤활제로 눈에 보이는 움직이는 부분의 핀을 윤활하십시오. 참조: 해양 환경에서 사용한 후에는 항상 청소 및 윤활을 하도록 권장합니다.

정기 검사

사용자의 안전은 장비의 지속적인 효율성과 내구성에 달려있습니다. 각각의 사용 전, 사용 중 및 사용 후에 수행되는 일반적인 육안 검사와 함께, 이 제품은 자격을 갖춘 사람이 최소 12개월에 한 번씩 검사해야 합니다. 한 사람 이상이 사용하거나 집중 사용하는 경우 점검 빈도를 늘리는 것을 고려하십시오. 처음 사용한 날짜 및 수행된 모든 검사를 제품 수명 관리표에 기록해야 합니다. 제품 수명 내내 관리 및 참조를 위해 설명서를 보관하십시오. 제품의 마킹을 삭제하거나 조작하지 마십시오. 제품의 완전한 기록을 알 수 없는 경우 및/또는 마킹을 읽을 수 없는 경우 제품의 사용을 중단하십시오. 다음과 같은 결함 중 하나가 있는 경우, 제품을 더는 사용하면 안 됩니다.

- 어떤 부품에든 갈라진 틈이 있을 때,
 - 어떤 부품에든 영구적 변형이 있을 때,
 - 제품에 승인받지 않은 변경 사항(용접, 구멍...)이 있을 때,
 - 금속 표면을 심하게 변형하는 부식 현상이 있을 때 (사포로 가볍게 문질러서 제거되지 않는 경우),
 - 정소 및 윤활로 해결할 수 없는 메커니즘의 오작동 ("검사 및 유지 관리" 참조),
 - 장치 모든 부분의 상당한 마모 (공백 감소가 1 mm 초과),
 - 하나 이상의 캠[5] 틈이나 구부러짐 또는 파손.
- 사포로 가볍게 문질러는 방법으로 제거할 수 없는 사용으로 인한 거친 부분 또는 날카로운 가장자리의 존재.
- 품목 또는 그 구성품 중 마모 또는 결함의 징후가 있다면, 의심스러운 경우일 뿐이더라도, 수명이 다하기 전에 교체해야 합니다. 경고: 변색은 화학적 오염을 나타낼 수 있습니다. 안전 시스템을 이루는 부품들은 한번 떨어진 경우에는 손상이 있을 수 있으므로 재사용하기전 항상 검사를 하십시오. 만약 심하게 떨어뜨렸을 경우에는 반드시 바꾸어야 합니다. 눈에는 보이지 않더라도 구조적인것에 손상이 있을 수 있습니다.

수명기간

이 제품의 수명은 제한이 없으며, 제품 사용 중단을 초래할 이유가 없고 제품을 처음 사용한 날짜로부터 12개월마다 적어도 한번 주기적으로 점검을 실행하고 제품 수명 카드에 그 결과를 기록하는 경우에 그렇습니다. 다음과 같은 상태에서는 수명이 단축될 수 있습니다; 지나친 사용, 제품 부품의 손상, 화학제품에 닿았을 때, 온도가 너무 높은 상태, 급히거나 벗겨짐, 강한 충격, 잘못 사용했을 때나 잘못 보관한 경우. 이런 경우에는 제품의 안전을 보장할 수 없으므로 제품의 안전에 의심이 가는 경우 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에 문의하십시오.

폐기

제품의 수명이 다한 경우, 올바르게 폐기하는 것이 중요합니다. 필요한 경우 적절한 도구를 사용하여 서로 다른 재질 (금속, 텍스타일, 플라스틱 부품)을 최대한 분리하는 것이 좋습니다. 폐기물 관리 방법은 거주 지역에 따라 달라질 수 있습니다. 수명이 다한 제품 (및 관련 포장재)를 적절히 관리하려면, 관할 지역 당국의 규정을 확인하십시오.

운반

위에 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

X - 마킹

1. 제작사 이름 및 주소
2. 장비명
3. 제품 참조
4. 사용 방향(EN 12278 폴리)
5. 사용 방향(EN 567-EN12841/B 어센더)
6. 참조할 규정 및 게시 연도

7. 허용된 로프의 유형 및 지름
8. 최대 사용 무게 (어센더)
9. 폴리 사용 최소 절단 하중 (MBL)
10. 폴리 사용 작업 하중 한계 (WLL)
11. 제조 연월
12. 시리얼 번호
13. 사용 설명서 읽기
14. 유럽(UE) 2016/425 규정 준수 마크
15. 제품 생산을 점검하는 기관 번호
16. EAC (러시아-벨라루스- 카자흐스탄 규정) 에 맞는 사용을 위해 인증받은 모델이

Y - 사용이름

- | | |
|------------|--------------|
| [1] 고정 플랜지 | [4b] 고정 부싱 |
| [2] 이동 플랜지 | [5] 캠 |
| [3] 안전 레버 | [6] 버튼 |
| [4] 도르래 | [7] 주 부착 구멍 |
| [4a] 볼 베어링 | [8] 보조 부착 구멍 |

주요 소재

- | | | |
|-------------------|-------------------------|-----------|
| [1][2][4] 알루미늄 합금 | [3][4a][4b][5] 스테인레스 스틸 | [6] 폴리아미드 |
|-------------------|-------------------------|-----------|

W1 - 제품 생산을 점검하는 기관

W2 - EU 시험 테스트 인증 기관

J - 수명도표

- | | | | |
|-----------|--------------|--------------|---------------|
| 1. 모델 | 4. 구입날짜 | 7. 지시사항 | 10. OK |
| 2. 시리즈 넘버 | 5. 처음 사용한 날짜 | 8. 12개월마다 검사 | 11. 이름/서명 |
| 3. 제조 연월 | 6. 사용자 | 9. 날짜 | 12. 다음번 검사 날짜 |

ภาษาไทย

ข้อมูลทั่วไป

กลุ่มบริษัท C.A.M.P. ตอบสนองความต้องการของผู้ใช้งานซึ่งต้องทำงานบนที่สูง ด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์นวัตกรรมใหม่และมีน้ำหนักเบา ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ และผลิตภายใต้ระบบที่ได้รับการรับรองคุณภาพเพื่อให้ง่ายต่อการใช้งานได้มีประสิทธิภาพและปลอดภัยและเชื่อถือได้ เอกสารคำแนะนำการใช้งานฉบับนี้จะให้ข้อมูลการใช้งานที่ถูกต้องตลอดอายุของ **อาน** **ท่าความเข้าใจ ปฏิบัติตาม และรักษาค่าแนะนำเหล่านี้อย่างเคร่งครัด** หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ www.camp.it และยังสามารถดูงานโหลดในประกาศรับรองผลิตภัณฑ์ตามข้อกำหนด EU ได้จากเว็บไซต์นี้ ทั้งนี้ผู้จัดจำหน่ายจะต้องมอบคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการขายผลิตภัณฑ์นี้

การใช้งาน

ผู้ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแล

โดยตรงจากผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้ เอกสารฉบับนี้ไม่ใช่เอกสาร
การสอนเทคนิคสำหรับการทำงานบนที่สูงหรือกิจกรรมอื่นที่เกี่ยวข้อง ดังนั้นคุณต้องได้รับคำแนะนำ
ที่ถูกต้อก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้ โปรดจำไว้ว่าการปีนป่ายและกิจกรรมอื่นๆ ที่อาจต้องใช้ผลิตภัณฑ์นี้
ล้วนเป็นสิ่งอันตราย ผลจากการเลือกอุปกรณ์ผิดรวมถึงการใช้งานผิดวิธี หรือการขาดการบำรุงรักษา
อุปกรณ์อาจก่อให้เกิดอันตราย การบาดเจ็บรุนแรงหรือถึงแก่ชีวิตได้ ผู้ใช้งานต้องมีความสามารถในการ
ควบคุมความปลอดภัยของตนเองและสถานการณ์ฉุกเฉินที่อาจเกิดขึ้น สำหรับอุปกรณ์ที่ใช้ในระบบยับยั้งการ
ตก (fall arrest system) นั้น จะต้องควบคุมความปลอดภัยโดยใช้อุปกรณ์ยึดหรือจุดผูกยึด (anchor device
or anchor point) โดยต้องกำหนดจุดยึดอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้อและจะต้องลดความเสี่ยงในการตกและระยะ
ที่อาจตกให้เหลือน้อยที่สุด ก่อนเริ่มทำงานแต่ละครั้งควรตรวจสอบให้แน่ใจว่าพื้นที่ที่วางที่จำเป็นข้างใต้ผู้
ใช้งานเพื่อสร้างความปลอดภัยในกรณีที่ผู้ใช้งานตกลงมาเพื่อไม่ให้กระแทกพื้นด้านล่างหรือสิ่งกีดขวางใดๆ
ตลอดเส้นทางที่ตกลงมา ผู้ใช้งานต้อง
สวมสายรัดนิรภัยแบบเต็มตัว (full body harness) เพื่อเป็นอุปกรณ์รองรับร่างกายในระบบยับยั้งการตกนี้
เท่านั้น โดยจะต้องใช้ผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำเท่านั้นและห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงใดๆ ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์นี้
ร่วมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณลักษณะที่เหมาะสมและเป็นไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN) โดยคำนึงถึงข้อจำกัด
ของอุปกรณ์แต่ละชิ้นด้วย ในคู่มืออื่นได้แสดงตัวอย่างการใช้งานที่ไม่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์ในบางกรณีไว้
ด้วยแล้ว อย่างไรก็ตามกรุณาทราบไว้ว่าบริษัทไม่สามารถแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการสถานการณ์การใช้งาน
ที่ไม่เหมาะสมของอุปกรณ์นี้ได้ทุกรณี หากเป็นไปได้ควรจะต้องจัดอุปกรณ์นี้ให้เป็นของใช้ส่วนตัวของผู้ปฏิบัติงาน

ในกรณีที่มิใช่ผู้ใช้งานอุปกรณ์มากกว่าหนึ่งคน ต้องจัดให้ผู้ใช้อุปกรณ์แต่ละคนสามารถเข้าถึงและปฏิบัติตามคำแนะนำ
เหล่านี้

การบำรุงรักษา

การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นสิ่งทอและพลาสติก: ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่มีค่าเป็นกลาง (อุณหภูมิ
น้ำไม่เกิน 30 องศาเซลเซียส) และปล่อยให้แห้งเองโดยไม่สัมผัสกับความร้อนโดยตรง **การทำความสะอาด
ชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ:** ล้างด้วยน้ำสะอาดและทำให้แห้ง **การฆ่าเชื้อโรค:** ให้นำเสนอชิ้นตอนไว้ในเว็บไซต์
www.camp.it อุณหภูมิ: เก็บผลิตภัณฑ์ไว้ภายใต้อุณหภูมิต่ำกว่า 80 องศาเซลเซียสอยู่เสมอ เพื่อไม่ให้
มีผลกระทบตบประสิทธิภาพและความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์ **การสัมผัสสารเคมี:** ยกเลิกการใช้งานหาก
ผลิตภัณฑ์สัมผัสผู้สกับสารที่ทำปฏิกิริยาเคมี ตัวทำละลาย หรือน้ำมันเชื้อเพลิงซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติ
ของผลิตภัณฑ์

ครานสกรัทที่ไม่สามารถขจัดออกได้: สำหรับคราบที่ไม่ทราบที่มาซึ่งไม่สามารถขจัดออกได้ ให้ถือว่าเป็น
เป็นการปนเปื้อนของสารเคมีและจึงจำเป็นต้องกำจัดผลิตภัณฑ์นั้น

การเก็บรักษา

ควรเก็บผลิตภัณฑ์ที่นำออกจากบรรจุภัณฑ์แล้วในที่เย็น แห้ง มีอากาศถ่ายเท เก็บให้ห่างจากแสงแดดและ
แหล่งกำเนิดความร้อน ความชื้นสูง **ความเย็นจัด** ขอบหรือ วัตถุคม สารกัดกร่อน หรืออันตรายใดก็ตามที่
สามารถก่อให้เกิดความเสียหายหรือความเสื่อมสภาพได้
อย่าปล่อยให้อุปกรณ์สัมผัสสภาพภูมิอากาศกลางแจ้งเป็นเวลานาน

ความรับผิดชอบ

บริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหาย การบาดเจ็บ หรือการเสียชีวิตอันสืบเนื่องมาจากการใช้งานผิดวิธี หรือจากการปรับแต่งใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ C.A.M.P. ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P SpA อย่างถูกต้องและปลอดภัย ทั้งนี้ผู้ใช้จะต้องใช้งานอุปกรณ์ให้ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับการออกแบบมาและผู้ใช้งานจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนด้านความปลอดภัยอย่างเหมาะสมทุกขั้นตอน ก่อนใช้อุปกรณ์ คุณต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคขอชีวิตในกรณีฉุกเฉิน คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบต่อการทำ และการตัดสินใจของตนเอง หากคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสถานะที่จะยอมรับสิ่งเหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้ อุปกรณ์นี้

รับประกันคุณภาพ 3 ปี

ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นระยะเวลา 3 ปี นับจากวันที่ซื้อ การรับประกันไม่รวมถึง: การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลง ผลิตภัณฑ์ การเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง การกีดขวาง ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความประมาท รวมทั้งการใช้ผลิตภัณฑ์ไม่ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

ข้อมูลเฉพาะ

คำแนะนำการใช้งาน

รายละเอียดผลิตภัณฑ์

C.A.M.P. Turbolock เป็น:

- รอกที่ได้รับการรับรองตามมาตรฐานกฎข้อบังคับฉบับที่ EN 12278:2007
- ตัวล็อกเชือกที่ได้รับการรับรองตามมาตรฐานกฎข้อบังคับฉบับที่ EN 567:2013
- ตัวได้ขึ้นสำหรับระบบเชือกที่ได้รับการรับรองตามมาตรฐานกฎข้อบังคับฉบับที่ EN 12841:2006 (อุปกรณ์ปรับเชือกชนิด B)

ผลิตภัณฑ์นี้มีจุดประสงค์เพื่อใช้ในการป้องกัน และหลีกเลี่ยงไม่ให้เกิดความเสี่ยงจากการตกจากที่สูงในการ ภัย การทำงานบนที่สูง กิจกรรมปีนเขา ปีนหน้าผา และกีฬาแนวตั้งอื่นๆ ที่ใช้เทคนิคที่ใกล้เคียงกัน ผลิตภัณฑ์นี้เหมาะที่จะนำมาใช้เป็นส่วนประกอบในระบบป้องกันการตก ผลิตภัณฑ์นี้ไม่ใช่อุปกรณ์ยกที่เป็นไปตามมาตรฐานของกฎข้อบังคับ 2006/42/CE

ความเข้ากันได้

ตัวเชื่อมต่อ

ให้ใช้เฉพาะตัวเชื่อมต่อที่ได้รับการรับรองตามมาตรฐานของ EN 362 สำหรับการใช้นางานอุตสาหกรรม หรือตามมาตรฐาน EN 12275 สำหรับการใช้นักกิจกรรมปีนเขา แนะนำให้ใช้ตัวเชื่อมต่อที่มีรูปร่างสมมาตร (รูปภาพประกอบ 1)

เชือก

ต้องใช้อุปกรณ์ Turbolock ร่วมกับเชือกดังต่อไปนี้เท่านั้น (รูปภาพประกอบ 2):

- ใช้ตามมาตรฐาน EN 12841/B: เชือกแบบกึ่งสถิตที่ใดมาตรฐาน EN 1891/A ที่มีเส้นผ่านศูนย์กลางดังแต่

10 ถึง 13 มม.

- ใช้ตามมาตรฐาน EN 12278 - EN 567: เชือกแบบกึ่งสถิติที่ได้มาตรฐาน EN 1891 หรือเชือกแบบไดนามิกที่ได้มาตรฐาน EN 892 หรือเชือกเสริมที่ได้มาตรฐาน EN 564 มีเส้นผ่านศูนย์กลางตั้งแต่ 8 ถึง 13 มม.

มีการนำเชือกต่อไปในน้ำใช้ในระหว่างกระบวนการทำการรับรอง: Cousin Trestec Spelunca 10 มม., Arbpro 13 มม., ref.XDB12, C.A.M.P., Cordino 8 มม. ref.0826

คำเตือน: เส้นผ่านศูนย์กลางของเชือกที่วางขายตามท้องตลาดอาจมีความคลาดเคลื่อนได้ถึง +/- 0.2 มม. ประสิทธิภาพของการลีดเชือกสามารถได้รับอิทธิพลจากขนาดเส้นผ่านศูนย์กลาง โครงสร้างของลีดก่อสร้าง การสึกหรอ การถลอกผิวด้านนอกของเชือก และจากตัวแปรอื่นๆ เช่น เชือกหรือลูกรอกที่เย็นจัดจนเป็นน้ำแข็ง เปื้อนโคลน เปียก สกปรก เหนียว และถูกเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง

ในการใช้งานแต่ละครั้ง ผู้ใช้ต้องทำความคุ้นเคยกับการลีดของตัวอุปกรณ์บนเชือก และตรวจสอบว่าเชือกอยู่ในสภาพที่สมบูรณ์ ควรหลีกเลี่ยงการยกน้ำหนักที่มากเกินไปหรือการเคลื่อนย้ายของหนัก: เสี่ยงต่อการทำให้เชือกเสียหาย การทำงานอย่างปลอดภัยของอุปกรณ์ขึ้นอยู่กับสภาพของเชือก: หากเชือกได้รับความเสียหาย จำเป็นต้องเปลี่ยนเชือก

จุดผูกยึด (anchorage)

สำหรับการใช้ตามมาตรฐาน EN 12841/B จุดผูกยึดบนโครงสร้างจะต้องเป็นไปตามมาตรฐานข้อบังคับฉบับที่ EN 795 และ/หรือ แน่ใจว่ามีความทนต่อแรง 12 kN (จุดผูกยึดที่เป็นโลหะ) หรือ 18 kN (จุดผูกยึดที่เป็นลวด) สำหรับการใช้ตามมาตรฐาน EN 12278 และ EN 567 จุดผูกยึดต้องเป็นไปตามมาตรฐานข้อใดข้อหนึ่งดังต่อไปนี้: EN 566, EN 568, EN 569, EN 959, EN 12270, EN 12276 จุดผูกยึดต้องอยู่เหนือตำแหน่งของน้ำหนักตัวหรือผู้ใช้งาน หลีกเลี่ยงไม่ให้เชือกหย่อน: เสี่ยงต่อการแตกหักและการบาดเจ็บสาหัสในกรณีที่มีการพลัดตก (**รูปภาพประกอบ 3abc**) หลีกเลี่ยงความเครียดภายนอกบนรอก (**รูปภาพประกอบ 3d**)

การใช้งาน

ต้องจัดเตรียมคำแนะนำเหล่านี้ให้กับผู้ใช้งาน ระหว่างการใช้งาน อุปกรณ์ต้องอยู่ภายใต้การควบคุมของผู้ใช้เสมอ แนะนำให้สวมถุงมือ เมื่อไม่มีการใช้งานอุปกรณ์ Turbolock หรืออยู่ระหว่างการขนส่ง จัดให้ลูกเบี้ยว [5] อยู่ในตำแหน่งปิดเสมอเพื่อป้องกันไม่ให้พื้นทำความสะอาดต่ออุปกรณ์อื่นๆ

หลักการทำงาน

รอก [4] เป็นอุปกรณ์ที่ช่วยลดแรงเสียดทานบนเชือกที่บรรทุกน้ำหนักผ่านการทำงานของสลักลูกปืน [4a] ลูกเบี้ยว [5] จะหยุดความเคลื่อนไหวของเชือกในทิศทางหนึ่ง โดยปล่อยให้เคลื่อนไปในทิศทางตรงกันข้ามแทน (**รูปภาพประกอบ 4**)

การใช้เป็นรอกตามมาตรฐาน EN 12278 และรอกลีดเชือกตามมาตรฐาน EN 12278 / EN 567

สามารถใช้ Turbolock เป็นรอกธรรมดา (เชือกเลื่อนได้ทั้งสองทิศทาง) หรือเป็นรอกลีดเชือก (เชือกเลื่อนได้ ในทิศทางเดียวเท่านั้น)

ในการลีดเชือก ให้ใช้ก้านโยกนรอก [3] และเปิดหน้าแปลนที่ขยับได้ [2] กดปุ่ม [6] โดยนำลูกเบี้ยว [5] ไปที่ตำแหน่งเปิด แล้วลีดเชือกและปิดหน้าแปลน [2] (**รูปภาพประกอบ 5a**)

หากต้องการใช้ฟังก์ชันล็อค ให้กดปุ่ม [6] และในขณะเดียวกันให้ดันลูกเบี้ยว [5] ไปในทิศทางตรงกันข้าม แล้วทดสอบว่าฟังก์ชันของตัวล็อคทำงานอย่างถูกต้อง **ตรวจสอบให้แน่ใจเสมอว่าวงนํ้าหนักถ่วงในदानของเชือกที่ถูกต้อง: มีอันตรายถึงชีวิต หากวางสลักดัน (รูปภาพประกอบ 5b)**, หากต้องการปิดใช้ฟังก์ชันล็อคในขณะที่ยังมีนํ้าหนักถ่วงอยู่ ให้ดึงเชือกฝั่งที่ไม่ได้ยกจนกว่าจะออกจากลูกเบี้ยว [5] กดปุ่ม [6] โดยนําลูกเบี้ยว [5] ไปที่ตำแหน่งเปิด **สำหรับผู้ใช้งานที่เชี่ยวชาญเท่านั้น:** สามารถควบคุมการทำงานของลูกเบี้ยว [5] ได้จากระยะไกล (รูปภาพประกอบ 5d); ผูกเชือกเข้ากับช่องของลูกเบี้ยว [5] โดยหลีกเลี่ยงไม่ให้เชือกเลียดออกมานอกปุ่ม คลองเชือกรอบๆ ตัวเชื่อมต่อของจุดผูกยึด เพื่อปิดใช้งานฟังก์ชันล็อค ให้ปลดของที่ยกออกและดึงเชือก เพื่อเปิดใช้ฟังก์ชันล็อคอีกครั้ง ให้ปล่อยเชือก **คำเตือน: หากปิดการใช้งานลูกเบี้ยวโดยที่ยังมีนํ้าหนักถ่วงอยู่ จะไม่ปลอดภัยอีกต่อไป: มีอันตรายถึงชีวิต! (รูปภาพประกอบ 5c/5d)** พิกัดยกอย่างปลอดภัย (WLL= Working Load Limit) และแรงดึงขาด (MBL= Minimum Breaking Load) ในค่ากำหนดการใช้งานต่างๆ มีแสดงอยู่ใน **รูปภาพประกอบ 6 และใน ตาราง A ห้ามใช้หากเกินพิกัดยกที่ปลอดภัย (WLL): มีอันตรายถึงชีวิต!** สามารถใช้อุปกรณ์ Turbolock ในการสร้างระบบลากดึงได้อีกด้วย (รูปภาพประกอบ 7): นํ้าหนักถ่วงที่ระบุอ้างอิงสู่ฐานการณจริง (แรงเสียดทานเบร็ก + แรงเสียดทานของเชือก) จำเป็นต้องประเมินว่ามีความจำเป็นต้องใช้แนวเชือกป้องกันที่ขนานกับแนวเชือกที่ใช้อุปกรณ์ Turbolock ด้วยหรือไม่ **ห้ามใช้ Turbolock ในการสร้างระบบเชือกช่วยชีวิตในแนวราบ ในการโหนสลิง (zip-line) ในการเดินบนเชือก (slack-line) หรือใช้เป็นอุปกรณ์สำหรับผูกยึดเชือก: มีอันตรายถึงชีวิต!**

การใช้งานเพื่อเป็นอุปกรณ์ได้ขึ้นบนเส้นทางการทำงานบนที่สูง EN 12841/B และเป็นตัวล็อคเชือกตามมาตรฐาน EN 567

สามารถนำ Turbolock มาใช้เป็นอุปกรณ์ได้ขึ้นบนเส้นทางการทำงานบนที่สูงในระบบการเข้าถึงพื้นที่ด้วยเชือก และใช้เป็นตัวล็อคเชือกในกิจกรรมปีนเขา

ในการสอดเชือก ให้ใช้ทวนโยกนํ้าหนัก [3] และเปิดหน้าแปลนที่ขยับได้ [2] กดปุ่ม [6] โดยนําลูกเบี้ยว [5] ไปที่ตำแหน่งเปิด ใส่อุปกรณ์ Turbolock บนเชือก แล้วเปิดหน้าแปลน [2] เปิดใช้ฟังก์ชันล็อคโดยการกดปุ่ม [6] และในขณะเดียวกันให้ดันลูกเบี้ยว [5] ไปในทิศทางตรงกันข้าม แล้วทดสอบว่าฟังก์ชันของตัวล็อคทำงานอย่างถูกต้อง **ตรวจสอบให้แน่ใจเสมอว่าได้ทำการประกอบบนด้านที่ถูกต้อง: มีอันตรายถึงชีวิตหากประกอบสลักดัน (รูปภาพประกอบ 8)**

สำหรับการใช้งานในระบบการเข้าถึงพื้นที่ด้วยเชือก (EN 12841/B) แนวเชือกในการทำงานที่รองรับน้ำหนักของผู้นั่งจะต้องใช้ร่วมกับแนวที่ส่องสำหรับความปลอดภัย พร้อมกับอุปกรณ์ปรับเชือกที่ไปตามมาตรฐาน EN 12841 ชนิด A เสมอ หลีกเลี่ยงไม่ให้เชือกเบียดเบ้นออกด้านข้าง ใช้ความระมัดระวังเพื่อหลีกเลี่ยงไม่ให้เกิดการแกว่งแบบลูกตุ้ม เชื่อมต่ออุปกรณ์ Turbolock เข้ากับจุดยึดบนหน้าท้องของสายรัดนํ้าหนักสำหรับระงับและป้องกันการตกที่ไปตามมาตรฐาน EN 813/EN 361 ด้วยตัวเชื่อมต่อ และ/หรือ เชือกที่ไปตามมาตรฐาน EN 354 ที่มีควมยาวไม่เกิน 1 ม.

สำหรับการใช้ในกิจกรรมปีนเขา (EN 567) เชื่อมต่ออุปกรณ์ Turbolock เข้ากับสายรัดนํ้าหนักที่ได้มาตรฐาน

การเข้าช่วยเหลือ

ควรเตรียมอุปกรณ์กู้ภัยอย่างเพียงพอ และจัดให้มีการอบรมอย่างเหมาะสมแก่ทีมงาน เพื่อให้สามารถเข้าช่วยเหลือผู้บาดเจ็บได้อย่างรวดเร็ว และเพื่อบรรเทาผลกระทบที่เกิดจากการหยุดชะงักบนที่สูง

การตรวจสอบและการบำรุงรักษา

ก่อนและหลังการใช้งานทุกครั้ง ให้ตรวจสอบการทำงานที่ถูกต้องของชิ้นส่วนที่เคลื่อนไหวและประสิทธิภาพของสปริงลูกเบี้ยว [5] ของกานโยกนักรัย [3] ของปุ่มล๊อคลูกเบี้ยว [6]

ตรวจสอบว่าไม่มีสิ่งสกปรกหรือชิ้นส่วนแปลกปลอมซึ่งอาจส่งผลหรือเป็นอุปสรรคต่อการทำงานของอุปกรณ์ (เช่น ไขมัน กรวด ทราย เม็ดหิน เป็นต้น)

การทำความสะอาด: ใช้ผาขนน้ำ (น้ำที่ไม่กระด้าง) เช็ดทำความสะอาดทุกส่วนที่สามารถมองเห็นและทำให้แห้ง ห้ามใช้สารตัวทำลายใดๆ ห้ามทำการจุ่มอุปกรณ์ลงในน้ำ หลังจากการทำความสะอาดแล้วสามารถหล่อลื่นปุ่มนอตที่มองเห็นในส่วนที่ขยับไถโดยใชสเปรย์ที่มีซิลิโคนเป็นส่วนประกอบหลัก หมายเหตุ: การทำความสะอาดและการหล่อลื่นควรจะทำทุกครั้งที่มีการใช้งานอุปกรณ์ในสถานการณ์ที่เกี่ยวข้องกับทางทะเล

การตรวจสอบเป็นครั้งคราว

ความปลอดภัยของผู้ใช้อุปกรณ์ขึ้นอยู่กับความถี่ในการใช้งานและความทนทาน นอกเหนือจากการตรวจสอบด้วยสายตาตามปกติทั้งก่อน ระหว่าง และหลังการใช้งานทุกครั้ง ผลิตภัณฑ์นี้ต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้ชำนาญการอย่างน้อยหนึ่งครั้งต่อทุก ๆ 12 เดือน พิจารณาให้เพิ่มความถี่ของการตรวจสอบในกรณีที่มีการใช้อุปกรณ์ร่วมกันมากกว่าหนึ่งคนหรือมีการใช้งานหนัก ต้องบันทึกวันที่ของการใช้งานครั้งแรกและการตรวจสอบทั้งหมดที่มีการดำเนินการลงบนเอกสารอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์: เก็บรักษาเอกสารสำหรับการตรวจสอบและเพื่อให้อ้างอิงตลอดอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์ ห้ามลบหรือดัดแปลงเครื่องหมายของผลิตภัณฑ์ ให้เลิกใช้ผลิตภัณฑ์หากไม่สามารถทราบประวัติที่สมบูรณ์ และ/หรือเครื่องหมายต่าง ๆ ไม่ชัดเจน

ในกรณีที่พบความผิดปกติต่อไปนี้แม้เพียงหนึ่งรายการ จะต้องเลิกใช้อุปกรณ์นี้โดยทันที:

- พบรอยแตกบนส่วนใด ๆ
- พบการผิดรูปร่างอย่างถาวรของส่วนใด ๆ
- มีการปรับแต่งผลิตภัณฑ์โดยไม่ได้รับอนุญาต (เช่น การเชื่อม การเจาะ เป็นต้น)
- มีการกีดรอนซึ่งส่งผลกระทบบนพื้นผิวของโลหะและไม้จางหายไปหลังจากการขัดถูเบาๆ ด้วยกระดาษทรายแล้ว
- กลไกการทำงานผิดปกติที่ไม่สามารถแก้ไขได้ด้วยการทำความสะอาดและการหล่อลื่น (ดู “การตรวจสอบและบำรุงรักษา”)
- การสึกหรอที่มีนัยสำคัญของส่วนใดส่วนหนึ่งของอุปกรณ์ (ความหนาลดลง > 1 มม.)
- พื้นของลูกเบี้ยวชิ้นหนึ่งหรือมากกว่าชิ้นหนึ่งเป็นมันหรือหัก [5]

• มีขอบขรุษหรือขอบคมที่เกิดจากการใช้งานและไม่สามารถถอดได้แม้ขัดเบาๆ ด้วยกระดาษทราย หากผลิตภัณฑ์หรือส่วนหนึ่งส่วนใดของผลิตภัณฑ์มีสัญญาณของการสึกหรือขอบที่พร่อง จะต้องเปลี่ยนชิ้นส่วนหรืออุปกรณ์นั้นก่อนสิ้นอายุการใช้งาน แนวทางมีเพียงข้อสงสัยก็ตาม
คำเตือน: การเปลี่ยนสีอาจบ่งบอกถึงการปนเปื้อนของสารเคมี
ผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้นในระบบความปลอดภัยอาจเกิดความเสียหายเมื่อมีการตกเกิดขึ้นและต้องได้รับการตรวจสอบก่อนใช้งานอีกครั้งอยู่เสมอ ห้ามมิให้ใช้งานผลิตภัณฑ์หลังจากเกิดการตกอย่างรุนแรงเนื่องจากอุปกรณ์อาจเสียหายและจะมองไม่เห็นสัญญาณผิดปกติใดๆ ด้วยตาเปล่าก็ตาม

อายุการใช้งาน

อายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์นี้ไม่มีกำหนดไว้แต่จะมีความผิดปกติเกิดขึ้น และได้รับการตรวจสอบเป็นระยะๆ อย่างน้อยทุก 12 เดือนนับจากวันแรกที่เริ่มใช้ผลิตภัณฑ์และมีการบันทึกผลการตรวจสอบในแผนอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์แล้ว ปัจจุบันต่อไปนี้อาจลดระยะเวลาการใช้งานของผลิตภัณฑ์ได้: การใช้งานอย่างหนักหน่วง ความเสียหายของส่วนประกอบของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสสารเคมี อุณหภูมิสูง การสึกหรอและสึกกร่อน ผลกระทบอย่างรุนแรง และการใช้งานผิดวิธี รวมถึงการเก็บรักษาที่ไม่ถูกต้องตามที่แนะนำ หากสงสัยว่าผลิตภัณฑ์อาจไม่ปลอดภัยตามที่ต้องการ กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่ายของบริษัท

การกำจัด

เมื่อผลิตภัณฑ์หมดอายุการใช้งาน ควรคำนึงถึงความสำคัญของการกำจัดอย่างถูกต้อง แนะนำให้แยกวัสดุที่แตกต่าออกจากกันเท่าที่จะทำได้ (ส่วนที่เป็นโลหะ สิ่งทอ พลาสติก) โดยใช้เครื่องมือที่เหมาะสมหากจำเป็น วิธีการจัดการขยะอาจแตกต่างกันไปในแต่ละแห่ง เพื่อการจัดการกับผลิตภัณฑ์ (และบรรจุภัณฑ์) ที่หมดอายุการใช้งานอย่างเหมาะสม โปรดตรวจสอบข้อกำหนดของหน่วยงานท้องถิ่นที่เกี่ยวข้อง

การขนส่ง

จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์จากความเสียหายต่างๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น

X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ

1. ชื่อและที่อยู่ผู้ผลิต
2. ชื่ออุปกรณ์
3. หมายเลขอ้างอิงของผลิตภัณฑ์
4. ทิศทางของการใช้ (รอกตามมาตรฐาน EN 12278)
5. ทิศทางของการใช้ (ตัวโตขึ้นตามมาตรฐาน EN 567-EN12841/B)
6. หลักเกณฑ์บรรทัดฐานอ้างอิง และปีที่ตีพิมพ์
7. ชนิดและขนาดเส้นผ่าศูนย์กลางของเชือกที่อนุญาตให้ใช้
8. น้ำหนักสูงสุดในการใช้งาน (ตัวโตขึ้น)
9. ค่าแรงดึงแตกหักต่ำสุดสำหรับการใช้เป็นรอก (MBL)

10. ค่าพิกัดน้ำหนักที่กำหนดไว้สำหรับการใช้เป็นรอก (WLL)
11. เดือนและปีที่ผลิต
12. หมายเลขเครื่อง
13. อานคู่มือการใช้งาน
14. เครื่องหมายแสดงความถูกต้องตามกฎหมายของสหภาพยุโรป (EU) 2016/425
15. หมายเลขผู้ที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์
16. รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้อย่างเป็นมาตรฐาน EAC (มาตรฐาน รัสเซีย-เบลารุส-คาซัคสถาน-ประเทศอาร์มีเนีย-ประเทศคีร์กีซสถาน)

Y - ระบบข้อของส่วนประกอบ

- | | |
|--------------------------|---------------|
| [1] แผ่นเพลทยึดติดตายตัว | [4b] บุชยึด |
| [2] แผ่นเพลทเลื่อนได้ | [5] ลูกเบี้ยว |
| [3] คันนํ้ารภัย | [6] ปุ่ม |
| [4] ลูกรอก | [7] รุยัดหลัก |
| [4a] ดลลลลลลลลลล | [8] รุยัดรอง |

วัสดุประกอบหลัก

- | | | |
|------------------------------|---------------------------------|----------------|
| [1][2][4] อลูมิเนียมอัลลอยด์ | [3][4a][4b][5] เหล็กกล้าไร้สนิม | [6] โพลีเอไมด์ |
|------------------------------|---------------------------------|----------------|

W1 - หน่วยงานที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์

W2 - หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน EU

J - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์

- | | | | |
|----------------------|----------------------|----------------|-------------------------------------|
| 1. รุ่น | 5. วันที่ใช้ครั้งแรก | 12 เดือน | 12. วันที่ครบกำหนดตรวจสอบครั้งต่อไป |
| 2. หมายเลขเครื่อง | 6. ชื่อผู้ใช้ | 9. วันที่ | |
| 3. เดือนและปีที่ผลิต | 7. หมายเลขเหตุ | 10. เรียบร้อย | |
| 4. วันที่ซื้อ | 8. รายการตรวจสอบทุก | 11. ชื่อ/ลงนาม | |



LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

1. Model - Modello - Modèle

2. Serial number - Numero di serie - Numéro de série

3. Month/Year of manufacture - Mese/Anno di fabbricazione - Mois/Année de fabrication

4. Purchase date - Data di acquisto - Date de l'achat

5. Date of first use - Data del primo utilizzo - Date de la première utilisation

6. User - Utilizzatore - Utilisateur

7. Comments - Note - Commentaires

.....

.....

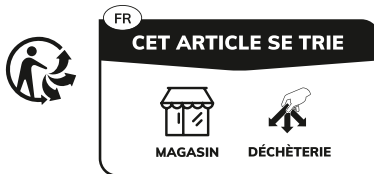
.....

[illegible]Data
Date

.....

Nome/Firma
Nom/Signature

Data prossimo controllo
Date du prochain contrôle



quefairedemesdechets.fr

CO 01 MANUAL153
July 2026 - Rev. 1
© C.A.M.P. SpA



INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
MANUEL D'INSTRUCTIONS



C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010

www.camp.it - contact@camp.it